



د افغانستان انتقالی اسلامی دولت

د عدلیي وزارت

رسمی جریده

لومړی ټوک

د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د جمهور رئیس فرمانونه

او

د دافغانستان بانک قانون

د چاپ نېټه : د ۱۳۸۲ ه.ش کال د سلواغي د میاشتی (۳۰) – پرله پسي ګنډه (۸۱۹)

در این شماره:

- ۱- فرمان شماره (۸۶) مؤرخ ۱۳۸۲/۸/۲۰ رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان در باره ثبت نام رأی دهنگان برای انتخابات سال ۱۳۸۳ صفحه (۱).
 - ۲- فرمان شماره (۱۱۰) مؤرخ ۱۳۸۲/۱۱/۲۹ رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان در باره اساسات برگزاری انتخابات در دوره انتقالی صفحه (۱۹).
 - ۳- فرمان شماره (۶۲) مؤرخ ۱۳۸۲/۶/۲۷ رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان در باره انفاذ قانون د افغانستان بانک صفحه (۲۹).

دامتیاز خاوند: دعویی وزارت
مسؤول چلوونکی: شاه جهان: "بیگزاد
مرسیال: سور علم

رسمی جریده

فرمان	د ۱۳۸۳ کال دتاکنو لپاره د
رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان درباره ثبت نام رأی دهندگان برای انتخابات سال ۱۳۸۳	رأی ورکونکو نوم دثبتونې په باب، د افغانستان دانقالی اسلامي دولت درئیس
شماره : (۸۶)	که : (۸۶)
تاریخ : ۱۳۸۲/۸/۲۰	نېټه : ۱۳۸۲/۸/۲۰
<p>موافقنامه های بن به برگزاری انتخابات آزاد در سال ۱۳۸۳ تأکید مینماید. شورای امنیت ملل متحده طی قطعنامه های موافقنامه های بن را تأیید و دفترکمک های ملل متعدد(یوناما) راجه تطبیق مسؤولیت های ملل متعدد که در موافقنامه های بن پیشینی شده است، تأسیس نمود بنابر آن برای تدویر انتخابات آزاد مطابق به موافقنامه های بن و فیصله های لسویه جرگه اضطراری قانون اساسی، فرامین رئیس دولت افغانستان</p>	<p>دین موافقه لیکونه په ۱۳۸۳ کال کې دازادو تاکنويه دایرې دو تائید کوي. دملګرو ملتو دامنیت شوري د پربکره لیکونو یه ترڅ کې دین موافقه لیکونه تائید او د ملګرو ملتو د مرستودفتر(یوناما) یې دملګرو ملتو د مسئولیتونو د تطبیق به خاطرچې د بن په موافقه لیکونو وکړي اړکل شویدی، تأسیس کړښاء پردي دا زادو تاکنور د دایرې دلپاره دین د موافقه لیکونواوضطراري لسویه جرگه د فيصلو، د اساسی قانون، د تاکنو د مؤقت کمپیون او ګه دفتر د جوړولو</p>

رسمی جریده

درباره ایجاد کمیسیون مؤقت و
دفتر مشترک انتخابات، مراتب ذیل
برای ثبت نام رأی دهنگان
انتخابات سال ۱۳۸۳ منظور است:

احکام عمومی

ماده اول:

اهداف:

این فرمان برای ثبت نام رأی-
دهنگان در انتخابات سال
۱۳۸۳ صادر میگردد و بنام فرمان
ثبت نام رأی دهنگان یاد میشود.

ماده دوم:

تشریح:

درین فرمان اصطلاحات
ذیل تازمانی که
معانی مغایر آن ظاهر
نگردد، دارای معانی
ذیل است:

- "شخص افغان" شخصیکه به
اساس قوانین نافذه افغانستان بحیث

په باب دا فغانستان ددولت درئیس
دفرمانو مطابق د ۱۳۸۳ د کال
دتاکنو درآیه ورکونکو دنوم ثبوتی
په غرض لاندې مراتب منظور دي:

عمومي حکمونه

لومړۍ ماده:

هدفونه:

دغه فرمان د ۱۳۸۳ کال په تاکنو
کي درآیه ورکونکو دنوم ثبوتی
لپاره صادرېږي او درآیه ورکونکو
دنوم ثبوتی دفرمان په نوم یادېږي.

دوه یمه ماده:

تشریح:

په دغه فرمان کي لاندې
اصطلاحات ترهفه وخته پوري چې
مغایري معناګانی یې نه وي
خرګندې شوې، دلاندې معناوو
لرونکي دي:

- "افغان شخص" هغه شخص چې
دا فغانستان دنافذو قوانینو پربنست،

رسمي جريده

۳

- افغان شناخته ميشود .
- "برنامه ثبت نام" عبارت از مرحله ثبت نام رأى دهندگان واجد شرایط است که به منظور آمادگی برای انتخابات برآه انداخته ميشود. تعلیمات مدنی و آموزشی جهت اشاعه معلومات درباره اصل "حق عمومی رأى دهی" مرحله ثبت نام و جريان انتخابات نيز شامل اين برنامه مي باشد .
- "رئيس عمومی انتخابات" شخصیکه منحیث رئيس عمومی انتخابات توسط دفتر(يوناما) تعین ميشود .
- "آگاهی عامه" هر آگاهی ايکه از طریق تلویزیون، اخبار، رادیو و سایر نشرات درمورد ثبت نام ابلاغ می گردد.
- " محل اقامت" محلی در يکی از ولایات افغانستان که مقاضی ثبت نام آنرا منحیث محل سکونت خویش میداند .
- دافتان په توګه پېژندل کېږي .
- "دنوم ثبتوني برنامه" دشرا ياطو لرونکورا يې ورکوونکو دنوم ثبتوني له مرحلې خخه عبارت ده چې د تاکنو د چمتووالی په منظور ترسره کېږي" د رايې ورکولو دعمومي حق" داصل په هکله د معلوماتو دخپرولو لپاره مدنی او زد کړه ايسې بشونې، دنوم ثبتوني مرحله او د تاکنو بهير هم پدې برنامه کې شامل دي .
- " د تاکنو دعمومي رئيس" هغه شخص چې د تاکنو دعمومي رئيس په توګه د(يوناما) د دفتر خوا تاکل کېږي .
- "عامه خبرتیا" هر هغه خبرتیا چې د نوم ثبتوني په باب د تلویزیون، رادیواونور و خپرولو له لاري ابلاغېږي .
- "داوسېدنه خای" د افغانستان په یوه ولايت کې یو خای چې نوم ثبتوني غونښوکې هغه د خپلې او سېدنه خای بولي .

رسمی جریده

اداره رهبری پرسه

ثبت نام

ماده سوم :

صلاحیت رهبری :

بتأسی از توافقنامه بن، دفتر یوناما
امور ثبت نام رأی دهنگان را
تحت نظارت دفتر مشترک
انتخابات که طی فرمان مؤرخ
(۴) اسد ۱۳۸۲ (۲۶) جولای
(۲۰۰۳) تأسیس گردیده است،

انجام دهد :

ماده چهارم :

صلاحیت های دفتر مشترک انتخابات:
۱- دفتر مشترک انتخابات
صلاحیت دارد دستورالعمل
و آگاهی ها را بمنظور تحقق اهداف
این فرمان معین نماید.

۲- دفتر مشترک انتخابات میتواند
صلاحیت های خویش را که توسط
این فرمان و یا توسط دستورالعمل

دنوم ثبتونی دپرسی

دلارنسودنی (رهبری) اداره

در پیمه ماده :

درهبری واک :

دبن دموافقه لیک له مخی، دیوناما
دفتردی درایی ورکوونکودنوم
ثبوتی چارپ دتاکنو دگدفترتر
خارنی لاندی چی ۱۳۸۲۵ دزمربی
د(۴) نپی (۲۰۰۲۶) دجولای
په فرمان جوړ شوی دی،

ترسره کري :

خلورمه ماده :

دتاکنو دگه دفتر واکونه :

۱- دتاکنو ګه دفتر واک لري
ددی فرمان ده دفونود
تحقیق په منظور، دستورالعمل
او خبرتیاپی و تاکی.

۲- دتاکنو ګه دفتر کولای شي خپل
واکونه چی ددی فرمان یاد هفه
دستورالعمل او لارښود په واسطه چې

رسمی جریده

۵

ورهندودی که به تأسی ازین فرمان
صادر شده باشد، از طریق
دارالانشای آن اداره عملی نماید.

۳- کارمندانیکه توسط کمیسیون
مؤقت انتخابات جهت اجرای
ثبت نام رأی دهنده‌گان
موظف میگردند، تحت اداره
روزانه دارالانشای دفتر مشترک
انتخابات قرار داشته واز اجرآت
خواش نزد دارالانشاء
پاسخده میباشد.

ماده پنجم :

اجرای ثبت نام
رأی دهنده‌گان :
شهرت افغانهای که براساس
ثبت نام وطبق احکام قانون
انتخابات حق رأی دهی را
در انتخابات سال ۱۳۸۳ دارند،
ثبت میگردد.

۴- جهت آمادگی برای ثبت نام
وغرض اشاعه معلومات درباره حق

ددي فرمان له مخي صادر شوي
وي دهفي اداري د دارالانشاء له
لاري عملی کري.

هغه کارکونکي چې د تاکنو
مؤقت کمیسیون خوا درأي
ورکونکو دنوم ثبتونی لپاره
موظف کېږي، د تاکنو د ګډه
دفتر دارالانشاء ترورخنۍ اداري
لاندې دي اوله خپلو اجرآتو خخه
د دارالانشاء په وړاندې خواب
ورکونکي دي.

پنځمه ماده :

درأي ورکونکو دنوم ثبتونی
ترسره کول :

۱- دهفو افغانانو شهرت چې دنوم
ثبتونی پربنست او د تاکنو دقانون
د حکمونو مطابق، ۱۳۸۳ د کال په
تاکنو کې درأي ورکولو حق
لري، ثبتونی.

۲- دنوم ثبتونی لپاره د ډجمنتووالی او د
رأي ورکولو دعمومي حق په هکله

رسمی جریده

عمومی رأی دهی، برنامه های
تعلیمات مدنی، آموزشی،
انتخاباتی اجرا گردد. دفتر
مشترک انتخابات میتواند طبق
دستورالعمل معین به مؤسسات غیر
دولتی اجازه دهد تا دراجرای
پروگرامهای تعلیمات مدنی
وآموزشی سهم گیرند.

۳- دفتر مشترک انتخابات تاریخ
ثبت نام رأی دهنده‌گان را تعیین
واز طریق وسائل ارتباط جمعی
اعلان نماید.

۴- دارالانشای اداره مؤقت
انتخابات افغانستان، محلات
وبرنامه سفر تیم های مامورین ثبت
نام رأی دهنده‌گان را تعیین
واعلان نماید.

۵- برای مراجعین و ثبت نام
کنندگان انانث واجد شرایط ثبت
نام، محلات جداگانه با مردان در
نظر گرفته شود.

دملوماتودخپرولو په غرض دي،
دمدنې بنوونوزده کړه ایزې،
تاکنیزې برنامې ترسره شي، دتاکنو
ګډه دفترکولای شي دتاکلې
دستورالعمل مطابق، غیردولتی
مؤسسونه اجازه ورکړي ترڅود مدنی
بنوونوازنه کړه ایزو پروګرامونو په
اجراء کې برخه واخلي.

۳- دتاکنو ګډه دفتر دي درایسي
ورکونکو دنوم ثبتونې نېټه و تاکي
اود ډله ایزورسنسیوله لاري دي
اعلان کړي.

۴- دافغانستان دتاکنو دمؤقتې
اداري دارالانشاء دي، درايسي
ورکونکو دنوم ثبتونې دماموريونو
ديمونو دسفر برنامه و تاکي او
اعلان دي کړي.

۵- دنوم ثبتونې دشرايطو لرونکو
بسخينه مراجعيونو او نوم ثبتوونکو
لپاره دي له نارينه وو خخه جلا
خایونه په پام کې ونیول شي.

رسمي جوريه

٧

٦- در صوريكه دفتر مشترك
انتخابات برای اجرای ثبت نام
رأي دهندگان مهاجر در خارج
از کشور امکانات را مساعد بداند،
قبل از اجرای ثبت نام.
از آن کشورها اجازه اجرای
ثبت نام افغانی‌ای
واجد شرایط اخذ گردد.

ماده ششم :

مسئولین دولتی و نمایندگان محلی
مردم باید در جریان ثبت نام
رأي دهندگان بالشخصیکه در
ثبت نام مسؤولیت دارند،
همکاری نمایند.

ثبت نام رأي دهندگان

ماده هفتم :

شرایط ثبت نام :

هر فرد افغان که سن (۱۸) سال
ویا بیشتر از آنرا الى تاریخی که از
طرف دفتر مشترك انتخابات

ـ په هغه صورت کې چې دتاکنو
کړه دفتر دمهاجرو رأي ورکونکو
دنوم ثبوني داجراء لپاره له هپواد
څخه بهر امکانات مساعد و ګني،
دنوم له ثبوني دمحه دي له هفو
هپوادونو څخه دشرايطلرونکو
افغانانو دنوم ثبوني داجreau اجازه
واخیستل شي .

شپږمه ماده :

دولتي مسئولين او دخلکوسيمه-
ایزاستاري باید درأي ورکونکو
دنوم ثبوني به بهر کې، له هفو
اشخاصو سره چې دنوم په ثبولو کې
مسئولييت لري، همکاري و کړي.

درأي ورکونکو نوم ثبونه

اوومه ماده :

دنوم ثبوني شرایط :

هر افغان فرد چې (۱۸) کلنۍ ياله هغه
څخه زیات سن ېې ترهفې نېټې
پورې چې دتاکنو ده، دفتر له لوري

رسمی جریده

اعلان میشود، تکمیل نموده باشد،
با درنظرداشت مفاد این فرمان
منحیث یک رأی دهنده حق ثبت
نام را دارا میباشد.

ماده هشتم :

تقاضاء ثبت نام :

هر شخص واجد شرایط که خواهان
ثبت نام باشد، شخصاً نزد تیم
ثبت نام مراجعه نموده،
طبق دستورالعمل دفتر مشترک
انتخابات بحیث رأی دهنده،
تقاضای ثبت نام خود را
عمل آورد.

ماده نهم :

ثبت نام تقاضاء کننده :

به تمام افرادیکه بتأسی از این فرمان
منحیث رأی دهنگان شناخته
میشوند، کارتهای ثبت نام رأی-
دهنگان توزیع میشود، مشخصات
کارت مسندکره از جانب دفتر.

اعلانبری بشپرکری وي، ددی
فرمان دمفادله په پام کې
نیلوسره، دیوه رأیه ورکونکی په
توګه دنوم ثبتولو دحق لرونکی دی.

اتمه ماده :

دنوم ثبتونی غوبښته :

دشرابطو لرونکی هر شخص چې
دنوم ثبتولو غوبښتونکی وي، شخصاً
دي دنوم ثبتونی تیم ته مراجعه
وکري، دساکنو دګله دفترله
دستورالعمل سره سه دي درائي
ورکونکی په توګه دخپل نوم
دېتولو غوبښته وکري.

نهمه ماده :

دغوبښتونکي دنوم ثبتول :

بولوھغافرادوته چې ددی فرمان له مخي
درائي ورکونکوبه توګه پېژندل
کېبری، درائي ورکونکو دنوم
ثبتونی کارتونه ورکول کېبری، دنوموري
کارت خانکرنې (مشخصات) دساکنو

رسمی جریده

۹

مشترک انتخابات ثبیت میگردد.

دگله دفتر له لوري تشیپری .

ماده دهم :

لسمه ماده :

حق شکایت :

دشکایت حق :

هرفردیکه تقاضایش مبني بر ثبت
نام منحیث رأی دهنده رد شود،
حق دارد در مقابل رد تقاضای
خویش، طبق که شرایط و طریقه
که از جانب دفتر مشترک
انتخابات وضع وذریعه آگاهی عامه
نشر میگردد، شکایت کند .

هرفرد چې غوبښته يې درأيې
ورکوونکي په توګه دنوم د ٿتونی
لپاره ردشی حق لري دھپلي
غوبښتي دردپه مقابل کي، دھفو
شرایط او طریقی مطابق چې دتاکنو
دگله دفتر لخوا وضع او دعامې خبرتیا
په ذریعه خپرپری، شکایت وکړي .

ماده یازدهم :

یوولسمه ماده :

فرستادن اسناد :

دسندونو استول :

تمام اسنادحاوی ثبت نام رأى-
دهندگان طبق لعاین فرمان جمع آوری
میشود، باید هر چه زور دتر به رئیس
عمومی انتخابات فرستاده شود .

درأيې ورکوونکو دنوم ٿتونی تول
سندونه چې ددې فرمان مطابق
راتولپری، باید هر څومره ژر دتاکنو
عمومی رئیس ته واستول شي .

ناظارت کنند گان و مبصرین

خaronکي او مبصرین

مادهدوازدهم :

دوولسمه ماده :

کمیته های ناظارت کننده :

خaronکي کمیتې :

دفتر مشترک انتخابات میتواند

دتاکنوکله دفتر کولای شي په سیمه

رسمی جریده

به ایجاد کمیته های نظارت کننده در محل موافقه نماید، کمیته های مذکور میتوانند از عملیه ثبت نام رأی دهنده گان نظارت نمایند و در مورد آنده اشخاصیکه طبق ماده (هفتم) واجد شرایط ثبت نام نباشد، حين تقاضای آنها برای ثبت نام، مسؤولین ثبت نام را در جریان قرار دهند.

ماده سیزدهم :

مشارکت احزاب سیاسی :

۱- احزاب سیاسی ایکه در وزارت عدله دولت افغانستان ثبت گردیده باشند، حق دارند از طریق نمایندگان محلی خود مطابق شرایطی که از طرف دفتر مشترک انتخابات نشر میشود، از جریان ثبت نام رأی- دهنده گان همان محل نظارت کنند. بدین منظور دفتر

(محل) کې د خارونکو کمیته جوړولو موافقه و کړي، نوموري کمیته کولاۍ شي درائي ورکونکو دنوم ثبوني د عملې خارنه و کړي او د همه شمېر اشخاصو په مورد کې چې (اوومې) مادې مطابق، دنوم ثبوني د شرایطلرونکي نه وي، دنوم ثبوني لپاره دهفوی دغوبستې په وخت کې دثبوني مسؤولين په جريان خبر کړي.

دیارلسنه ماده :

د سیاسي ګوندونو ګلېون (مشارکت) :
 ۱- هغه سیاسي ګوندونه چې د افغانستان دولت د عدليې په وزارت کې ثبت شوي وي، حق لري د خپلو سيمه ايزو اس تازو لارې، د هغو شرایط مطابق چې د تاکنود ګلډفتر خوا خپربرې، د هماغې سيمې درائي ورکونکو دنوم ثبوني له بهير خخه خارنه

رسمي جريده

۱۱

مشترک انتخابات تاریخ
آغاز و ختام پذیرش
درخواست های احزاب سیاسی
راجهست مشارکت در
پروسه ثبت نام تعین و
اعلان می نماید .

۲- آنعدد احزاب سیاسی که اجازه
مشارکت درپرسه ثبت نام را
حاصل نموده باشد، حق دارند،
درصورت عدم رعایت ماده هفتم
وشرایط ثبت نام مطابق
ظرزالعملی که از جانب
دفتر مشترک انتخابات به
آگاهی عامه رسانیده می شود،
اعتراض نمایند .

ماده چهاردهم :

مشارکت نظارت کنندگان :
دفتر مشترک انتخابات میتواند
سازمانهای داخلی و خارجی را
اجازه دهد تا درجریان ثبت نام
رأی دهندهان مطابق طرالعملی

وکری، ددی منظور لیاره
دتاکنو گـ دفتر، دنوم
ثبتونی په پرسه کـ دگـون په
غرض، دسیاسـی گـونـدونـو
دغوبـنتـلـیـکـونـو دمنـلو دـیـلـ او پـای
نـیـتـهـ تـاـکـیـ او اـعـلـانـوـیـ بـیـ .

۲- هـفـهـ شـمـبـرـ سـیـاسـیـ گـونـدونـهـ چـیـ
دنـومـ ثـبـثـونـیـ پـهـ پـرـوسـهـ کـیـ بـیـ
دـگـلـونـ اـجـازـهـ تـرـلـاسـهـ کـرـپـیـ
وـیـ،ـحـقـ لـرـیـ دـهـفـیـ کـرـنـلـارـیـ
مـطـابـقـ چـیـ دـتاـکـنوـ دـگـهـ دـفـتـرـ خـواـ
عـامـیـ خـبـرـتـیـاـ تـهـ رـسـوـلـ کـرـبـرـیـ،ـ دـ
اوـومـیـ مـادـیـ اوـنـومـ ثـبـثـونـیـ دـ
شـرـایـطـ دـهـ رـعـایـتـ پـهـ صـورـتـ کـیـ،ـ
اعـتـراـضـ وـکـرـیـ .

خوارلسـهـ مـادـهـ :

دـخـارـونـکـوـ گـلـوـنـ :
دـتاـکـنوـ گـ دـفـتـرـ کـولـایـ شـیـ
کـورـنـیـوـ اوـ بـهـرـنـیـوـ سـازـمـانـوـنـوـ تـهـ اـجـازـهـ
وـرـکـرـیـ تـرـخـوـ دـهـفـیـ کـرـنـلـارـیـ
مـطـابـقـ چـیـ دـهـفـیـ اـدـارـیـ خـواـعـامـیـ

رسمی جریده

که از طرف آن اداره به آگاهی عامه رسانیده میشود، منحیث نظارت کنندگان اشتراک نمایند.

لست های ابتدائی ونهایی

رأی دهندهان

ماده پانزدهم :

لست های ابتدائی رأی

دهندهان :

رئیس عمومی انتخابات لست- های ابتدائی رأی دهندهان هر ولایت راجمع آوری نماید. این لست ها از طرف دفتر مشترک انتخابات به شکل معین در اوقات و محلاتی که ذریعه آگاهی عامه تعیین واعلان میشود، به نشر میرسد.

ماده شانزدهم :

تقاضای شمولیت نام

در لست ابتدائی :

در صورتیکه یک رأی دهنده ثبت شده کارت معتبر ثبت نام را بدست

خبرتیاته رسول کبری، درأیپی ورکونکو دنوم ثیتونپی په بهیر کپی د خارونکو په توکه کلدون وکری.

درأیپی ورکونکو لو مرپنی او

پنخلسمه ماده :

درأیپی ورکونکو لو مرپنی

لستونه :

دتاکنو عمومی رئیس دی دهر ولایت درأیپی ورکونکو لو مرپنی لستونه را تول کری، دغه لستونه دتاکنو دگله دفتر خوا په تاکلی شکل، په هفو وختونو او خایونو کپی چې دعامې خبرتیا په ذریعه تاکل او اعلانپری، خپرپری.

شپاوسمه ماده :

په لو مرپنی لست کپی دنوم

دشاملولو غونښه :

په هفه صورت کپی چې یوثت شوی رأیه ورکونکی، دنوم ثیتونی

رسمی جریده

۱۳

داشته باشد اما نام
موصوف در لست ابتدائی
رأی دهنده‌گان درج نشده
باشد، حق دارد متقاضی شمولیت
نام خویش در لست ابتدائی
رأی دهنده‌گان شود.

ماده هفدهم :

حق اعتراض بر موجودیت
نام یک شخص در لست ثبت
رأی دهنده‌گان:
هر رأی دهنده ثبت شده حق دارد
بر موجودیت نام یک فرد ثبت شده
دیگر در لست رأی دهنده‌گان مبنی
براینکه رأی دهنده دومی فاقد
شرط رأی دهی مطابق ماده
(هفتم) میباشد، و یا بدلیل اینکه
نام او در لست ابتدائی بیشتر
از یکبار درج گردیده است،
اعتراض نماید، این حق اعتراض
مطابق شرایطیکه از طرف دفتر

معتبر کارت په لاس کې ولري خو
نوم يې درائي ورکونکو په نومرنې
لست کې درج شوي نه وي، حق
لري درائي ورکونکو په لومرنې
لست کې دخپل نوم دشاملولو
غونښتونکي شي.
اوولسمه ماده :

درائي ورکونکو دنوم ثبتوني په
لست کې ديوه شخص دنوم
بر موجودیت داعtrapض حق:
هر ثبت شوي رأيه ورکونکي خق
لري، درائي ورکونکو په لست کې د
يوه بل ثبت شوي فرد دنوم پر
موجودیت باندې لدې امله چې
دوه یم رأيه ورکونکي د(اوومي) مادي
مطابق درائي ورکولو دشرايطنه
لرونکي دې یا پدې دليل چې دفعه
نوم په لومرنې لست کې له یو خل
څخه زیات درج شوي دې، اعتراض
وکړي، داعtrapض دغه حق د هفو

رسمی جریده

شایطون مطابق چې دتاکنود گډ د فېرڅوا خپربری، صورت مومني.

اتلسمه ماده:

دنوم ثبونی دفسخ واک:

دتاکنو عمومي رئیس کولای شي درأبي ورکونکو د وروستني لست له خپرولو دمخه په هغه صورت کې چې دنوم ثبونی لست دمؤنقو شواهدو پراساس مشکوک په نظر راشي، نوي ګتنه وکړي، که دتاکنو عمومي رئیس دنوم ثبونی دنوموري لست دفسخ کولو تصميم ونيسي، دلست داصلاح کولو اويا دنوم ثبونی دکارت دبطلان حکم صادر وي.

نولسمه ماده:

درأبي ورکونکو د وروستنيو لستونو تسلیمول او خپرول: دتاکنو ګله دفتر تردې فرمان لاندې د منلو ورټولو اعتراضونو او

مشترک انتخابات نشر میشود،
صورت میگیرد.

ماده هجدهم:

صلاحیت فسخ ثبت نام:

رئیس عمومي انتخابات میتواند قبل از نشر لست نهائی رأي دهندگان، در صورتیکه لست ثبت نام براساس شواهد مؤثث مشکوک بنظر برسد، تجدید نظر نماید، اگر رئیس عمومي انتخابات به فسخ لست ثبت نام مذکور تصمیم بگیرد، حکم اصلاح لست و یا بطلان کارت ثبت نام را صادر می نماید.

ماده نزدهم:

تسلیم دهی و نشر لست های نهائی رأي دهندگان:

دفتر مشترک انتخابات بعد از فیصله در مورد تمام اعتراضات

رسمی جریده

۱۵

وشکایات قابل پذیرش
تحت این فرمان و بعد
از بررسی تمام اسناد
مربوطه و معلومات دیگر،
لست نهائی رأی دهندگان
را براساس لست های
ابتدائی و اصلاحات لازمی
که طبق این فرمان
در آن صورت گرفته،
تهییه و به کمیسیون
 دائمی انتخابات افغانستان
تسلیم می‌دهد.

احکام متفرقه

ماده بیستم :

شکایات و بررسی ها :
دفتر مشترک انتخابات شرایط
و طرز العمل های سمع شکایات،
تحقیق و مسائل دیگر مربوط به
بروشه ثبت نام، بشمول بی نظمی
های احتمالی را ذریعه آگاهی عامه
اعلان می نماید.

شکایتونو په برخه کې تر
پرپکرپ او د ټولو مربوطو
سندونو له غوراو نورو
معلوماتو وروسته، درآیې
ورکونکو وروستی لست،
د لومنیول ستونواو
لازمی اصلاحات پر اساس
چې ددې فرمان مطابق يې
په هغه کې صورت موندلی
دی برابری او د افغانستان
د تاکنو دایې کمیسیون
ته يې تسلیموي .

متفرقه حکمونه

شلمه ماده :

شکایتونه او غورونې :
د تاکنو ګډ دفتر دنوم ثیتونې په
پروسې پوري دمربوطو شکایتونو
داورېدو، تحقیق او د احتمالی
بې نظمیو په شمول دنورو مسئلو
شرایط او طرز العسلونه، دعامې
خبرنیا په ذریعه اعلانوي .

رسمی جریده

یوویشتمه ماده :

سرغروني او جريي :

دتاکنو گله دفتر واک لري هفه
عملونه چې تردي فرمان لاندي
سرغروني گنل کيري، په گوته
(مشخصي) کري، عامې خبرتيا ته
يې ورسوي. همدارنگه
دتاکنو گله دفتر واک لري
سرغروني افراد او سازمانونه
مشخص کري، هفو ته خبر داري
ورکري. دتاکنو گله دفتر دبپنسى
ارزوني په غرض دسرغرونو مدلل
موارد دافغانستان په دولت پوري
مربوطو مقاماتو ته وړاندي کوي .

دوه ويشتمه ماده :

دمعلوماتو خوندي کول او ساتنه:
له هفو شخصي معلوماتو خخه چې
درائي ورکونکو دنوم ثبونې په
ترڅ کې راټولهږي ، یوازي درائي
ورکونکو دوروستي لست په

ماده بيست ويکم :

تحطی ها و جريه ها :

دفتر مشترک انتخابات صلاحیت
دارد اعمالی راکه تحت اين فرمان
تخلفات شناخته ميشوند، مشخص
ساخته به آگاهی عامه برساند.
همچنان دفتر مشترک انتخابات
صلاحیت دارد افراد و سازمانهای
 مختلف را مشخص ساخته به
 آنها هشدار دهد. دفتر مشترک
 انتخابات موارد مدلل تخلفات
 را غرض ارزیابی عاجل به
 مقامات مربوط دولت افغانستان
 ارائه می نماید .

ماده بيست و دوم :

حافظت و نگهداري معلومات :
از معلومات شخصي ايکه
در طي ثبت نام رأي دهنده ګان
جمع آوري ميشود، فقط
بمنظور تهيه لست نهائي

رسمي جريدة

1

رأی دهنده‌گان استفاده می‌گردد.

برابرولو کی گتھہ اخیستل کہری ۔

مادہ بیست و سوم :

در ویشته ماده :

۱۰

امانت

وزارت داخله با مشوره
دفتر مشترک انتخابات،
امنیت لازم را برای
تمام اشتراک کنندگان
درجیان ثبت نام
رأی دهندهان تأمین نماید،
وزیر داخله با مشوره با
وزارتهای وادارات ذی‌دخل
درمورد جلب قوت ها
از اردوی ملی و امنیت
ملی جهت همکاری
با پولیس در تأمین
امنیت مرحله ثبت نام
آغاز نماید، وزارت
دفاع و ریاست عمومی
امنیت ملی طبق مطالبه
وزیر امور داخله
درباره تأمین امنیت

دکورنیو چارو وزارت دی
دتاکنو له ګډ دفتر سره په
سلا د رأیي ورکونکو دنوم
ثبتونې په بهير کې دټولو
ګلهون کونکو لپاره لازم
امنيت تأمین کري. دکورنیو
چارو وزیر دی له وزارتونو او
ذيد خلو ادارو سره په سلا
دنوم ثبتونې په مرحله کې
دامنيت په تأمینولو کې له
پوليسيو سره د همکاري لپاره
دملي اردو او مللي امنيت
دقوقتونو دجلبولو په هکله
اقدام وکري، دمللي دفاع
وزارت او د ملي امنيت عمومي
رياست دی دکورنیو
چارو دوزير دغونښې
مطابق د نوم ثبتونې

رسمی جریده

دمرحلی دامنیت دتسامین په اړه،
 مرحله ثبت نام همکاری و کېږي
 همکاری نمایند.

ومن الله توفيق	ومن الله توفيق
حامد کرزی	حمد کرزی
رئيس دولت انتقالی اسلامی	د افغانستان د انتقالی اسلامی
افغانستان	دولت رئيس

رسمی جریده

۱۹

فرمان	په انتقالی دوره کې د تاکنو د
رئیس دولت انتقالی	دایرو لو د اساساتو په باره کې،
اسلامی افغانستان در باره	د افغانستان د انتقالی
اساسات برگزاری	اسلامی دولت د رئیس
انتخابات در دوره انتقالی	فرمان

شماره : (۱۱۰)

تاریخ : ۱۳۸۲/۱۱/۲۹

با نظر داشت حکم ماده (۱۵۹)
قانون اساسی در ارتباط با برگزاری
انتخابات در دوره انتقالی ، الی تصویب
قانون انتخابات و ایجاد کمیسیون
مستقل انتخابات ، مراتب
آتی منظور است :

ماده اول :

دفتر مشترک تنظیم انتخابات علاوه بر
وظایف و صلاحیت های مندرج فرمان
شماره (۴۰) مژرخ ۱۳۸۲/۵/۴
رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان
مسئولیت کلی آماده گی ، تنظیم ،

کنه : (۱۱۰)

نیته : ۱۳۸۲/۱۱/۲۹

په انتقالی دوره کې د تاکنو د دایرو لو په
اړه د اساسی قانون د (۱۵۹) مادی د
حکم په پام کې نیلو سره ، د تاکنو د
قانون د تصویب او د تاکنو د خپلواک
کمیسیون تر جوړدو پوری ، لاندې
مراتب منظور دي :

لومړۍ ماده :

د تاکنو د تنظیم ګه دفتر د افغانستان د
انتقالی اسلامی دولت د رئیس د
۱۳۸۲/۵/۴ نېټې په (۴۰) کنه فرمان
کې د درج شوو دندو او واکنو
برسېره د تاکنو د چمتوکلو ، تنظیم ،

رسمي جريده

٢٠

برگاري و نظارت از جريان انتخابات را دارد .
ماده دوم :
(۱) دفتر مشترك تنظيم انتخابات داراي وظایف ذيل میباشد :
۱ : تصويب مقررات و طرزالعمل در امور مربوط به جريان انتخابات ؛
۲ : نظارت بر اجرآت دارالانشاء انتخابات در جريان آمادگي ، تنظيم و برگاري انتخابات ؛
۳ : ثبت نام کانديدان برای انتخابات ؛
۴ : ايجاد و حفظ ارتباط و همکاري با احزاب سياسي و کانديدان مستقل ثبت شده در وزارت عدليه دولت انتقالي اسلامي افغانستان ؛
۵ : صدور و نشر طرزالعمل استفاده و دستيابي به رسانه های جمعي و مطبوعات برای احزاب سياسي و کانديدان ؛
۶ : ترتيب و تصويب طرزالعمل ها با مشوره و همکاري احزاب سياسي . کانديدان .

دايرولو او له بهير خخه د خارني کاري مسؤوليت به غاره لري .

دوه يمه ماده :

(۱) د تاکتو د تنظيم ګله دفتر د لاندي دندو لرونکي دي :
۱ : د تاکنو به بهير پوري په مربوطو چارو کې د مقرراتو او کرنلاري تصويبول :
۲ : د تاکنو د چمنوكلو ، تنظيم او دايرولو په بهير کې د تاکتو د دارالانشاء پر اجرآتو باندي خارنه ؛
۳ : د تاکنو لپاره د کانديدانو د نوم ثبتول ؛
۴ : د افغانستان د انتقالي اسلامي دولت د عدليي په وزارت کې له ثبت شوو سياسي گوندونو او خيلواکو کانديدانو سره د ارتباط او همکاري رامخته کول او ساته ؛
۵ : سياسي گوندونو او کانديدانو ته له ډله ايزو رسنيو او مطبوعاتو خخه د ګتي اخجستي او هنو ته د لاس رسبداني د کرنلاري صادرول او خپرول ؛
۶ : د کمپاينونو او تاکتو د دايرولو لپاره له سياسي گوندونو ، کانديدانو ،

رسمی جریده

۲۱

- مطبوعات و ارگانهای انتخاباتی جهت
برگزاری کمپین ها و انتخابات ؛
- ۷: تحقیق نارسایی های جریان
انتخابات ؛
- ۸: استماع شکایات و مشکلات
مربوط به انتخابات و اتخاذ تصامیم
در مورد رفع آنها ؛
- ۹: ارجاع قضایی خارج از
صلاحیت دفتر مشترک تنظیم انتخابات
به مقامات مربوطه دولت انتقالی اسلامی
افغانستان ؛
- ۱۰: دعوت ناظرین ملی و بین المللی
برای نظارت از جریان انتخابات ؛
- ۱۱: ارایه مشوره به دولت انتقالی
اسلامی افغانستان در باره آماده نمودن
شرایط برگزاری انتخابات با شیوه های
مناسب و آزاد بر اساس قانون انتخابات و
معیارهای بین المللی ؛
- ۱۲: تصدیق و اعلام نتایج انتخابات ؛
- ۱۳: فراهم نمودن تسهیلات لازم
جهت تطبیق نتایج انتخابات و یا
انتقال قدرت ؛
- مطبوعات او تاکنیزو ارگانو سره په
سلامکی د کړنلارو ترتیب او تصویبول ؛
- ۷: د تاکنو د بهر د کمیو (نارسایو)
تحقیق ؛
- ۸: په تاکنو پوري د مربوطو شکایتونو او
ستونزو اوربدل او دغفو د لري کولو یه
هکله د تصمیمونو نیول ؛
- ۹: د افغانستان انتقالی اسلامی دولت
مربوطو مقاماتو ته ، د تاکنو د تنظیم د
گډه دفتر له واک خخه د بهر قضیو
ارجاع کول ؛
- ۱۰: د تاکنو له بهر خخه د خارنی لپاره
د ملی او نړیوالو کتونکو رابلل ؛
- ۱۱: د تاکنو د قانون او نړیوالو معیارونو
پر بنسټ ، په مناسبو او ازادو لاړو چارو
د تاکنو د دایرولو د شرایطو د چمتوکولو
په هکله ، د افغانستان انتقالی اسلامی
دولت ته سلاور کول ؛
- ۱۲: د تاکنو د پایلو تصدیق او اعلامول ؛
- ۱۳: د تاکنو د پایلو د تطبیق او یا د
واک (قدرت) د انتقال لپاره د لازمو
اسانسیاوو برابرول ؛

رسمي جريده

۲۲

(۲) صلاحیت ها و وظایف دفتر مستر ک تنظیم انتخابات با ختم دوره انتقالی به پایان میرسد ، مگر اینکه فرامین جداگانه ادامه کار آن را تأیید نماید :

ماده سوم :

(۱) بمنظور حمایت و همکاری با ارگانهای انتخاباتی، اجرای وظایف مربوط به ثبت نام رأی دهنده‌گان و انتخابات ، دارالانشای انتخابات ایجاد گردد .

(۲) دارالانشا تحت نظارت و هدایت دفتر مشترک تنظیم انتخابات و برآسas مشوره و همکاری یوناما وظایف ذیل را به عهده دارد :

۱ : اجرای تصامیم دفتر مشترک تنظیم انتخابات و وظایف میرده شده ،

۲ : فراهم آوري تسهیلات حين تدویر جلسات دفتر مشترک تنظیم انتخابات ،

۳ : اجرای تمام وظایفی که قبلاً توسط دارالانشای کمیسیون مؤقت انتخابات و دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات صورت میگرد .

(۲) د تاکنو د تنظیم د گله دفتر واکونه او دندی ، د انتقالی دوری په ختم بد و سره پایته رسپری ، مگر دا چې جلا فرمانونه د هغه د کار دوام تائید کړي ؟

دریمه ماده :

(۱) له تاکنیزو ارگانونو سره دملاتر او همکاری، درآئی ورکونکو دنوم په ثبتونې او تاکو پورې دهربوطو دندو د اجراء په منظوردي، د تاکنو دارالانشاء جوره شي ؟

(۲) دارالانشاء د تاکنو د تنظیم د گله دفتر تو خارني او لارښوني لاندې او د یوناما د سلا او همکاري پر بنسته ؛

لاندې دندې په غاره لري :

۱ : د تاکنود تنظیم د گله دفتر تصمیمونو او سپارل شو دندو ترسره کول ؟

۲ : د تاکنو د تنظیم د گله دفتر د غونه دو د جورې دو په ترڅ کې د اسانتاوو برابرول ؟

۳ : د ټولو هغو دندو ترسره کول چې پخوا د تاکنو د مؤقت کمیسیون د دارالانشاء او د تاکنو د تنظیم د گله دفتر د دارالانشاء په وسیله صورت مومي .

رسمی جریده

۲۳

(۳) دارالانشای انتخابات دارای رئیس و کارمندان بوده و رئیس دارالانشائ نزد دفتر مشترک تنظیم انتخابات مسؤولیت دارد . رئیس دارالانشای انتخابات توسط رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان تعین میگردد که صلاحیت استخدام کارمندان دارالانشای انتخابات را به اساس شرایط تعیین شده از طرف دفتر مشترک تنظیم انتخابات دارد .

(۴) دفتر مشترک تنظیم انتخابات و رئیس دارالانشای آن بر اساس مشوره سر مشاور تحقیکی یوناما ، کارمندان دارالانشای انتخابات را نسبت تخلفات و سوء استفاده از وظیفه سپرده شده از وظایف شان سبکدوش نمایند .

(۵) دفتر مشترک تنظیم انتخابات میتواند برکناری رئیس دارالانشای انتخابات را به رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان پیشنهاد نماید ؛

(۶) با اختتام وظایف دفتر مشترک تنظیم انتخابات که در این فرمان تذکر یافته ، درالانشای انتخابات تحت نظارت و اداره

(۳) د تاکنو دارالانشاء د رئیس او کار کوونکو لرونکی ده او د دارالانشاء رئیس د تاکنو د تنظیم د گه دفتر په وراندی مسؤولیت لري . د تاکنو د دارالانشاء رئیس د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د رئیس لخوا تاکل کېږي چې د تاکنو د تنظیم د گه دفتر له لوري د تاکل شوو شرایط پر اساس ، د تاکنو د دارالانشاء د کارکوونکو د استخدام واک لري ؟

(۴) د تاکنو د تنظیم گه دفتر او د هغه د دارالانشاء رئیس دي د یوناما د تحقیکی سرسلامکار په سلا ، د تاکنو د دارالانشاء کارکوونکی د سرغرونو او له سپارل شوې دندې خخه د ناورې ګنجي اخیستې له امله، له خپلو دندو خخه ګوبه کړي .

(۵) د تاکنو د تنظیم گه دفتر کولای شي د تاکنو د دارالانشاء د رئیس ګوبه کېدل د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت رئیس ته پیشنهاد کړي ؟

(۶) د تاکنو د تنظیم د گه دفتر د دندو په پایته رسپدو سره چې پدې فرمان کې ذکر شویدی ، د تاکنو دارالانشاء د

رسمي جريده

مستقيم کميسيون مستقل انتخابات قرار
میگردد، مگر اينکه فرامين جداگانه
طوری ديگري حكم نمایند:

(۷) کارمندان دفتر ملل متحده که در
دارالانشای انتخابات اجرای وظيفه
مينمايند، مسؤوليت حمایت، همکاري و
مشوره را دارند. نمایندگی ملل متحده
تمام اقدامات لازم را برای نظارت و
تطبيق تصاميم دفتر مشترك تنظيم
انتخابات، اتخاذ و عملی مينماید.

(۸) اثنائيه و بودجه باقیمانده درالانشای
لویه جرگه تصويب قانون اساسی به
دارالانشای انتخابات واگذار گردد.

ماده چهارم:

ادارات دولتي در مرکز، ولايات و
ولسوالي ها مكلف اند با دفتر مشترك
تنظيم انتخابات همکاري نمایند.

ماده پنجم:

(۱) فرامين رئيس دولت انتقالی
اسلامي افغانستان در مورد تأسيس و
توضيح نقش دفتر مشترك
تنظيم انتخابات و کميسيون مؤقت

پاکنو د خپلواک کميسيون تر مستقيمی
اداري لاندي راخې، مگر دا چې جلا
فرمانونه بل دول حکم وکړي:

(۷) د ملګرو ملتونو کارکورونکي چې د
تاکنو په دارالانشاء کې کار کوي د
ملاتر، همکاري او سلامشورې
مسؤليت لري، د ملګرو ملتونه نمایندگي
د پاکنو د تنظيم د ګله دفتر د تصميمونو د
خارني او تطبيق لپاره ټول لازم اقدامات تر
لاس لاندي نيسې او عملې کوي يې:

(۸) د اساسی قانون د تصويب د لوبي
جزئي د دارالانشاء اثنائيه او پاتي بودجه
دي د پاکنو دارالانشاء ته پربنودل شي.

خلورمه ماده:

په موکر، ولایتونو او ولسواليو کې دولتي
اداري مکلفي دي، د پاکنو د تنظيم له
کله دفتر سره همکاري وکړي.

پنځمه ماده:

(۱) د هغو موادو په استثناء چې تعديل او
الغاء يې په دي فرمان کې تسجيل شوي
ده، د پاکنو د تنظيم د ګله دفتر او د
پاکنو د مؤقت کميسيون د تأسيس او د

رسمی جوړه

۲۵

انتخابات ، به استثنای موادی که تعديل
و الغای آن درین فرمان تسجیل یافته ،
قابل تطبیق است .

(۲) ماده دوم فرمان شماره (۴۰)
مورخ ۱۳۸۲/۵/۴ ریاست دولت
انتقالي اسلامي افغانستان در مورد
تأسیس دفتر مشترک تنظیم انتخابات با
متن ذیل تعديل گردد :

« دفتر مشترک تنظیم انتخابات دارای
(۱۳) عضو میاشد . یازده عضو دفتر
مشترک تنظیم انتخابات ، که شش عضو
آن اعضای کمیسیون مؤقت انتخابات که
از طرف مقام ریاست دولت انتقالي
اسلامي افغانستان تعین شده و پنج عضو
آن توسط نماینده حاصل سرمنشی ملل
متحده تعین گردیده ، دارای حق رأى
میباشند . رئیس دارالانشاء انتخابات و
سرمشاور تخفیکی دفتر یوناما در مسایل
انتخابات اعضای بدون حق رأى دفتر
مشترک تنظیم انتخابات اند » *

(۳) در پراگراف دوم ماده بهم شمردان
شماره (۴۰) مورخ ۱۳۸۲/۵/۴ ریاست

نقش د توضیح کولو په هکله د
افغانستان د انتقالي اسلامي دولت د رئیس
فرمانونه د تطبیق وړ دي .

(۴) د تاکنو د تنظیم د ګله دفتر د تأسیس
په هکله د افغانستان د انتقالي اسلامي
دولت د رئیس د ۱۳۸۲/۵/۴ نېټې د
(۴۰) گئي فرمان دوه یه ماده دي په
لاندې متن تعديل شي :

« د تاکنو د تنظیم ګله دفتر (۱۳) غري
لري . د تاکنو د تنظیم د ګله دفتر یوولس
غري چې شېر غري بي د تاکنو د مؤقت
کمپیون غري چې د افغانستان د انتقالي
اسلامي دولت د ریاست د مقام لخوا تاکل
شوی او پنځه غري بي د ملکرو ملتو د
سر منشي د خانګري استاري له لوري
تاکل شوي ، د رأى د حق لرونکي دي ، د
تاکنو په مسلو کي د تاکنو د دارالانشاء
رئیس او د یوناما د دفتر تخفیکی
سرسلاکار د تاکنو د تنظیم د ګله دفتر د
رأى د حق نه لرونکي غري دي » .

(۵) د تاکنو د تنظیم د ګله دفتر د تأسیس
په باب ، د افغانستان د انتقالي اسلامي

رسمی جوړده

۲۶

دولت انتقالی اسلامی افغانستان در مورد تأسیس دفتر مشترک تنظیم انتخابات اسم « دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات » به « دارالانشای انتخابات » تعديل گردد .

(۴) تعریف اصطلاح « رئیس عمومی انتخابات » در ماده دوم و ماده چهارم مندرج فرمان شماره (۸۶) مورخ ۱۳۸۲/۸/۲۰ ریاست دولت انتقالی اسلامی افغانستان در مورد ثبت نام رأی دهنده گان ملغاء است .

(۵) ماده هشتم فرمان شماره (۳۹) مورخ ۱۳۸۲/۵/۴ ریاست دولت انتقالی اسلامی افغانستان در باره تأسیس کمیسیون مؤقت تنظیم انتخابات ملغاء است .

(۶) در ماده دوم فرمان شماره (۸۶) مورخ ۱۳۸۲/۸/۲۰ رئیس دولت انتقالی اسلامی افغانستان در مورد ثبت نام رأی دهنده گان مطلب ذیل ایزاد گردد :

« دارالانشاء » عبارت از دارالانشای

دولت د رئیس د ۱۳۸۲/۵/۴ نېټې د (۴۰) ګنې فرمان د نهیمي مادې په دوه یه پراګراف کې د « تاکنو د تنظیم د ګډ دفتر دارالانشاء » نوم دې په « د تاکنو دارالانشاء » « باندي تعديل شي .

(۴) د رائې ورکونکو د نوم ثبتوني به باب د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د ۱۳۸۲/۸/۲۰ نېټې د (۸۶) ګنې فرمان په دوه یه او خلورمه ماده کې درج شوي د « تاکنو عمومي رئیس » د اصطلاح تعریف لغوه دی .

(۵) د تاکنو د تنظیم د مؤقت کمیسیون د تأسیس په هکله د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د ریاست د ۱۳۸۲/۵/۴ نېټې د (۳۹) ګنې فرمان اتمه ماده لغوه ده .

(۶) د رائې ورکونکو د نوم ثبتوني به باب د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د ریاست د ۱۳۸۲/۸/۲۰ نېټې د (۸۶) ګنې فرمان په دوه یه ماده کې دې لاندې مطلب ایزاد شي :

« دارالانشاء » د تاکنو له دارالانشاء

رسمی جریده

۲۷

انتخابات است که توسط این فرمان
تأسیس میگردد :

(۷) ماده سوم فرمان شماره (۸۶)
مژرخ ۲۰ عقرب ۱۳۸۲ ریاست
دولت انتقالی اسلامی افغانستان
در مورد ثبت نام رأی دهنده‌گان به
متن ذیل تعديل گردد :

« دارالانشاء دفتر مشترک تنظیم
انتخابات با همکاری ، حمایت و مشوره
دفتر یوناما مسؤول ثبت نام رأی
دهنده‌گان تحت نظر دفتر مشترک
تنظیم انتخابات که به اساس فرمان
شماره (۴۰) مژرخ ۵/۴ ۱۳۸۲ ریاست
دولت انتقالی اسلامی افغانستان
تعیین گردیده . میباشد » :

(۸) در مواد (۱۱، ۱۵ و ۱۸) فرمان
شماره (۸۶) مژرخ ۸/۲۰ ۱۳۸۲ ریاست
دولت انتقالی اسلامی افغانستان
در مورد ثبت نام رأی دهنده‌گان اصطلاح
« رئیس عمومی اصحاب » به اصطلاح
« رئیس دارالانشاء انتخابات »
تعديل گردد :

شخه عبارت ده چې ددې فرمان په وسیله
تأسیسپوری :

(۷) د رأی ورکونکو د نوم ثبتوني په
باب د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د
ریاست د ۱۳۸۲ د لرم د ۲۰ نېټې د
(۸) گنجي فرمان درپیشه ماده دی په
لاندې متن تعديل شي :

« د تاکنو د تنظیم د ګډه دفتر دارالانشاء ،
د یوناما د دفتر په همکاری ، ملاتړ او سلا
د تاکنو د تنظیم د ګډه دفتر چې د
افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د
ریاست د ۱۳۸۲/۵/۴ نېټې (۴۰) گنجي
فرمان په اساس تاکل شوبده تر نظر
لاندې ، د رأی ورکونکو د نوم
ثبتوني مسؤوله ده » :

(۸) د رأی ورکونکو د نوم ثبتوني په
باب د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت د
ریاست د ۱۳۸۲/۸/۲۰ نېټې (۸۶)
گنجي فرمان په (۱۱، ۱۵ او ۱۸) ماده
کې د « تاکنو عمومي رئیس » اصطلاح
دې ، په « د تاکنو د دارالانشاء رئیس
په اصطلاح تعديل شي :

رسمی جریده

ماده ششم :

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ
و در جریده رسمی نشر گردد.

شپرمه ماده :

دغه فرمان د توشیح له نبټي خخه نافذ او
په رسمی جریده کې دې خپور شي.

حامد کرزی

رئيس دولت انتقالی اسلامی

افغانستان

حامد کرزی

د افغانستان د انتقالی اسلامی دولت

برئیس

رسمی جریده

فرمان	د دافغانستان بانک د قانون د انفاذ په باب دافغانستان د اسلامي انتقالی دولت د رئيس افغانستان در مورد انفاذ قانون د افغانستان بانک
فرمان	کنه : (۶۲) نپته : ۱۳۸۲/۶/۲۷

شماره : (۶۲)

تاریخ : ۱۳۸۲/۶/۲۷

بخاطر هماهنگ ساختن قوانین
بانکی با مقتضیات عصر حاضر و
بنبیور ایجاد فضای کلملأا مطمئن
و متصوّن و جلب اعتماد
و تشویق هرچه بیشتر سرمایه
گذاری خصوصی داخلی و خارجی
و سایر مراجع بین المللی در
سیستم بانکی و سهم گیری
فعال شان در حیات اقتصادی و
عطف توجه دولت به بخش
خصوصی ، قانون د افغانستان
بانک را بنام خدای توانا(ج) توشیح
می نمایم .

د اوسيـ عصر له غوبښتو سره د
بانکي قوانينو د هم غاري (هم
اهنگ) کولو په خاطر او په بانکي
سيستم کي د بشيرې داد منې او
مسئولي فضا د رامنځ ته کولو ، او د
کورنيو او بهرنيو خصوصي پانګي
اچونې او د نورو نړيوالو مراجعاو د
باور د راجلبلو او هڅولو او په
اقتصادي ژوندانه کي دهفوی د فعالې
ونډې اخيستني او خصوصي برخې
ته د دولت د پام اړولو په منظور ، د
دافغانستان بانک قانون د توانا خدای
(ج) په نامه توшибع کوم .

رسمی جریده

دغه قانون د توشیح له نېټي خخه
این قانون از تاریخ توشیح
نافذ او په رسمی جریده کې دي
نافذ و در جریده رسمی نشر
خپور شي .
گردد .

حامد کرزی	حامد کرزی
د افغانستان د انتقالی اسلامي	رئیس دولت انتقالی اسلامی
افغانستان	دولت رئیس

رسمی جریده

فهرست مندرجات

قانون د افغانستان بانک

فصل	عنوان	ماده
فصل اول	تأسیس ، اهداف و وظایف د افغانستان بانک	۵-۱
فصل دوم	تشکیل و اداره	۲۶-۶
فصل سوم	امور مالی	۳۲-۲۷
فصل چهارم	پول	۶۱-۳۳
فصل پنجم	وظایف و فعالیت های پولی	۶۸-۶۲
فصل ششم	سیاست نرخ و کنترول اسعار	۷۵-۶۹
فصل هفتم	روابط د افغانستان بانک با دولت	۸۲-۷۶
فصل هشتم	روابط د افغانستان بانک با سایر بانک ها	۸۶-۸۳

رسمی جریده

۹۱-۸۷	پرداخت، تصفیه و تسویه سیستم های پرداخت و مجریان آن	فصل نهم
۹۹-۹۲	خدمات اسناد بها دار و سیستم انتقال آن	فصل دهم
۱۰۵-۱۰۰	حساب ها، صورت حساب مالی، بررسی ها و گزارشها	فصل یازدهم
۱۱۴-۱۰۶	کمیسیون حل منازعات مالی	فصل دوازدهم
۱۲۳-۱۱۵	احکام متفرقه	فصل سیزدهم
۱۳۴-۱۲۴	احکام انتقالی	فصل چهاردهم

رسمی جریده

۲۹

بسم الله الرحمن الرحيم

قانون دافغانستان بانک

د دافغانستان بانک قانون

فصل اول

تأسیس، اهداف و وظایف

دافغانستان بانک

لومړۍ فصل

د دافغانستان بانک

تأسیس، هدفونه او دندې

تأسیس

تأسیس

لومړۍ ماده :

ماده اول:

(۱) دافغانستان بانک، بانک مرکزی افغانستان است.
 (۲) دافغانستان بانک بهجت شخصیت حکمی دارای صلاحیت های کامل قانونی بوده، میتواند قرارداد های مربوط را منعقد، اموال منقول و غیر منقول را حصول یا واگذار، استاد بهادر مربوط را صادر و به اشکال مختلف قرضه ها را دریافت و طرف دعاوی حقوقی قرار گیرد.

(۳) دفتر مرکزی دافغانستان بانک در شهر کابل بوده و میتواند در داخل و خارج افغانستان با

د دافغانستان بانک، دافغانستان مرکزی بانک دی.
 (۲) دافغانستان بانک، دحکمي شخصیت په توګه د بشپړو قانونی واکونو لرونکی دی، کولای شي اړوند قراردادونه عقد، منقول او غیر منقول مالونه ترلاسه (حصول) یا پړېږدي، اړوند بها لرونکی سندونه صادر او پورونه په مختلفو شکلونو ترلاسه او دحقوقي دعواوو اړخ (طرف) واقع شي.

(۳) د دافغانستان بانک مرکزی دفتر د کابل په نیار کې دی او کولای شي، دافغانستان په دنه او بهر کې

رسمي جريده

اختيارات و وظایفی که لازم میداند، دفاتر نمایندگی و ارتباطی فرعی خود را تأسیس و نمایندگان و بانکهای کارگذار را تعیین نماید.

اهداف و وظایف اساسی

مادة دوم:

(۱) هدف عمده داغستان بانک عبارت از تأمین و حفظ ثبات قيمتهاي داخلی است.

(۲) سایر اهداف داغستان بانک که تابع هدف اولیه آن میباشد، عبارت اند از حمایه سیاليت (نقدينه گي)، قابلیت پرداخت ديون، فعالیت مؤثر سیستم مالی ثابت متکی بر اقتصاد بازار و تقویة سیستم پرداخت مصون، سالم و مؤثر ملي.

داغستان بانک با در نظر داشت هدف اولیه اش سیاست های کلی اقتصادي دولت را حمایه و رشد اقتصادي دوامدار را تقویه مینماید.

له هفو واکونو او دندو سره چې لازم بې بولي. د خپلوفرعی ارتباطی نمایندگی دفترونه تأسیس او استازی او کار چلوونکی بانکونه و تاکي.

اساسي هدفونه او دندې

دوه يمه ماده :

(۱) د داغستان بانک عمده هدف د کورنيو (داخلی) قيمتونو د ثبات تأمینول او سائل دي.

(۲) د داغستان بانک نور هدفونه چې دهغه دلومړني هدف تابع دي، له سیاليت (نقدينه گي)، د پورونو د درکړي له قابلیت، د بازار پر اقتصاد دولاړ ثابت مالي سیستم له اغېزناک فعالیت خخه ملاتړ او د مصنون، سالم او اغېزمن ملي سیستم له پیاوړیا خخه عبارت دي.

د داغستان بانک د خپل لوړني هدف په پام کې نیولوسره، د دولت د کلی اقتصادي سیاستونو ملاتړ کوي او دوامداره اقتصادي وده پیاوړي کوي.

رسمي جريده

۲۱

وظایف اساسی دافغانستان بانک منحیث بانک مسؤول قرار آتی است:

- ۱- طرح، اتخاذ و اجرای سیاست پولی افغانستان.
- ۲- طرح ، اتخاذ و اجرای سیاست ارز و ترتیبات اسعار افغانستان.
- ۳- نگهداری و اداره ذخایر رسمی اسعار افغانستان.
- ۴- چاپ، ضرب و نشر پول کاغذی و مسکوکات فلزی افغانستان.
- ۵- انجام وظایف منحیث بانکدار، مشاور و نماینده مالی دولت.
- ۶- صدور یا ثبت جواز، تنظیم و نظارت بر بانکها، صرافان اسعار ، عرضه کنندگان خدمات پولی ، مجریان سیستم پرداخت، عرضه کنندگان خدمات اسناد بها دار، مجریان سیستم

دیوہ مسؤول بانک په توګه د دافغانستان بانک اساسی دندی په لاندی توګه دي:

- ۱- دافغانستان د پولی سیاست طرح کول، ترلاس لاندی نیول او اجراء .
- ۲- دافغانستان د بهرنیو اسعارو د ارزی سیاست او ترتیباتو طرح کول، ترلاس لاندی نیول او اجراء کول.
- ۳- دافغانستان د بهرنیو اسعارو د رسمی زیرمو ساتنه او اداره کول.
- ۴- د افغانستان د کاغذی پیسو او فلزی مسکوکاتو چاپول ، ضربول او خپرول .
- ۵- د دولت بانک لرونکي (بانکدار)، سلاکار او د مالي استازی په توګه د دندو سرته رسول.
- ۶- د جواز صادرول یا ثبتول، تنظیم او پر بانکونو، د اسعارو پر صرافانو، د پولی خدمتونو پروراندی کوونکو، د ورکړي د سیستم پر مجریانو ، د بهارونکو سندونو د خدمتونو پروراندی کوونکو ، د بها لرونکو

رسمی جریده

۳۲

انتقال اسناد بهادر و سایر اشخاصی که دافغانستان بانک میتواند مطابق احکام قانون آنها را نظارت نماید.

۷- ایجاد، نگهداری و توسعه سیستم مؤثر و سالم جهت پرداخت و انتقال اسناد بها دار که از طرف دولت یا دافغانستان بانک صادر شده باشد و تصفیه و تسویه حساب معاملات پرداختی و معاملاتیکه در چنین اسناد بها دار صورت میگیرد.

خود مختاری.

مادة سوم:

(۱) دافغانستان بانک به منظور اجرای وظایف خود دارای صلاحیت های کامل قانونی به شمول تصویب مقررات جهت فراهم نمودن تسهیلات در معاملات الکترونیکی میان دافغانستان بانک

سندونو د لپدونې د سیستم پرمجريانو او نورو هفو اشخاصو باندي خارنه چې د دافغانستان بانک کولای شي د قانون د حکمونو مطابق د هفوی خارنه وکړي .

۷- د هفو قیمت لرونکو سندونو د ورکړي او انتقال لپاره د اغیزمن او سالم سیستم جوړول ، ساته او وده چې د دولت یا د دافغانستان بانک لخوا صادر شوي وي او د ورکړ ایزو (پرداختی) معاملو او هفو معاملو د حساب تصفیه او تسويه چې په دغه ډول قیمت لرونکو سندونو کې صورت مومي.

خپلواکي (خود مختاری):

دریمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک د خپلو دندو د اجراء په منظور د دافغانستان بانک او اړوندو بانکونو او مشتریانو تر منځ په الکترونیکی معاملوکې د اسانیاوو د برابرولو لپاره ذ مقرراتو د تصویب په شمول

رسمي جريده

۳۳

و بانکها و مشتریان مربوطه آنها می باشد. دافغانستان بانک این مقررات، دستورالعملها یا هنرمندها را در یک دفتر عمومی ثبت می نماید.

(۲) دافغانستان بانک صلاحیت بازدید ادارات و بررسی حسابها، دفاتر، اسناد و سایر مدارک بانکها، صرافان اسعار، مجریان سیستم پرداخت، عرضه کنندگان خدمات پولی، عرضه کنندگان خدمات اسناد بهای دار، مجریان سیستم انتقال اسناد بهای دار و سایر اشخاص که جواز فعالیت را مطابق احکام این قانون بدست آورده و از جانب دافغانستان بانک و یا در دافغانستان بانک ثبت شده باشند، دارا بوده و اطلاعاتی را که در اجرای مکلفیتها نظارتی خود لازم بداند می تواند از اشخاص مذکور بدست آورد.

د بشپړو قانونی واکونو لرونکی دی. د دافغانستان بانک دغه مقررات، دستورالعملونه یا لارښودونه په یوه عمومي دفتر کې ثبتوی .

(۲) د دافغانستان بانک، د بانکونو، د اسعارو د صرافانو، د ورکړي د سیستم د مجریانو، د پولی خدمتونو د ورآندې کوونکو، د بهالروونکو سندونو د لپردونې د سیستم د مجریانو او نورو هفو اشخاصو چې د فعالیت جوازی د دی قانون د حکمونو مطابق لاسته راوري وي د دافغانستان بانک لخوا یا په د افغانستان بانک کې ثبت شوي وي، د ادارو د کتبې، د حسابونو، د دفترونو د سندونو او نورو مدارکو د خبرنې واک لري او کولای شي هغه اطلاعات چې د خپلو خارنيزو مکلفيتونه په اجراء کې بې لازم و پولي، له نومورو اشخاصو خخه لاسته راوري.

رسمي جريده

- (۳) د دا Afghanistan بانک به منظور تحقق اهداف خود مطابق احکام این قانون دارای استقلال کامل بوده و هیچ کس نمیتواند اعضای هیئت تصمیم گیرنده دا Afghanistan بانک را در انجام وظایفی که بعده دارند، تحت تأثیر ناجائز قرار داده و یا طور دیگری در فعالیتهای دا Afghanistan بانک مداخله نماید.
- (۴) اعضای شورای عالی، هیئت عامل و سایر کارمندان دا Afghanistan بانک مكلف اند وقار و شهرت دا Afghanistan بانک را بحیث بانک مرکزی و دارنده استقلال کامل که بیطرفانه در خدمت تمام مردم قرار دارد، رشد و تقویه نموده و از عمل مغایر آن اجتناب ورزند.
- (۵) اعضای شورای عالی دا Afghanistan بانک نمیتوانند حین اجرای وظایف شان،
- (۳) د دا Afghanistan بانک د خپلو هدفونو د تحقق په منظور، ددې قانون د حکمونو مطابق بشپړي خپلواکۍ لرونکی دی او هېڅوک نشي کولای د دا Afghanistan بانک د تصمیم نيونې د هیئت غږي په خپلو دندوکې چې په غځله پې دی، تسر ناورې اغېزې لاندې راولې او یا په بل ټول د دا Afghanistan بانک په فعالیتونو کې مداخله وکړي.
- (۴) د دا Afghanistan بانک د عالي شوري غږي، عامل هیئت او سور کارکوونکي مكلف دي د مرکزي او بشپړي خپلواکۍ لرونکي بانک په توګه چې په پلوی سره د ټولو خلکو په خدمت کې دي، د دا Afghanistan بانک وقار او شهرت ته وده او پیاوړتیا ورکړي او د هغه له مغایر عمل خخه ډډه وکړي.
- (۵) د دا Afghanistan بانک د عالي شوري غږي نشي کولای د خپلو دندو د اجراء په موده کې په

رسمی جریده

۳۵

به فعالیت های سیاسی مبادرت
ورزند.

سیاسی فعالیتونو لاس پوری
کړي.

همکاری بین المللی

ماده چهارم :

(۱) د افغانستان بانک در جلسات
بین الحكومتی، ګردنه
آلی ها، شورا ها و سازمانهای
مربوط به سیاست پولی، صدور
جوزها و نظارت بر بانکها و
اشخاصی که بموجب این
قانون، بر آنها صلاحیت
نظارت دارد و سایر اموریکه
در حیطه صلاحیت آن می باشد، به
نمایندگی از افغانستان شرکت
می کند.

(۲) د افغانستان بانک می تواند
برای دول خارجی، بانکهای
مرکزی خارجی و سایر مقامات پولی
و سازمانهای بین المللی که
د افغانستان بانک یا افغانستان در
آنها شرکت دارد، خدمات بانکی را
انجام دهد.

نپیواله همکاری :

خلورمه ماده :

(۱) د افغانستان بانک، په
بین الحكومتی غونډو، ټولېدنو،
شوری ګانو او په پولی سیاست، د
جوaz په صادرولو او پر بانکونو او
اشخاصو باندې د خارنې په اړوندو
سازمانونو کې چې د دې قانون په
موجب پرهغو باندې د خارنې واک
لري او په نورو هغو چاروکې چې د
واک په حدودوکې یې دې، د
افغانستان په استازیتوب
ګډون کوي .

(۲) د افغانستان بانک کولاي شي
بهرنيو هیوادونو، بهرنيو مرکزي
بانکونو او نورو پولی مقاماتو او
نپیوالو سازمانونو ته چې د
د افغانستان بانک یا افغانستان په
هغو کې ګډون لري، بانکی
خدمتونه سرته ورسوی .

رسمي جريده

(۳) د افغانستان بانک می تواند از طريق همکاري هاي بين المللني پولي، عضويت سازمانهای بين المللني را كه هدف آن ثبات پولي و اقتصادي مي باشد، بدمست آرد.

(۴) د افغانستان بانک ميتواند منحیث نماینده در رابطه به شرکت افغانستان در سازمانهای بين المللني مسؤوليتهاي را بعهده گرفته و دادوستدهائي را انجام دهد.

اصطلاحات

مادة پنجم:

اصطلاحات ذيل در اين قانون مفاهيم آتي را افاده مينمایند:

۲ - بانك:

شخصيت حكمي است که به منظور ايجاد اعتبارات يا سرمایه گذاري، مشغول داد و ستد و دريافت سپرده هاي پولي يا ساير وجوه قابل بازپرداخت از عموم برای حساب خود ميباشد.

(۳) د افغانستان بانک کولاي شي، د پولي نريوالو همکاريyo له لاري، د نريوالو سازمانونو غريزوب جي هدف بي پولي او اقتصادي ثبات دی، لاسته راوري.

(۴) د افغانستان بانک کولي شي دافغانستان د گلبون په اره په نريوالو سازمانونو کي د استاري په توګه خيني مسؤوليتونه په غاره واخلي او را کري ترسره ورکري کري.

اصطلاحگاني:

پنځمه ماده:

لاندي اصطلاحگاني پدي قانون کي لاندېنې مفاهيم افاده کوي:

۱ - بانك:

هجه حکمي شخصيت دی چې د اعتباراتو يا پانګي اچونې د رامنځته کولو په منظور، له عمومو خخه خجل حساب ته، په راکړه ورکړه او د پولي سپارنو يا د بېرته ورکړي ور وجوهو په ترلاسه کولو باندې بوخت وي.

رسمی جریده

۳۷

۲- نقد سازی چک:

دریافت مزد یا اجوره
جهت پرداخت پول، اسناد پرداخت
یا ارزش ذخیره شده در بدل
حصول اسناد پرداخت یا ارزش
ذخیره شده (به استثنای چک های
سفری) به شخصی است که اسناد
پرداخت یا ارزش ذخیره
شده را تحويل میدهد.

۳- کالا:

پول، فلز، تولیدات زراعی، اجناس
و سایر دارایی های است که طبق
اسناد تکنیکی مربوط بحیث کالا
شناخته شده باشد.

۴- تبادله اسعار:

دویافت عواید از بابت تبادله پول
یک کشور در برابر پول کشور
دیگر میباشد.

۵- سند بها دار قرضه:

سند قرضه قابل معامله، سند
معادل آن و سند قابل معامله است
که حق حصول سند بهادر قرضه

۲- د چک نقل قول:

هفه شخص ت چک د ورکری
سندونه یا زبرمه شوی ارزبست
تحویلوي، دیپسر دورکری د سندونو
یا زبرمه شوی ارزبست (دله سفری
چکونو پرته په بدل کی د پیسو،
د ورکری د سندونو یا زبرمه شوی
ارزبست د ورکری لپاره د مزد یا
اجوري تر لاسه کول دي.

۳- کالا:

پیسی، فلز، کرنیز تولیدات،
جنсонه او نوری هفه شتمنی دي
چی داروندو تکنیکی سندونو مطابق،
د کالیو په توګه پیژنډل شوی وي.

۴- د اسعارو تبادله:

د یوءه هبود په پیسوی باندی د بل
هبود په پیسی د بدلولو له لاري د
عوايدو لاسته راول دی.

۵- د پور بها لرونکی سند:

د معاملې وړ پور سند، د هفه
معادل سند او د معاملې وړ هفه
سند دی چک د ګلهون یا تبادلې د

رسمي جوريده

۳۸

ديگر توسط تعهد
اشتراك يا تبادله را بدهد.
اسناد بها دار قرضه شامل
سنده شده در دفتر نيز
ميباشد.

زمني په واسطه د پور د معاملې وړ
بل بها لرونکي سند د حاصلولو حق
ورکړي . د پور په بها لرونکو
سندونو کې ، په دفتر کې ثبت
شوی سند هم شامل دي .

۶- مشتق:

قرارداد قابل معامله پيش خريد،
مستقبلۍ، اختيارو ساير قرارداد
هایي است که دارنده آن مستحق
امتيازات آتي می ګردد:
- حصول سند بهادر يا يك
مجموعه از اسناد بها دار و يا
کالاهما.

- دریافت پول نقد که
در رابطه با يك قيمت آينده يا
ارزش آينده سند بهادر
يا کالا يا مجموعه از اسناد
بهادر يا کالا هما تعین
میگردد.

- دریافت مبلغ پول نقد
که در رابطه به نرخ تکتانه
يا نرخ مبادله اسعار يا

د دمحه پروډني قرارداد، مستقبلۍ،
اختيار او د معاملې وړ نسور
قراردادونه دي چې د هفو لرونکي
د لاندي امتيازونو مستحق ګرخي:
- د بها لرونکي سند يا د بها لرونکو
سندونو يا کاليو د مجموعې
حاصلولو .

- د نقدو پسو ترلاسه کول دي
چې د بها لرونکي سند يا کاليو يا د
بها لرونکو سندونو يا کاليو د
مجموعې د یوه راتلونکي قيمت يا
راتلونکي ارزښت به اړه تاکل
کېږي.

- د نقدو پسو د یوه مبلغ ترلاسه
کول دي چې د تکتانې د نرخ يا د
اسعارو د مبادلي د قابل معامله

رسمي جريده

۲۹

شاخص قيم یا نرخ یا ارزش
نرخ تكتانه، نرخ
مبادله اسعار، اسناد
بهادر و کالاهای تعیین
میگردد.

۷- بازار مالي:
بازار پولی است که در آن داد
وستد اسناد بها دار و سایر فعالیت
های مربوط به چنین بازار صورت
می‌گیرد.

۸- سعر یا ارز:
عبارت است از:
- پول سایر کشورها به استثنای
پول افغانستان.

- واحد پولی حسابی که بر سیله
یک سازمان بین الحکومتی یا طبق
موافقه دو یا چند کشور بینیان
می‌اید.

- طلای مسکوک و غیر
مسکوک، مشروط براینکه تغیرات
قابل ملاحظه در آن وارد نگردیده
باشد.

د قیمتونو د شاخص یا نرخ یا د
تکیاني د نرخ د ارزښت، د
اسعارو د مبادلي، د بها لرونکو
سندونو او کالیو د نرخ په اړه تاکل
کېږي.

۷- مالي بازار:
 Heghe پولي بازار دی چې پکې د
بها لرونکو سندونو راکره ورکره او
په دغسي بازار پوري نور اړوند
فعالیتونه ترسره کېږي.

۸- سعر یا ارز:
عبارت دی له:
- د افغانستان په پیسو پونه د نورو
هیوادونو پیسی.
- پولی حسابی واحد چې د یوه بین
الحکومتی سازمان یا د دوو یا خو
هیوادونو د موافقی له مخې منه ته
راخی.

- مسکوک او غیر مسکوک سره
زره، پدې شرط چې د کتبه ور
تغییرات پکې نه وي
راغلي.

رسمي جريده

۴۰

۹- رايچ

عبارت از پول رايچ قانوني کشور
يا محل ديگر میباشد.

۱۰- بانک نوت:

بانک نوت عبارت است از وسیله
ایکه بمقصید استعمال بحیث پول يا
برابر با پول، مورد استفاده قرار
میگیرد و به استیدان مرجع ذیصلاح
قانونی، در کشور يا محل ديگر
نشر میشود.

۱۱- صراف اسعار:

شخصی است که مشغول خرید و
فروش اسعار، قرارداد های پیش
خرید اسعار، امور پرداخت به
اسعار و یا قرار داد اختیار، معاوضه
و یا هر قرار داد مشتقی ديگری که
معامله اسعار را در بردارد،
میباشد.

۱۲- قرارداد پيش خريد:

قراردادی است جهت دریافت
استناد بها دار قرضه یا کالا ها در
آینده با قیمت معین.

د هبود يا بل خای له رايچو قانوني
پيسو خخه عبارت دي.

۱۰- بانکنوت

له هغې وسيلي خخه عبارت ده چې
د پيسو يا له پيسو سره برابر د
استعمال په مقصد سرى ګنه
اخیستل کېږي او د واکمنې قانوني
مرجع په توګه په هبود يا بل خای
کې خپربرې.

۱۱- د اسعارو صراف:

هغه شخص دی چې د اسعارو په
پیرودني او پلورني، د اسعارو د
دمخه پیرودني د قراردادونو، په
اسعارو د ورکري یا اختیاري قرار
داد، معاوضې یا بل هرمشتفې قرارداد
چې د اسعارو معامله په پرکې لري،
په چارو باندي بورخت وي.

۱۲- د دمخه پیرودني قرارداد:

په تاکلي بيه په راتلونکې کې د پور
د بها لرونکو سندونو یا کاليو د
ترلاسه کولو قرارداد دي.

رسمي خريده

٤١

۱۳- قرارداد مستقبلی:

قرارداد پيش خريده است که با شرایط و ضوابط معياري آن در بازار مالي معامله ميشود.

۱۴- صندوق سرمایه گذاري:
شرکتی است که از طريق دریافت وجهه از عموم مردم در اسناد بها دار، سرمایه گذاري مينماید.

۱۵- معيارهای حسابداری

بين المللی:

آخرین و تازه ترین معيارهای حسابداری بين المللی است که از جانب کمیته معيارهای حسابداری بين المللی صادر ميگردد.

۱۶- ارزش پولی:

وسیله مبادله است که قابل باخرید به پول نقد باشد یا نه.

۱۳- مستقبلی قرارداد:

د دمحه پپرودنېي قرارداد دی چې له معياري شرایط او ضوابط سره بې په مالي بازار کې معامله کېږي.

۱۴- د پانګې اچونې صندوق :

هله شرکت دی چې له ټولو خلکو شخه په بها لرونکو سندونو کې د وجوهو د تolasه کولو له لاري، پانګه اچونه کوي.

۱۵- د نړیوالی حسابداری

معيارونه :

د نړیوالی حسابداری وروستني او نوي معيارونه دي چې د نړیوالی حسابداری د معيارونو د کمیته لخوا صادر بوري.

۱۶- پولی ارزښت:

د مبادلي وسیله ده چې په نقدو پيسو بالندی د بیاپپرودنېي وړ وي یانه وي.

رسمی جریده

۴۲

۱۷ - پول:

وسیله مبادله است که بوسیله افغانستان یا کشور دیگر مجاز شناخته شده و مورد قبول قرار گرفته باشد. این اصطلاح شامل واحد پولی حسابی نیز میباشد که توسط یک سازمان بین دولتی یا طبق موافقه بین دو یا یا بیشتر از دو کشور برقرار گردیده باشد.

۱۸ - خدمت پولی:

خدمتی است که در رابطه با پول (بشمل حفظ و نگهداری پول، انتقال پول، نقد سازی چک و تبادله اسعار) صورت میگیرد.

۱۹ - عرضه کننده خدمت

پولی:

شخصی است که در تهیه خدمات پولی مشغول میباشد.

د مبادلی وسیله ده چې د افغانستان یا بل هباد لخوا مجاز پېژندل شوي او د منلو ور گرخبدلی وي ، په دغې اصطلاح کې هغه حسابی بولی واحد هم شامل دی چې د یوہ بین دولتی سازمان په وسیله یا دیوہ یا زیاتو هبادو نو تر منځ د موافقی له مخې برقرار شوی وي .

۱۸ - پولی خدمت:

هغه خدمت دی چې د پیسو په اړه ، (د پیسو د خوندي کولو او ساتني، د پیسو د لبردوني ، د چک د نقدولو او د اسعارو د تبادلی په شمول) تر سره کېږي .

۱۹ - دیپولی خدمت ورلاندې

کوونکی:

هغه شخص دی چې د پولی خدمتونو په برابرولو بوخت وي .

رسمي جريده

٤٣

۲۰- انتقال پول:

عبارة است از فروش یا صدور اسناد پرداخت، ارزش ذخیره شده یا دریافت پول و یا ارزش پولی برای انتقال.
(این اصطلاح تنها شامل رسانیدن فزیکی پول و خدمات آن لاین و تیلی موافقانی و دسترسی به شبکه "نیت ورک" نمیشود).

۲۱- قابل معامله:

عبارة از قابلیت انتقال قانونی مالکیت سند بوسیله رسانیدن با ظهر نویسی یا ثبت سند در دفتر ثبت مالکین آن در رابطه به اسناد مالی می باشد.

۲۲- قرارداد اختیار:

قراردادیست که دارنده امتیاز آن حق خرید یا فروش اختیاری سند بهسا دار و یا کالا را به قیمت مورد موافقه شوی بیه په تاکلی اندازه، د قیمت لرونکو سندونو یا کالیو د

۲۰- د پیسو انتقال:

د ورکری د سندونو، زبرمه شوی ارزبست له خرڅلاو یا صادرولو یا د لپردونې لپاره د پیسو یا پولی ارزبست له ترلاسه کولو خنځه عبارت دی (په دغې اصطلاح کې په یوازی سر د فزیکی پیسو رسول او د آن لاین او تبلی موافقانی خدمتونه او د «نیت ورک» شبکې ته د لاس رسپدل شامل ندي).

۲۱- د معاملې وړ:

د مالي سندونو په اړه، د هفو د خاوندانو د ثبت په دفتر کې د سند د رسولو، ظهر نویسی یا ثبتولو په وسیله د مالکیت د قانونی انتقال له وړتیا خنځه عبارت دی.

۲۲- د اختیار قرارداد:

هغه قرارداد دی چې د امتیاز لرونکی یې د هفه د اعتبار په موده کې ترتاکلې نېټې پوري به موافقه شوې بیه په تاکلی اندازه، د قیمت لرونکو سندونو یا کالیو د

رسمي جريده

٤٤

در خلال ميعاد اعتبار آن به مقدار معين دارد.

اختياري پيروdoni يا پلورونi حق لري.

۲۳ - سند پرداخت:

عبارت است از چك، برات، حواله (مني آردر)، چك سفری و سایر اسناد جهت انتقال و پرداخت پول و ارزش پولی که قابل معامله يا غير قابل معامله میباشد.

لورم کارت های اعتباری، لینراف کریدت ها و سایر اسناد يکه بوسيله صادر كننده آن قابل تبدیل به کالا و خدمات باشد، از این حالت مستثنی است.

۲۴ - سیستم پرداخت:

به شمول شبکه موصلاتي عبارت از هر نوع طرز العمل است که جهت طی مراحل پرداخت، تصفيه و تسوية

۲۳ - دورکريپ سند:

د پيسو او پولی ارزښت چې د معاملې وړوي يا نه وي د لبودونi او ورکري پاره له چك، برات، حوالې (مني آردر) سفری چك او نورو سندونو خخه عبارت دی.

د اعتباري کارتونو فورم، لپراف کربدیتونه او نور هفه سندونه چې د صادر وونکي په وسیله یې په کاليو او خدمتونو باندې د تبادلي وړوي، لدې حالت خخه مستثنی دی.

۲۴ - دورکريپ سیستم:

د موصلاتي شبکي په گلوبون له هر ډول هغې کړنلاري خخه عبارت دی چې په هر ډول اسعارو کې د پولی خدمتونو د دریو يا له دریو

رسمي جريده

٤٥

معاملات پرداختی و تبادله
پرداخت در مقابل سایر
پرداخت ها، مکلفیت های
مالی یا اسناد بهادر
در هر گونه اسعار میان
سه یا بیشتر از سه عرضه کننده
خدمات پولی توافق
میگردد.

۲۵ - عامل یا مجری سیستم

پرداخت:

شخصی است که سیستم
پرداخت را بکار میاندازد.

۲۶ - شخص:

عبارت از شخص حقیقی یا حکمی
است.

۲۷ - ریکارد:

معلوماتیکه در وسیله قابل لمس
نگهداری یا دریک وسیله
الکترونیکی یا غیر آن ذخیره
شده و دوباره بشکل
قابل فهم بدست آمده
بتواند.

شخه د زیاتور وراندی کونکو
ترمنخ، د نورو ورکرو په مقابل کې
دورکرپی د تبادلې، د مالي
مکلفیتونو یا بهالرونکو
سندونو د ورکرپی، تصفی او یا
تسوپی د معاملو د پراوونو
د تبرولو لپاره پری موافقه شوی
وی.

۲۵ - دورکرپی د سیستم عامل

يا مجری :

هغه شخص دی چې د دورکرپی
سیستم په کار اچوي.

۲۶ - شخص :

له حقیقی یا حکمی شخص شخه
عبارت دی.

۲۷ - ریکارد :

هغه معلومات دی چې د لمس
وروسیله کې خوندي یا
په یوه الکترونیکی وسیله یا غیره
هې کې زبرمه شي او بیا بېرته په
پوهبدو (فهم) ور توګه لاس ته
راوړل شي.

رسمی جریده

۲۸ - سند بها دار.

سند مالی قابل معامله (بشكل سند یا به شکل ثبت در دفتر) است که شامل انواع ذیل میباشد:

- سهم، سند سهم یا رسید سهم.

- اسناد بها دار قرضه (چه قابل تبدیل به سهم باشد یا نه).

- مشتقات.

- سهام یا واحدهای اشتراک در صندوق سرمایه گذاری.

- سایر اسناد قابل معامله مالی که در مقررات دافغانستان بانک منجست سند بها دار شناخته شده باشد.

۲۹ - خدمت اسناد بها دار:

عبارة از خدمات مندرج ماده (۹۴) این قانون میباشد.

۲۸ - بها لرونکی سند :

معاملی ور (د سند به شکل یا په دفتر کې د ثبت په شکل) مالی سند دی چې لاندې دولونه پکې شامل دي:

- ونده، دولوپی سند یا د وندي رسید.

- د پور قیمت لرونکی سندونه (چې ونډي باندې د بدليدو ور وي یا نه وي).

- مشتقات.

- د پانګي اچونې په صندوق کې ونډي یا د اشتراک واحدونه.

- د مالی معاملی ور نور سندونه چې د دافغانستان بانک په مقرراتو کې د بها لرونکی سند په توګه پېژندل شوي وي.

۲۹ - د بهال رونکو سندونو خدمت:

د دي قانون په (۹۴) ماده کې له درج شرو خدمتونو خخه عبارت دي.

رسمي جريده

٤٧

٣٠ - عرضه کننده خدمت

اسناد بهادر:

شخصی است که خدمت
اسناد بهادر را تهیه میکند.

٣١ - سیستم انتقال اسناد بهادر

دار:

به شمول شبکات موافقانی
عبارت از هر نوع طرز العمل
است که جهت انتقال
اسناد بهادر و تصفیه
یا تسویه معاملات مربوط
به اسناد بهادر در برابر
پرداخت سایر اسناد
بهادر یا پول نقد میان سه یا بیشتر
از سه عرضه کننده خدمات اسناد
بهادر توافق میگردد.

٣٢ - مجری سیستم انتقال

اسنا دبهادر:

شخصی است که سیستم انتقال
اسناد بهادر را بکار
می اندازد.

٣٠ - د بهالرونکو سندونو

خدمت وراندی کونکی:

Heghe شخص دی چې د بهالرونکو
سندونو خدمت برابروی .

٣١ - د بهالرونکو سندونو د

لپردونی سیستم:

د موافقانی شبکو به ګډون له
هر دول طرز العمل خخه عبارت دی
چې د بهالرونکو سندونو د لپردونی
او د بهالرونکو سندونو د خدمتو د
وراندی کونکو د دری یا
له دریو خخه د زیاتو تر منځ د
بهالرونکو سندونو یا نورو
بهالرونکو سندونو یا نقدو
پیسو د تصفیه یا تسویه د مربوط
معاملوں لپاره پری توافق کړو .

٣٢ - د بهالرونکو سندونو د

لپردونی د سیستم مجری:

Heghe شخص وی چې د بهالرونکو
سندونو د لپردونی سیستم په کار
اچوي .

رسمی جریده

۴۸

۳۲- کمیسیون حل منازعات

مالی :

عبارةت از کمیسیون حل منازعات مالی مندرج ماده (۱۰۸) این قانون میباشد.

۳۴- سهم :

عبارةت از سهم سرمایه یا اسناد بها دار دیگر سرمایوی است که توسط شرکت صادر میگردد.

۳۵- اداره و مؤسسه دولتی:

عبارةت از شعبه یا نمایندگی سیاسی یا اداری یا هر تصدی ایکه مالکیت یا کنترول آنرا دولت افغانستان یا یک اداره و مؤسسه دولتی بعهده داشته باشد.

۳۶- ارزش ذخیره شده:

عبارةت از ارزش پولی ثابت شده توسط ریکارد الکترونیکی می باشد.

۳۳- د مالی شخرو د حل

کمیسیون

د دی قانون په (۱۰۸) ماده کې درج د شخرو د حل له کمیسیون خخه عبارت دی.

۳۴- ونده :

د پانگې له وندي یا نور پانگه ایز بهالرونکي سندونو خخه عبارت ده چې د شرکت لخوا صادر پوي.

۳۵- دولتي اداره او مؤسسه:

له هېي سیاسي خانگې یا نمایندگی یا اداري یا هېي تصدی خخه عبارت ده چې مالکیت یا کنترول یې د افغانستان دولت یا یوه دولتي اداره او مؤسسه په غاره ولري.

۳۶- زېرمه شوي ارزښت:

د الکترونیکي ریکارد په واسطه ، له ثابت شوي پولی ارزښت خخه عبارت دی.

رسمی جریده

۴۹

فصل دوم تشکیل و اداره

دوه یم فصل تشکیل او اداره

تشکیل

تشکیل :

ماده ششم:

شپړمه ماده :

د افغانستان بانک دارای شورای عالی (منحيت عاليترین مرجع تصميم ګيري و سياست گذاري)، رئيس کل (منحيت مسؤول اداره افغانستان بانک) ناظر کل (منحيت مسؤول بازرسی و بررسی داخلی عملیات افغانستان بانک) و سایر کارکدان مربوط میباشد.

د افغانستان بانک د عالي شوري د تصميم نيونې او سياست گذاري د لوړي مرجع په توګه) د تولو رئيس د (افغانستان بانک د اداري د مسئول په توګه) د تولو ناظر (د افغانستان بانک د کورنيو عملیاتو د خبرنې او بررسی د مسئول په توګه) او د سوره اړوندو کارکونکو دی .

ترکیب شورای عالی

د عالي شوري ترکیب :

ماده هفتم:

اوومه ماده :

(۱) شورای عالی د افغانستان بانک مرکب از هفت عضو بشرح آتی می باشد:

(۱) د افغانستان بانک عالي شوري په لاندې شرحي سره له اوړ غرو خخه جوړه ۵۵ :

۱ - رئيس کل د افغانستان بانک بحیث رئيس شورای عالی.

۱ - د افغانستان بانک د تولو رئيس،
د عالي شوري درئيس په توګه .

رسمي جريده

۵۰

- ۲- معاون اول دا فغانستان
بانک بعیث معاون شورای
عالی.
- ۳- پنج عضو دیگر.
(۲) اعضای شورای عالی به موافقة
شورای ملی از طرف رئیس جمهور
مقرر می شوند.
(۳) دوره خدمت هر عضو شورای
عالی پنج سال می باشد. (به
استثنای اینکه در دوره اول دوره
کاری اعضای مقرر شده مطابق این
قانون تا حد امکان در طی همان
پنج سال با تسلسل اختتام میباید).
تقریر مجدد اعضای شورای عالی
مجاز است، مگر اینکه بموجب
مادة دوازدهم این قانون دلیلی
برای برکناری آنها موجود
باشد.
- وظایف شورای عالی
- مادة هشتم:
- (۱) شورای عالی مسؤول طرح
سياستهای کلی دا فغانستان بانک و
- ۲- د دا فغانستان بانک لومړۍ
مرستیال ، د عالي شوري د
مرستیال په توګه .
۳- پنځه نور غري .
(۲) د عالي شوري غري د ملي
شوري په موافقه ، د جمهور رئیس
لخوا مقررېږي .
(۳) د عالي شوري د هر غري د خدمت
دوره پنځه کاله ده . (پرته له دي)
چې په لومړۍ دوره کې د مقرررو
شورو غرو کاري دوره د دي قانون
مطابق د امکان ترحده پوري په
همغو پنځو کلونو کې په پرله پسې
والی سره پای مومي) . د عالي
شوري د غرو بیا مقررېدل مجاز دي
خودا چې د دي قانون د دو ولسمې
مادې په موجب ، د هفوی د لري
کولو لپاره دلیل موجود وي .

د عالي شوري دندې :

اتمه ماده :

- (۱) عالي شوري د دا فغانستان بانک
د کلې سياستونو د طرحې او د هفته پر

رسمي جريده

۵۱

اداري او فعاليونو باندي د خارني
مسؤوله ده .

نظارت بر اداره و فعالیت های آن
میباشد.

(۲) شورای عالی در اجرای وظایف
خود وقتاً فوقتاً وضع اقتصادي و
بولی را ارزیابی مینماید و بدلین
منظور هست عامل مکلف است حد
اقل در هر ربع تقویمی یکبار در باره
موارد ذیل به شورای عالی گزارش
ارایه نماید:

۱- اداره و عملیات دافغانستان
بانک.

۲- تطبیق سیاستهای پولی و
تنظيماتی به شمول سیاست ثبات
قیمت های داخلی.

۳- سالم بودن سیستم
مالی، بخصوص سیستم بانکی
و پرداخت در افغانستان.

۴- وضع بازارهای پول، سرمایه و
اسعار.

۵- وقایع و شرایطی
که در اداره یا عملیات ،

(۲) عالی شوری د خپلو دندو په
اجراء کی وخت په وخت اقتصادي
او پولی وضع ارزوی او پدی منظور
عامل هست مکلف دی لبرتلره په
هره تقویمی خلوریزه کې یو خل د
لاندی مواردو په هکله ، عالی
شوری ته روپت و راندی کړي :
۱- د دافغانستان بانک اداره او
عملیات .

۲- د کورنیو قیمتونو د ثبات د
سیاست په شمول د پولی او
تنظيماتی سیاستونو تطبیقول .

۳- په افغانستان کې د مالی سیستم
سالموالی ، په خاصه توګه د بانکی
او ورکړي سیستم .

۴- د پیسو ، پانګی او بهرنیو
اسعارو د بازارونو وضع .

۵- هغه پیبني او شرایط چې د
dafغانستان بانک په اداره یا

رسمي جريده

تطبيق سياستها، سیستم مالي
د افغانستان بانک یا بازارهای
 فوق الذکر اړه مهم داشته
 باشند.

ناظر کل مکلف است گزارشها و
 مطالعات مورد مطالبه شورای عالي
 را جهت نظارت بر اداره و فعالیت
 های دافغانستان بانک تقديم
 نماید.

رئيس کل مکلف است از ارایه به
 موقع معلومات مطالبه شده
 در مورد نظارت بر اداره
 و فعالیت های دافغانستان بانک به
 شورای عالي ، اطمینان حاصل
 نماید.

صلاحیت های شورای عالي

ماده نهم:

شورای عالي دارای صلاحیت های
 آتي میباشد:

۱- طرح و اتخاذ سياست پرولی
 افغانستان بشمول حدود عمليات
 بازار آزاد توسيط دافغانستان بانک،

عملياتو ، د سیاستونو په تطبيق ،
 مالي سیستم یا پورتنیو ذکر شو
 بازارونو کې یې مهمه اغبزه لولې
 وي .

د تولو ناظر مکلف دی دعالی
 شوري د غوبنتې د پروتونه او
 کشتې (مطالعات) ، د دافغانستان
 بانک پر اداره او فعالیتونو باندي د
 خارني لپاره وراندي کري .

د تولو رئيس مکلف دی عالي
 شوري ته د دافغانستان بانک پر
 اداره او فعالیتونو باندي د خارني په
 هکله د غوبتل شو معلوماتو له
 پروخت وراندي کولو خخه ، ډاد
 ترلاسه کري .

د عالي شوري واکونه :

نهمه ماده :

عالی شوري د لاندې واکونو
 لرونکي ده :

۱- د دافغانستان بانک په واسطه د
 آزاد بازار د عملياتو د صدودو ،
 تنزيل او پور لپاره د تکهاني د نرخ ،

رسمی جریده

۵۳

- نمرخ نکنائه برای تنزيل و
قرضه توسط دا فغانستان بانک،
نوع و ميزان ذخایيريکه بانکها
مکلف به نگهداري آن مي باشد.
- ۲- طرح و اتخاذ سياست اسعار
خارججي افغانستان.
- ۳- تصويب مقررات ، رهنماودها و
دستورالعملهای قابل تطبيق
كه بموجب اين قانون و سائر
قوانين نافذه کشورا ز طرف
دا فغانستان بانک ارایه
مي شود.
- ۴- تصويب گزارشها و مشاورتهای
كه دا فغانستان بانک به
دولت يا شوري مللي ارائه
مي نماید.
- ۵- اتخاذ تصميم در مورد شركت
دا فغانستان بانک در سازمانهای
بين المللی.
- ۶- اتخاذ تصميم در مورد
طرح ، ديزайн و ارزش اسمى
بانکنوتها و مسکوكات
- د زيرمو د ډول او ميزان چې
بانکونه د هفو په ساته
ملکف دی په شمول د افغانستان د
پولي سياست طرح کول او جورو.
- ۲- د افغانستان د بهرينيو اسعارو د
سياست طرح او جورو.
- ۳- د هفو مقرراتو ، لارښودونو او
د تطبيق وړ دستورالعملونو تصويبول
چې د دي قانون او ده بواه د نورو
نافذو قوانينو په موجب د
دا فغانستان بانک له لوري وړاندي
کېږي.
- ۴- د هفو رپوټونو او مشورتونو
تصويبول چې د افغانستان بانک بي
دولت يا ملي شوري ته وړاندي
کوي.
- ۵- په نريوالو سازمانونو کې د
دا فغانستان بانک د ګلړون په هکله
د تصميم نيو.
- ۶- د بانکنوتونو او فلزي
مسکوكاتو د طرحی او ډيزائن او
رسمی ارزښت او ده بواه د راي جو

رسمي جريده

۵۴

- فلزي و شرایط مربوط به جمع
آوري پول رايچ کشور.
- ۷- اتخاذ تصميم درمورد استناد
بها دار قرضه دافغانستان بانک و
شرایط آن.
- ۸- اتخاذ تصميم درمورد سرمایه
گذاري ذخائر اسعار
و سایر منابع دافغانستان بانک در
أنواع دارائي های که مناسب
باشد.
- ۹- تصویب تزیيل استناديکه
موعد سراسید آن بیشتر
از سه ماه از تاريخ دریافت آن
بوسیله دافغانستان بانک
باشد.
- ۱۰- تصویب قرضه ها،
ضمانت ها با سایر تعهدات
مشروط دافغانستان بانک
به سایر بانکها طبق حکم مادة
هشتادوششم این قانون به موافقت
سه پنجم اعضای شورای عالي.
- پیسو په راتولولو پوري د اړوندو
شرایطو په هکله د تصميم نیول .
- ۷- د دافغانستان بانک د پور د
بهالرونکو سندونو او د هفو د
شرایطو په هکله د تصميم نیول .
- ۸- په ډول ډول شتمنيو کې چې
مناسي وي، د دافغانستان بانک د
بهرنیو اسعارو او نورو سرچینو د
بانګي اچونی په هکله د تصميم
نيول .
- ۹- د هفو سندونو د تزیيل
تصویبول چې د سر رسبد
وخت بي ، د دافغانستان بانک په
وسیله د ترلاسه کولوله نېټې خخه
له دریو میاشتو خخه زیات وي .
- ۱۰- د عالي شوري د درې پر
پنځمي غړو په موافقه ، ددي قانون
د شپږ اتیايمې مادي د حکم مطابق ،
نورو بانکونو ته د دافغانستان بانک
د پورونو ، ضمانتونو او نورو
مشروطو ڦمنو تصویبول .

رسمی جریده

۵۵

- ۱۱- تصویب طرزالعمل دافغانستان بانک و سایر مقررات مربوط به اداره و فعالیت های آن.
- ۱۲- اتخاذ تصمیم درباره تشکیل دافغانستان بانک.
- ۱۳- به استثنای معاون اول ، منظوری تقرر معاونان و ناظر کل موافقت به ایفای خدمت رئیس کل و معاون اول در موسسه مالی دیگر بعد از اکمال وظایف شان در دافغانستان بانک.
- ۱۴- تأسیس یا مسدود نمودن شرکت های تابع، فروع و دفاتر نماینده گی دافغانستان بانک.
- ۱۵- اتخاذ تصمیم در مورد خریداری ، اعمار، بهره برداری و فروش ساختمانها و سایر املاک بوسیله دافغانستان بانک.
- ۱۶- اتخاذ تصمیم در مورد بودجه دافغانستان بانک،
- ۱۱- دادغفغانستان بانک دکنلاري او دهه په ادارې او فعالیتونو پوري د نورو اړوندو مقرراتو تصویبول .
- ۱۲- د داګفغانستان بانک د تشکیل په هکله د تصمیم نیول .
- ۱۳- له لومړي مرستیال پرته د مرستیالانو او د تولو د ناظر د مقرري منظورول او په دد افغانستان بانک کې د دوي د دندو تربشپې بدرو وروسته ، په بله مالي مؤسسه کې د تولو د رئیس او لومړي مرستیال د خدمت له کولو سره موافقه .
- ۱۴- د تابع ، فروع شرکتونو او د داګفغانستان بانک د نماینده گیو د دفترونو تأسیسول یا بندول .
- ۱۵- د داګفغانستان بانک په وسیله د ودانیو او نورو املاکو د پیروډنې ، ودانولو ، ګټي اخیستې او پلورنې په هکله د تصمیم نیول .
- ۱۶- د داګفغانستان بانک د بودجې ، داستخدام، کارد شرایطو، د

رسمي جريده

۵۶

شرایط استخدام، کار، حقوق
تقاعد کارکنان و نمایندگان
دافتارستان بانک.

اعضای شورای عالی از این حکم
مستثنی اند.

۱۷- پیشنهاد افزایش سرمایه مجاز
دافتارستان بانک.

۱۸- اتخاذ تصمیم درمورد
طرز العمل های حسابداری و
روشهای اداره خطرات احتمالی
مالی دافتارستان بانک.

۱۹- منظوری راپور سالانه و
صورت حسابهای مالی دافتارستان
بانک.

۲۰- اتخاذ تصمیم درمورد
استهلاک ڈارائی ها و میزان
استهلاک دارائی های دافتارستان
بانک، ایجاد ذخیره های خاص در
دفاتر دافتارستان بانک، تعین
درآمد خالص دافتارستان بانک و
تعین مبلغ درآمد خالص قابل
انتقال به ذخایر.

دافتارستان بانک د کارکوونکو او
استازو د تقاعد د حقوقو په هکله د
تصمیم نیول.

د عالی شوری غری له دې حکم
څخه مستثنی دي .

۱۷- د دافتارستان بانک د مجاز
پانګي د زیاتولو وراندیز .

۱۸- د حسابداری د کړنلارو او
احتمالی مالی خطرونو د دافتارستان
بانک د اداري د لارو چارو په هکله
د تصمیم نیول .

۱۹- د دافتارستان بانک د ګلنی
رپوت او د مالی صورت حسابونو
منظوروول .

۲۰- د دافتارستان بانک د شتمنیو
د استهلاک او د شتمنیو د
استهلاک د میزان ، د دافتارستان
بانک په دفترونو کې د خاصو زیرمو
د جوړولو ، د دافتارستان بانک د
حالصي ګټي د تاکلو او زبرمو ته د
لبړونې وړ حالصي ګټي د تاکلو په
هکله د تصمیم نیول .

رسمی جریدہ

2

- ۲۱- اعمال سایر صلاحیت های که بموجب این قانون به شورای عالی تفویض می گردد.

شرائط عضویت شورای عالی

مادہ دھم:

شخصی بحیث عضو شورای عالی
انتخاب شده میتواند که واجد

شایط ذیار باشد:

۱- تابعیت افغانستان را داشته باشد.

۲- دارای شهرت نیک (امانت
داری) باشد.

۳- دارای تحصیلات عالی
بوده یا تجارت و سیع
ترجیحاً در رشته اقتصاد،
بانکداری یا حقوق داشته باشند.

۴- طبق احکام مندرج ماده
دوازدهم این قانون عضویت در
شورای عالی را از دست نداده
باشد.

- ۲۱- د نورو هفو واکرنو
اعمالول چې د دې قانون
په موجب عالي شوري ته سپارل
کېږي .

دعاي شوري دغريتوب شرایط:

لسمہ مادہ :

هغه شخص د عالي شوري دغري
په توګه تاکل (غوره) کپدای شي
چې د لاندي شرایطو لرونکي وي :
۱- د افغانستان تابعیت
ولري :

۲- دنیک شهرت (امانت داری) لرونگی وی.

- د لورو تحصیلاتو لرونکی
وي یا د قتصاد، بانکوالي
يا حقوقو په رشه (خانگه)
کې ترجیحاً پراخې تجربې
ولري :

- د دې قانون په دولسمه
ماده کې د درج شوو حکمونو
مطابق ، په عالي شوري کې يې
غريتوب له لاسه نه وي ورکړي .

رسمی جریده

۵۸

۵- مامور بر حال دافغانستان
بانک نباشد. رئیس کل
و معاون اول از این امر مستثنی
است.

۶- عضویت شورای نظار و
 مؤسسات مالی دیگر را به هیچ
 شکل نداشته باشد.

۷- طبق احکام قانون تحت نظارت
 دافغانستان بانک قرار
 نداشته باشد.

۸- عضویت شورای وزیران،
 شورای ملی یا سایر عهده‌های
 عالی دولتی را نداشته باشد.

حقوق اعضای شورای عالی

ماده یازدهم:

رئیس کل، معاون اول
 و سایر اعضای شورای
 عالی بر اساس فرمان
 رئیس دولت مقرر میگردند.
 پس از تقرر یا تقرر مجدد
 اعضای شورای عالی
 برای یک دوره، معاشات

۵- د دافغانستان بانک برحال
 مامور نه وي . د تولو رئیس او
 لومري مرستيال له دي امر خخه
 مستثنی دي .

۶- په هېڅ ډول سره د خارني
 (نظر) د شوري او نورو مالي
 مؤسسو غږيتوب و نه لري .

۷- د قانون د حکمونو مطابق ، د
 دافغانستان بانک تر خارني لاندې نه
 وي .

۸- د وزیرانو د شوري ، د ملي
 شوري غږيتوب یا نوري لوري
 دولتي عهدي و نه لري .

د عالی شوري د غړو حقوق

بیو ولسمه ماده :

د تولو رئیس ، لومري مرستيال
 او د عالی شوري نور غړي
 د دولت د رئیس د فرمان
 په اساس مقرربوي .
 د یوی دوری لپاره د عالی شوري د
 غړو له مقرری یا بیا مقرری
 وروسته ، د هفوی معاشونه او

رسمی جریده

۵۹

و امتیازات آنها طی همان دوره تقرر کاهش نمیابد.

سلب صلاحیت و سبدوشهی

اعضای شورای عالی:

مادة دوازدهم:

رئيس کل، معاون اول و سایر اعضاء شورای عالی داغستان بانک بنا بر یکی از عوامل آتی از طرف رئیس دولت معزول یا عهده‌های شان به حالت تعليق قرار میگیرند.

۱- در صورتیکه یکی از شرایط مندرج مادة دهم این قانون را از دست داده باشد.

۲- در صورتیکه محکوم ب مجرمی گردیده باشد که مجازات آن حبس باشد، مگر آنکه چنین محکومیت در نتیجه فعالیتها یا نظریات مذهبی و سیاسی او صورت گرفته باشد.

امتیازونه د تقرر د هماغی دوری په او بدو کې نه را تیبری.

د عالي شوري د غرو د واک

سلیول او ګوبنه کول(بر طرفی):

دولسمه ماده :

د داغستان بانک د تولو رئيس، لومړی مرستیال او د عالي شوري نور غږی له لاندی عواملو خنځه د یوې له منځی، دولت د رئيس لخوا معزول یا بې عهدي د تعليق په حالت کې قرار نیسي:

۱- په هغه صورت کې چې د دی قانون په لسمه ماده کې د درج شو شرایطو خنځه یوئي، له لاسه ورکري وي.

۲- په هغه صورت کې چې په داسې جرم محکوم شوي وي چې مجازات بې حبس وي، خو داچې دغه ډول محکومیت د هغه د مذهبی او سیاسی فعالیتونو یا نظریو په نتیجه کې صورت موندلی وي.

رسمی جریده

- ۳- در صورتیکه به اثر حکم محکمه نسبت عدم توانایی از پرداخت قروض عاجز یا ورشکسته اعلان شده باشد.
- ۴- در صورتیکه در آخرین پنجمین قبلاً از عضویت در شورای عالی، مدیر یا کارمند ذیصلاح شرکتی بوده که برای آن متولی یا مدیر تصفیه تعین شده باشد.
- ۵- در صورتیکه بعلت بدرفتاری شخصی و سوء خلق از طرف مقام ذیصلاح از وظیفه معزول یا به حالت تعليق قرار گرفته باشد.
- ۶- در صورتیکه بعلت ناتوانی جسمی یا ذهنی بیش از شش ماه قادر به انجام وظایف محوله خود نباشد.
- ۳- په هفته صورت کې چې د محکمې د حکم په اثر ، د نه توانیدو له امله د پوروونو له ورکړي خخه عاجز یا ورشکسته اعلان شوي وي .
- ۴- په هفته صورت کې چې په عالي شوري کې له غږیتوب خخه د مخه په وروستیو پنځوکلونو کې د داسی کوم شرکت واکمن مدیر یا کارمند وي چې ورته متولی یا د تصفیی مدیر تاکل شوي وي .
- ۵- په هفته صورت کې چې د شخصی بدرفتاری او ناوره سلوک له امله د واکمن مقام لخوا له دندی خخه ګوبنه یا بې د تعليق په حالت کې قرار نیولی وي .
- ۶- په هفته صورت کې چې په شپړو میاشتو خخه زیات د جسمی یا ذهنی ناتوانی له امله د سپارل شوو دندو په اجراء قادر نه وي .

رسمي جريده

۶۱

۷- در صورت غيابت
بدون عذر موجه در دو
يا بيشتر از دو جلسه متوالي
شوراي عالي د افغانستان
بانك ، در دوازده ماه
اخير.

۸- در زمان عضويت شوراي
عالي، فعالیت سياسي نموده
يا مرتكب تخلفات صريح
ومهم از مکلفيت هاي قانوني يا
بد رفتاري در اداره گردد
كه باعث لطمه شدید به منافع
dafghanistan banak گردیده
باشد.

(۲) اعضای شوراي عالي
به استثنای حالات مندرج
فقره (۱) این ماده به
هیچ دلیل دیگری از عضويت
شوراي عالي معزول يا از
عهده هاي شان به حالت تعليق قرار
نمیگيرند.

۷- په وروستيو دوولسو مياشتو
کې د دا فغانستان بانک د عالي
شوري په دو یا زياتو
پر له پسي جلسو کې له موجه
عذر پرته د غيابت په صورت
کې .

۸- د عالي شوري د غریبوب په
نموده کې سياسي فعالیت وکړي يا
په اداره کې له قانوني مکلفيتونو
خخه د خركندو او مهمو سر غردونو
يا بد رفتاري مرتكب شي چې د
د افغانستان بانک ګټو ته د شدید
زيان (لطمی) باعث ګرځيدلی وي

(۲) د عالي شوري غري ددي مادي
په (۱) فقره کې د درج شورو
حالات په استثنې په بل هېڅ دليل د
عالی شوري له غریبوب خخه
معزول يا له خپلو عهدو خخه د
تعليق په حالت کې قرار نه
نيسي .

رسمي جريده

٦٢

(۳) سبکدوشی یا تعلیق از
وظایف شورای عالی قبل
از ارائه دلایل توسط خود
یا وکیل قانونی و رسیده گی آن
توسط رئیس دولت جواز
ندارد.

استعفای اعضای شورای عالی

ماده سیزدهم:

رئیس کل و معاون شورای
عالی داغستان بانک
می توانند با دادن اطلاع
کتبی قبلی که کمتر از سه ماه
نباشد یا مدت کمتر یکه رئیس
دولت به آن موافقت کند،
استعفای خودرا به رئیس دولت
تقدیم نمایند. سایر اعضای
شورای عالی می توانند با دادن
اطلاع کتبی قبلی که کمتر از یک
ماه نباشد یا مدت کمتریکه رئیس
دولت به آن موافقت کند، استعفای
خودرا به رئیس دولت تقدیم
نمایند.

(۳) گوبنه کیدل (سبکدوشی) یا
دعالي شوري له دندو خنه
تعليق ، په خپله یا د قانوني وکيل په
واسطه د دلایلو له وراندي
کولو او د دولت د رئیس له خوا د
هفو له خبرلو د منجه جواز نه لري .
د عالي شوري د غرو استعفي

دیارلسمه ماده :

د داغستان بانک د تولو رئیس او
د عالي شوري مرستیال کولاي شي
د منجه په کتبی خبر ورکولو سره
چې له دریو میاشتو خنه لړ نه وي
يا په هغې لا لړ موده کې چې
دولت رئیس ورسه موافقه وکړي ،
خپله استعفي د دولت رئیس ته
وراندي کړي . د عالي شوري نور
غري کولاي شي منجه په کتبی
خبر ورکولو سره چې له یوې میاشتې
خنه لړ نه وي يا په هغې لالړ موده
کې چې دولت رئیس ورسه
موافقه وکړي، خپله استعفي د دولت
رئیس ته وراندي کړي .

رسمي جريده

٦٣

كرسي خالي در شوراي عالي

ماده چهاردهم:

كرسي خالي در شوراي عالي مطابق حكم ماده (٩) اين قانون با تقرر عضو جديد براي اكمال ميعاد باقيمانده عضو سابق تكميل ميگردد.

جلسات شوراي عالي

ماده پانزدهم :

(۱) رئيس کل ، جلسات شوراي عالي را رهبری مينماید . در غياب يا عدم امكان راي دهی وي ، معاون اول جلسات را رهبری می کند.

(۲) جلسات شوراي عالي بعد از هر سه ماه دايير ميگردد و در صورت ضرورت ميتواند قبل از ميعاد معينه نيز دايير گردد.

(۳) جلسات شوراي عالي به اساس تصميم رئيس کل يا بنابر درخواست کتبی سه عضو شوراي عالي تشکيل شده ميتواند.

په عالي شوري کي تشه کرسي

خوارلسممه ماده :

په عالي شوري کي تشه کرسي د دي قانون د نهمي مادي د حکم مطابق ، د پخوانی غرې د پساتې مودي د بشپړتیا لپاره د نوي غرې په مقرربدو سره بشپړېږي .

د عالي شوري غونډي:

پنځلسممه ماده :

(۱) د تولو رئيس ، د عالي شوري غونډي رهبري کوي . د هغه په غياب يابې درائي ورکونې دنه امكان په صورت کي ، لومړۍ مرستيال غونډي رهبري کوي .

(۲) د عالي شوري غونډي له هرو دريو مياشتور وروسته داييرې او د اړتیا په صورت کي کبدی شي له تاکلي وخت دمنه هم داييري شي .

(۳) د عالي شوري غونډي د تولو د رئيس د تصميم پر اساس يا د عالي شوري د دريو غزو دليکلې غونښتنې له مخي جور بدی شي .

رسمي جريده

٦٤

(٤) جلسات شورای عالی بعداز ارسال اطلاعیه، به اعضای شورای عالی که در آن زمان ، مکان و اجنداء جلسه مشخص می شود ، تشکیل می گردد. اطلاعیه حداقل ده روز کاری قبل از تشکیل جلسه ابلاغ میگردد.

(٥) هر عضو شورای عالی دارای یك رأی میباشد . نصاب تشکیل جلسه شورای عالی به حضور دو ثلث یا بیشتر اعضای شوری از جمله حضور رئیس یا معاون آن تکمیل می گردد.

(٦) تصاميم شورای عالی به اکثریت ساده آراء اعضای حاضر در جلسه اتخاذ می گردد، مگراینکه این قانون طور دیگر حکم نموده باشد. صرف آنعداً از اعضای شورای عالی که شخصاً در جلسه حاضر باشند، حق رأی دارند.

(٤) د عالي شوري غوندي د عالي شوري غرو ته د خبرتيا له استولو وروسته چي په هفي کي د غوندي وخت، خاي او اجنداء مشخصپري، جورپري . خبرتيا د غوندي له جورپدو لبو تر لبؤه لس کاري ورخبي د مخه ابلاغپري .

(٥) د عالي شوري هر غري د يوي رأي لرونکي دي . د عالي شوري د غوندي د جوريدو نصاب ، د شوري د غرو د دوو ثلثو يا زياتو په حضور له دي جملې خنه د رئيس يا يې د مرمتیال په حضور سره بشپړپوي .

(٦) د عالي شوري تصميمونه په غونديه کي د حاضرو غرو د ساده رأيو په اکثریت نیول کېږي ، خو داچې دغه قانون بل ډول حکم کړي وي، د عالي شوري له غرو خنه یوازي هغه شمېر چي شخصاً په غونديه کي حاضر وي ، د رأي حق لري .

رسمي جريده

٦٥

د افغانستان بانک میتواند طبق طرز العمل مربوط اجازه تشکیل جلسات شورای عالی را بصورت رأی دادن از طریق تیلی کنفرانس ها یا در موارد استثنائی بوسیله تلکس شفری و یا سایر وسائل شفری الکترونیکی اجازه دهد. در صورت تساوی آراء، رأی رئیس جلسه تعین کننده میباشد.

(٧) در صورت تکمیل نصاب مندرج فقره (٥) این ماده، تصامیم شورای عالی را صرف بعلت وجود یک یا چند کرسی خالی در شورای عالی نمیتوان بی اعتبار اعلام نمود.

(٨) تصامیم رئیس یا عضو دیگر شورای عالی که با حسن نیت انجام شده باشد، معتبر است، حتی اگر بعداً ایرادی در انتصاب و صلاحیت و شایستگی او کشف گردد.

د د افغانستان بانک کولای شي د اروندي کرنلاري مطابق ، د عالي شوري د غوندو د جورپدو اجازه ، د تيلی کنفرانسونو له لاري د رأي ورکولو په ھول يا په استثنائي مواردو کې د شفری تلکس يا نورو الکترونیکی شفری وسائلو په واسطه ورکړي . د رأيو د تساوی په صورت کې د غوندوی د رئیس رأي تاکونکې ده .

(٧) د دي مادي په (٥) فقره کې د درج شوي نصاب د بشپړدو په صورت کې، د عالي شوري تصميمونه يوازي په عالي شوري کې ديوې يا خو تشو خوکيو د موجوديت په علت نشي کيدی چې بې اعتباره اعلام شي .

(٨) درئیس یادعالی شوري دبل غري تصميمونه چې په به نیت تر سره شوي وي، معتبر دي ، حتی که وروسته د هفه په انتصاب ، واک او وړتیا کې نیوکه (ایراد) خرگند شي .

رسمي جريده

۶۶

جريان، صورت جلسات و

تصاميم شوراي عالي

ماده شانزدهم:

(۱) جريان جلسات شوراي عالي سري مي باشد. شوراي عالي ميتواند علنی بودن نتایج تمام يا قسمتی از مذاکرات خود را علان نماید.

(۲) صورت جلسه شوراي عالي بعد از ترتیب ، به امضاء رئيس جلسه و منشی شوراي عالي میرسد.

(۳) رئيس کل ، منشی شوراي عالي را از میان اعضای بلند رتبه دا فغانستان بانک انتخاب می کند. این شخص عضو شوراي عالي بوده نمی تواند.

(۴) تصاميم جلسه شوراي عالي ثبت شده و توسط رئيس همان جلسه امضاء و به مراجع مربوط صادر مي گردد.

د عالي شوري د جلسه د پول

او تصميمنو بهير

شپارسمه ماده :

(۱) د عالي شوري د غونلوو بهير په (سري) دی . عالي شوري کولای شي د خپلو تولو يا يسي برخي مذاکرو د پايلو خرگند والي اعلان کري .

(۲) د عالي شوري د غونلوي صورت له ترتیب وروسته ، د غونلوپ د رئيس او د عالي شوري د منشی په لاسليک رسپري .

(۳) د تولو رئيس ، د عالي شوري منشی د دافغانستان بانک د لور پورو غرو له منځه غوره کوي دغه شخص د عالي شوري غړي نشي کېدی .

(۴) د عالي شوري د غونلوي تصميمنه ثبتپري او د هماغي غونلوپ د رئيس په واسطه لاسليک او اړوندو مراجعته صادرپوي .

رسمی جریده

۶۷

اعلام منافع

ماده هفدهم:

(۱) اعضای شورای عالی، معاونین، هیئت عامل و سایر کارمندان داغستان بانک حین انتصاب شان به عضویت شورای عالی و بعداز آن هر سال از منافع تجاری مستقیم یا غیر مستقیم خود یا اعضای خانواده اش مطابق مقررات تصویب شده به شورای عالی معلومات ارائه مینماید.

(۲) اعتبار اجرآت شورای عالی یا داغستان بانک به دلیل عدم مطابقت آن با فقره (۱) ماده یا ماده (۲۴) این قانون مورد سوال قرار گرفته نمی تواند.

هیئت عامل

ماده هجدهم:

(۱) هیئت عامل مسؤول پیشبرد کلیه امور مربوط به اداره و

د ګټيو (منافعو) اعلامول

اوولسمه ماده :

(۱) د داغستان بانک د عالي شوري غري ، مرستيالان ، عامل هیئت او نور کارکونکي په عالي شوري کي په غريتوب باندي د انتصاب په وخت کي او وروسته له هغه هر کال له خپلو یا د خپلي کورني د غرو له مستقیمو یا غیر مستقیمو سوداګریزو ګټو خخه ، د تصویب شوو مقرراتو مطابق ، عالي شوري ته معلومات ورکوي .

(۲) د عالي شوري یا د داغستان بانک د اجرآتو اعتبار، دی مادی له (۱) فقري یا د دی قانون له خلبریشتمی هادي سره د هفو د نه مطابقت په دلیل ، تر پوبنتی لاندی نشي راتلای .

عامل هیئت

اتلسنه ماده :

(۱) عامل هیئت د داغستان بانک په اداره او عملیاتو پوري د ټولو

عملیات دافغانستان بانک که بموجب این قانون به شورای عالی یا ناظر کل واگذار نشده است، می باشد.

اعضای هیئت عامل مکلف اند وظایف اداری خویش را با دقت و مؤثربت لازم انجام دهند.

(۲) اعضای هیئت عامل حین اشغال وظیفه حلف وفاداری را مبنی بر حفظ اسرار اداره و فعالیت های دافغانستان بانک و انجام وظایف محوله با دقت و مؤثربت یاد میکنند.

(۳) در صورت غیابت یا عدم توانائی رئیس کل، معاون اول وظایف وی را انجام میدهد و از اختیارات و صلاحیت های رئیس کل برخوردار می باشد.

(۴) رئیس کل دراجرای تصامیم شورای عالی، رهبری و کنترول امور اداری و عملیاتی دافغانستان بانک

اروندو چارو چې د دی قانون په موجب ، عالی شوری یا د تولو ناظر ته ندي پربنودل شوي ، د پرمخ بیولو مسؤول دی .

عامل هیئت غری مکلف دي چلپي اداري دندی په لازم خیر(دقت) او اغبزمنتیا سره تر سره کړي .

(۲) د عامل هیئت غری د دندې د اشغالولو په وخت کې د ادارې داسرارواو د دافغانستان بانک د فعالیتونواو په خیرتیا او اغبزمنتیا سره د سپارل شوو دندو د سرته رسولو په اړه د وفاداری لوړه کوي .

(۳) د تولو رئیس د غیابت یا ناتوانی په صورت کې ، لومړی مرستیال د هفه دندی سرته رسوی او د تولو رئیس له اختیاراتو او واکونو خخه برخمن دی .

(۴) د تولو رئیس د عالی شوری ش تصمیمونو په اجراء ، د دافغانستان بانک د اداري او عملیاتی چارو په لارښونه او کنترول کې د عالی

رسمي جوريه ۵

۶۹

در برابر شورای عالی مسؤوليت دارد.

شوری په وراندي مسؤوليت لري.

صلاحیت های رئیس کل
ماده نزدهم:

د تولو د رئیس واکونه
نولسمه ماده :

(۱) رئیس دارای صلاحیت های است که به موجب این قانون به شورای عالی یا ناظر کل مختص نشده باشد . رئیس کل در حدود اختیارات خود میتواند به منظور رهبری واداره بهترفعالیت های داغستان بانک به اقدامات لازم متول گردد.

(۲) رئیس کل به تصویب شورای عالی می تواند تمام یا قسمتی از صلاحیت های خودرا به یک یا چند نفر از اعضای هیئت عامل یا سایر مامورین و نمایندگان واجد شرایط داغستان بانک تفویض نماید . داغستان بانک آخرین لست مکمل اشخاص واجد صلاحیت را همراه با توضیح حدود اختیارات آنها تهیه و در

(۱) رئیس د هفو واکونو لرونکي دی چې د دی قانون په موجب عالي شوری یاد تولو ناظر ته مختص شوي نه وي . د تولو رئیس د خپلو اختیاراتو په حدودو کې کولاي شي، د داغستان بانک د فعالیتونو د بې لارښونې او ادارې په منظور په لازمو اقداماتو لاس پوري کړي .

(۲) د تولو رئیس د عالي شوری په تصویب کولاي شي ، خپل تول یا یوه برخه واکونه دعامل هیئت یوہ یا خو تنو غړو یا د داغستان بانک د شرایطو لرونکو نورو مامورینو یا استازو ته وسپاري . د داغستان بانک د واک لرونکو اشخاصو بشپړ روستني لست ، د هفو د اختیاراتو د حدودو په توضیح کولو سره برابر او د غونښې په صورت

رسمي جريده

٧٠

<p><u>صورت تقاضاء در اختيار عموم قرار میدهد.</u></p> <p><u>عضویت در هیئت عامل ماده بیستم:</u></p> <p>(۱) هیئت عامل دافغانستان بانک مرکب از رئیس کل، معاون اول و ناظرکل و آنعدد از معاونان رئیس کل میباشد که شورای عالی از میان نامزد های پیشنهاد شده رئیس کل منظور مینماید. به استثنای معاون اول، سایر معاونین به اساس تصویب شورای عالی مقرر می گردند.</p> <p>(۲) شخصی میتواند به صفت رئیس کل یا معاون وی و یا ناظرکل دافغانستان بانک اجرای وظیفه نماید که واجد شرایط ذیل باشد:</p> <p>۱- تابعیت افغانستان را دارا باشد.</p> <p>۲- دارای شهرت نیک (امانتداری) باشد.</p>	<p><u>کی بې د تولو (عمومو) په واک کې ورکوي .</u></p> <p><u>په عامل هیئت کې غږیتوب شلمه ماده :</u></p> <p>(۱) د دافغانستان بانک عامل هیئت له رئیس، لومری مرستیال، د تولو ناظر او د تولو د رئیس له هغه شمېر مرستیالانو خخه جوړ (مزکوب) دی چې عالي شوري بې د تولو د رئیس د وزاندیز شوو نوماندو (نامزدانو) له منځه منظوروی، د لومری مرستیال په استثنی، نور مرستیالان د عالي شوري د تصویب پر اساس مقرربوي .</p> <p>(۲) هغه شخص کولای شي د دافغانستان بانک د تولو د رئیس یا د هغه دمرستیال یا د تولو د ناظر په صفت دنده ترسره کړي چې د لاندې شرایطو لرونکي وي :</p> <p>۱- د افغانستان تابعیت ولري .</p> <p>۲- د نېګ شهرت (امانت داری) خاوند وي .</p>
---	--

رسمي جريده

٧١

- ۳- دارای تحصيلات عالي يا تجربه وسیع ترجیحاً در علم اقتصاد، بانکداری و یا حقوق باشد.
- ۴- تحت شرایط مندرج فقره (۳) این ماده قرار نگرفته باشد.
- ۵- منصوب يا کارمند برحال تمام وقت يا نیمه وقت يا بدون حقوق بانک يا مؤسسه مالی دیگر که قانون آن را تحت نظارت داغستان بانک قرار داده است، نباشد.
- ۶- عضويت شورای وزیران يا شورای ملی يا سایر عهده های عالي دولتي را نداشته باشد.
- (۳) شورای عالي، معاونان (به استثنای معاون اول) و ناظر کل داغستان بانک را در يكى از حالات آتى از وظایف شان معزول (سکدوش) يا به حالت تعليق قرار میدهند:
- ۳- لور تحصيلات يا ترجیحاً د اقتصاد، بانکداری او یا حقوق په علم کې پراخه تجربه ولري .
- ۴- د دي مادي په (۳) فقره کې تر درج شو شرایط لاندي نه وي راغلي .
- ۵- د بل بانک يا مالي مؤسسي چې قانون هغه د داغستان بانک تر خارني لاندي راوستلي وي ، تول وخت يا نيم وخت له حقوقو سره يا بي له حقوقو ، برحال منصوب يا کارکونکي ، نه وي .
- ۶- د وزيرانو د شوري يا ملي شوري يا دنورو دولتي عالي مقامونو (عهدو) غريزوب و نه لري .
- (۳) عالي شوري ، مرستيالان (له لومړي مرستيال پرته) او د د افغانستان بانک د تولو ناظر ، په یوه له لاندي حالات کې له خپلو دندو خخه ګونه (بر طرفه) کوي یائی د تعليق په حالت کې راولي :

رسمي جريده

۷۲

- ۱- در صوريكه مطابق احکام مندرج فقره (۲) اين ماده فاقد صلاحيت برای ادامه خدمت باشد.
- ۲- در صوريكه محکوم به جرمي گردد که مجازات آن حبس باشد، مگر آنکه چنین محکومیت در نتیجه فعالیتها یا عقاید مذهبی یا سیاسی او صورت گرفته باشد.
- ۳- بعلت عدم توانائي ، به اثر حکم محکمه عاجز از پرداخت قروض یا ورشکسته اعلان شده باشد.
- ۴- در آخرین پنجسال قبل از عضويت وي در هيئت عامل، مدیر یا کارمند ذي صلاح شركتى بوده که برای آن متولی یا مدیر تصفيه تعين شده باشد.
- ۱- په هغه صورت کې چې د دي مادي په (۲) فقره کې د درج شو حکمونو مطابق ، د خدمت د دوام لپاره د نه واک لرونکي وي .
- ۲- په هغه صورت کې چې په داسي جرم محکوم شي چې مجازات بې حبس وي ، خو دا چې دغسي محکومیت د هغه د مذهبی یا سیاسي فعالیتونو یا عقیدو په نتیجه کې صورت موندلې وي .
- ۳- د محکمې د حکم په اثر، د ناتوانی له امله د پورونو له ورکولو (اداء کولو) خخه عاجز یا ورشکسته اعلان شوي وي .
- ۴- په عامل هيئت کې بې تر غړیوب د مخه په وروستيو پنځو کلونو کې ، د داسي یوې شرکت واکمن مدیر یا کارمند وي چې د هغه لپاره متولي یا د تصفېي مدیر تاکل شوي وي .

رسمي جريده

٧٣

۵- به علت بد رفتاري شخصي وسوء خلق، از جانب يك مقام ذيصلاح از ايفاي وظايف سلب صلاحيت شده يا به حالت تعليق قرار گرفته باشد.

۶- بعلت ناتوانی جسمی يا ذهني که بيش از شش ماه ادامه داشته و قادر به انجام وظايف اداري نباشد.

۷- مرتكب تخلفات، اهما ل از مکلفيت های قانوني و يا بد رفتاري در اداره که به مصالح دافغانستان بانک لطمہ شدید وارد کرده باشد.

(۴) به استثنای حالات مندرج فقره (۳) اين ماده معاونان يا ناظر کل به هيج دليل ديگري ازوظايف شان معزول (سبکدوش) يا به حالت تعليق قرار گرفته نميتوانند.

۵- د شخصي ناوره سلوک او بد خلقی له امله، د یوه واكمن مقام له لوري دندو له اجراء خخنه بي واكه (سلب صلاحيت) شوي يا د تعليق په حالت کي راوستل شوي وي.

۶- د جسمی يا ذهني بي وسى (ناتوانی) په علت چې تر شپرو مياشتور زيات بي دوام موندلې وي او د اداري چارو په سرته رسولو قادر نه وي.

۷- له قانوني مکلفيتونو خخنه د سر غرونو، اهمال يا په اداره کي د ناوره سلوک (بد رفتاري) چې د دافغانستان بانک کتو ته بي سخت زيان رسولی وي، مرتكب شوي وي.
(۴) د دي مادي په (۳) فقره کي له درج شوو حالاتو په پرته، مرستيالان يا د ټولو ناظر په بل هېڅ دليل له څلوا دندو خخنه نه معزولېږي يا د تعليق په حالت کي نه راوستل کېږي.

رسمی جریده

۷۴

(۵) سبکدوشی یا تعلیق از
وظایف معاون و یا ناظر
کل قبل از ارائه دلایل توسط
خود یا وکیل قانونی و رسیدگی آن
توسط رئیس جمهور جواز
ندارد.

(۶) معاون یا ناظر کل داغستان
بانک میتواند با دادن اطلاع کتبی
قبلی به رئیس کل در مدت کمتر از
سه ماه یا مدت کمتری که رئیس
کل به آن موافقت کند از وظیفه
خویش استعفی دهد.

ناظر کل

ماده بیست و یکم:

(۱) شورای عالی، ناظر کل را که
حسابدار مسلکی واجد شرایط
باشد، برای یک دوره پنجساله از
میان کاندیدانیکه برمبنای احکام
مندرج فقره (۲) ماده بیست
این قانون فاقد شرایط خدمت
شناخته نشده باشد، انتخاب
مینماید.

(۵) پچله یا بی د قانونی وکیل به
واسطه د دلایلو له ورآندی کولو او
د جمهوریس لخوا د هفو تر خبرنی
دمخه ، له دندو خخه د مرستیال یا
د تولو د ناظر لری کول یا تعلیق
جواز نه لری .

(۶) د داغستان بانک مرستیال یا
د تولوناظر کولای شی د تولو رئیس
ته له دریو میاشتو خخه په لرہ یا په
لا لرہ موده کې چې د تولو رئیس له
هغې شره موافقه وکری ، له خپلی
دندي خخه استعفی ورکری .

د تولو ناظر

یوویشتمه ماده :

(۱) عالی شوری ، د تولو ناظر چې
د شرایط لرونکی مسلکی حسابدار
وی ، د دی قانون د شلمی مادی
په (۲) فقره کې د درج شوو
حکمونو پر بنسټ ، د هفو نوماندو
(کاندیدانو) له منځه خخه چې د
خدمت د شرایط نه لرونکی پېژندل
شوی نه وی ، غوره کوي .

رسمي جريده

٧٥

انتصاب مجدد ناظر کل به اين
سمت مجاز است.

(۲) ناظر کل مسؤول شعبه بررسی
دافتارستان بانک میباشد.

(۳) کارکنان شعبه بررسی به
اساس پیشنهاد ناظر کل
و منظوري رئیس کل دافتارستان
بانک مقریا سبکدوش
میگرددند.

(۴) ناظر کل و شعبه بررسی دارای
وظایف ذیل میباشند:

۱- وضع و حفظ طرزالعملها و
نگهداری اسناد مناسب جهت
جلوگیری از خطرات احتمالی مالی
دافتارستان بانک و نظارت بر تطبیق
آنها.

۲- بررسی مقدامه اداره
و فعالیت های دافتارستان بانک
جهت نظارت بر رعایت
قوانين و مقررات نافذة دافتارستان
بانک.

د تولو ناظر بيا انتصاب په دي
سمت باندي مجاز دي .

(۲) د تولو ناظر د دافتارستان بانک
د خبرني د خانگي مسؤول دي .

(۳) د خبرني د خانگي کارکونکي،
د تولو د ناظر په وراندیز او د
دافتارستان بانک د تولو
د رئیس په منظوري مقرر يا گوبه
کپري .

(۴) د تولو ناظر او د خبرني خانگه
د لاندي دندو لرونکي دي :

۱- د دافتارستان بانک د احتمالي
مالی خطرونو د مخنيوي لپاره د
کړنلارو وضع کول او سائل او د
مناسبو سندونو سائل او د هفو پر
تطبیق باندي خارنه.

۲- د دافتارستان بانک د نافذو
قوانين او مقرراتو پر رعایت باندي
د خارني لپاره ، د دافتارستان بانک
د اداري او فعالیتونو دوامداره
خپرنه .

رسمی جریده

۷۶

- ۳- انجام بررسی و تقدیم گزارش ها و مشاورتها به شورای عالی در باره حسابها و ریکاردها و همچنین طرز العمل ها و کنترول های حسابداری و بودجه دافغانستان بانک
- ۴- بررسی منظم و رسیدگی به صورت حساب های مالی و سایر اسناد مربوطه دافغانستان بانک و صدور تصدیق نامه در صورت صحت بودن آن.
- ۵- نظارت از اجراء و تطبیق سالم تصامیم شورای عالی و رئیس کل دافغانستان بانک.
- ۶- انجام سایر وظایف و مکلفیت های که از جانب شورای عالی و رئیس کل سپرده میشود.
- ۳- دخیرنی سرته رسول او د دافغانستان بانک د حسابونو، ربکاردونو او همدارنگه د کرنلارو، د حسابداری د کنترولونو او بودجه په باره کې عالی شوری ته د وراندیزونو او مشورو وراندې کول.
- ۴- د دافغانستان بانک د مالي صورت حسابونو او نورو اړوندو سنلونو منظمه خبرنه او رسیدگی او د هفو د سموالي (صورت صحت) د تصدیق پاني صادرول.
- ۵- د دافغانستان بانک د عالی شوری او د تولو د رئيس د تصمیمونو له رغندہ اجراء او تطبیق خخه خارنه.
- ۶- د نورو هفو دندو او مکلفیتونو سرته رسول چې د عالی شوری او د تولو د رئيس لخوا سپارل کېږي .

کارکنان

ماده بیست و دوم:

(۱) مسؤولین و کارکنان دافغانستان بانک تا زمانیکه در دافغانستان بانک ایفا وظیفه مینمایند، نمی توانند

کارکونکی

دوه ویشته ماده :

(۱) د دافغانستان بانک مسؤولین او کارکونکی تر هغه وخته پوري چې په د افغانستان بانک کې

رسمي جريده

۷۷

توسط بانک با مؤسسه مالی دیگریکه نظارت آن بدش دافغانستان بانک است، استخدام یا کریدت دریافت نمایند، مگر اینکه دافغانستان بانک تصمیم دیگری اتخاذ نماید.

(۲) به منظور تنظیم بهتر شرایط کار و استخدام کارکنان، شورای عالی دافغانستان بانک مقررات وضع مینماید.

كارکنان و نماینده گان

ماده بیست و سوم:

(۱) هیئت عامل مطابق اسناد تقنینی مربوط، کارکنان و نماینده گان دافغانستان بانک را مقرر و معزول مینمایند.

(۲) معاش، دستمزد، حق الزرحمه و سایر حقوق و امتیازاتیکه توسط دافغانستان بانک به کارکنان و نماینده گان آن پرداخت می شود، بحساب منفعت خالص یا در آمد

دنده سرته رسوی، نشی کولاي د بل هفة بانک یا مالي مؤسسي چي خارنه بي د دافغانستان بانک په غاره ده، استخدام یا کریدت تراسه کري . خو داچې د الفغانستان بانک بل تصمیم ونيسي . (۲) د کارکرونکو د کار او استخدام د بنوشرايطو د تنظیم په منظور، د دافغانستان بانک عالي شوري مقررات وضع کوي.

کارکونکي او استازي(نماینده گان)

درويشتمه ماده :

(۱) عامل هیئت د اړوندو تقنینی سندونو مطابق، د دافغانستان بانک کارکونکي او استازي مقرر او معزولوي.

(۲) معاش، اجره (دستمزد) حق الزرحمه او نور حقوق او امتیازونه چې د دافغانستان بانک په واسطه د هفة کارکونکو او استازو ته ورکول کېږي، د دافغانستان بانک د خالصي

رسمی جریده

۷۸

های دیگر دا Afghanistan بانک، قابل
محاسبه نمیباشد.

گتی یا نورو گتو په حساب د
محاسبې وړانه دي.

امتناع

مادة بيست و چهارم:

هر ګاه موضوع مندرج مادة هفدهم
این قانون درشورای عالی یا هیئت
عامل تحت بحث قرار گیرد، عضو
مکلف است منافع خود را در
ابتداء آشکار نماید، در این
صورت وی دربحث و تصمیم گیری
اشتراک نه نموده و حضور وی
جهت تکمیل نصاب لازم نمی
باشد.

تضاد منافع

مادة بيست و پنجم:

(۱) رئیس، معاونان و ناظر کل
دا Afghanistan بانک تمام توان مسلکی
خود را مصرف خدمات در
دا Afghanistan بانک می نمایند و هیچ
منصب یا پست دیگری اعسم از
استخدام بامعاش یا بی معاش

امتناع

څلپريشتمه ماده :

که چېري د دی قانون په اوه لسمه
مادة کې درج شوي موضوع په
عالی شوري یا عامل هیئت کې
tribut لاندې ونیول شي، غږي
مکلف دی خپلی گتی دمغه بشکاره
کړي. پدې صورت کې هغه په
بحث او تصمیم نیونه کې ګډون نه
کوي او د نصاب د بشپړتیا لپاره د
هغه حضور لازم نه دي.

د ګټو(منافعو) تضاد

پنځه ويشتمه ماده :

(۱) د دا Afghanistan بانک رئیس،
مورسیوالان او د تولو ناظر خپل تول
مسلکی توان په د Afghanistan بانک
کې په خدمتونو لګوي او له بانک
څخه بهر، بل هېڅ بې معاشه یا
بامعاشه منصب یا پست نشي منلى.

رسمی جریده

۷۹

خارج از بانک را پذیرفته نمی تواند، مگر اینکه بعنوان نامزد یا نماینده دافغانستان بانک در آن ایفای وظیفه نمایند.

(۲) رئیس، معاون یا ناظر کل اسبق الی مدت یک سال بعد از کناره گیری از خدمت در دافغانستان بانک بدون موافقت کتبی قبلی شورای عالی در مؤسسه مالی دیگر شامل وظیفه شده نمی تواند.

(۳) کارکن دافغانستان بانک نمیتواند بدون موافقت کتبی قبلی دافغانستان بانک در اداره دیگر با معاش و یا بسی معاش استخدام گردد.

(۴) رئیس کل، معاون، مامور عالی رتبه یا سایر کارکنان دافغانستان بانک نمیتوانند تحفه یا قرضه ئی را در صورتیکه در انجام بسی طرفانه وظایف شان اثر نامساعد بگذارد،

خو داچی د دافغانستان بانک د نوماند (نامزد) یا استازی په توګه په هغه کې دنده سرته ورسوی.

(۲) پخوانی رئیس، مرستیال یا د تولو ناظر، په دافغانستان بانک کې له خدمت خخه له کوبنه کدو وروسته، د عالی شوری له مخکنی لیکلې موافقی پرته، تربوہ کاله پوری په بله مالی مؤسسه کې په دنده کې نشي شاملبدای.

(۳) د دافغانستان بانک کارکونکی نشي کولای، د دافغانستان بانک له مخکنی لیکلې موافقی پرته، په بله اداره کې بې معاشه یا بامعاشه استخدام شي.

(۴) د تولو رئیس، مرستیال، د سوری رتبی مامور یا نور کارکونکی نشي کولای هغه تحفه یا پورچی د هغو د دندي په بې پلوه (بطرفانه) سرته رسولو کې ناسمه اغبزه پربودی، خپل خان ته یا دبل

رسمی جریده

۸۰

برای خود یا به نماینده گئی از شخص دیگر که منسوب به او بوده و با او رابطه تجاری، مالی یا فامیلی دارد، پذیرند.

حفظ اسرار

ماده بیست و ششم:

شخصیکه به حیث عضو شورای عالی، هیئت عامل، رئیس کل، مامور عالی رتبه، کارکن یا نماینده دافغانستان بانک ایغای وظیفه نموده یا مینماید، مکلف به رعایت مراتب آنی

میباشد:

۱- عدم اجازه دسترسی یا افشاء و یا انتشار اطلاعات محروم که در جریان انجام وظایف رسمی خرد بدست آورده است، مگر به اثر حکم محکمه یا قانون یا تقاضای محکمه ریسا در نتیجه مقاوله همکاری با ناظم خارجی.

شخص په استازیتوب چې ده ته منسوب وي ياله هفه سره سوداڭریز، مالی یا گورنی (فامیلی) اړیکې ولري، ونه.

د اسرارو ساتل

شپږو یشتمه ماده:

هفه شخص چې د دافغانستان بانک د عالی شوري، عامل هیئت دغري، د ټولو د رئیس، لورپوري مامور، کارکورونکي یا استاري په توګه دنده سرته رسولی یا یې رسولی دلاتادي مرانیو په رعایتولو مکلف دی:

۱- محروم اطلاعاتو ته چې، د خپلې رسمی دندی دسرته رسولو په وخت کې یې لاس ته راوري دي، د لاس رسبدني یا افشاء یا خبرولو د اجازې نه، ورکول، خو داچې د محکمه یا قانون د حکم په اثر یا د محکمه د غوبښې باله بهرنې خارونکي (ناظم) سره د همکارۍ، د مقاولي په نتیجه کې.

رسمي جريده

۸۱

۲- عدم استفاده معلومات
مندرج جزء (۱) اين ماده
به نفع شخصي يا اعطای
اجازه استفاده آن به شخص
ديگر.

۲- د دي مادي په (۱) فقره کې له
درج شو معلوماتو خخه شخصي
گنه نه اخيستل يابل شخص ته له
هفو خخه د گتې اخيستني د اجازي
نه ورکول.

فصل سوم امور مالي

درېيم فصل مالی چاري

سرمایه

ماده بیست و هفتم:
(۱) سرمایه مجاز دا فغانستان
بانک هشت میلیارد افغاني،
يا مبلغیکه بموجب ماده
یکصدوسی ام این قانون
توسط بررسی مستقل از دارایي ها و
بدیهی های دا فغانستان بانک
و يا مبلغ بیشتر يکه در نتیجه انتقال
منافع خالص طبق ماده بیست و نهم
این قانون بعمل میايد، تعیین
میگردد.

پانګه

اووه ويشهمه ماده:
(۱) د دا فغانستان بانک مجازه
پانګه اته مليارده افغاني، يا هفه مبلغ
چې د دي قانون د یوسلودېړشي
مادي په موجب د دا فغانستان بانک
له شتمنيو يا ورکرو(بدیهیو) خخه د
مستقلې بررسی په واسطه او يا
دهفو زیاتو پیسو چې د دي قانون د
نهه ويشهمه مادې مطابق، د
خالصو گنو د لېږدونې په نتیجه کې
په رامنځته کېږي، تاکل کېږي.

رسمي جريده

۸۲

(۲) سرمایه دافغانستان بانک مربوط به دولت بوده و قابل انتقال يا تابع حق حبس يا رهن نمیباشد.

محاسبه منفعت يا ضرر خالص

مادة بيست و هشتم:

برای هر سال مالی منافع يا اضرار خالص دافغانستان بانک طبق معیار های حسابداری بین المللی بعنوان جمع عوائد يا ضرر خالص عملیات بشمول عواید و ضررهاي خالص تحقق یافته و منفعت يا ضرر ارزش یابی تحقق نیافته بعد از پرداخت به حساب های ذخیره بی يا احتیاطی دیل

محاسبه می گردد:

۱- برای قروض غیرقابل حصول يا مشکوک، استهلاک سرمایه و پرداخت سهمیه به صندوق تقاعده کارکنان.

۲- بعد از تائید وزیر مالیه برای سایر مقاصدیکه

(۲) د دافغانستان پانگه په دولت پوري اره لري او د لهېدونې وړ یا د حبس يا د رهن د حق تابع نده.

د خالصي ګتني يا زيان

اته ويشهمه ماده :

د هر مالي کال لپاره د دافغانستان بانک خالصي ګتني يا زيانونه د نړيوالي حسابداری د معیارونو مطابق ، د عملیاتو د عوایدو يا خالص زيان د جمع په توګه ، د موندو خالصو عوایدو او نښتو زيانونو او د نه لاسته راغبې ارزښت موندنې (ارزش یابی) د په ګډون لاندې زبرمه ایز يا احتیاطی حساب ته له ورکړي ګتني يا زيان وروسته محاسبه کړي.

۱- د نه حصل وړ او يا مشکوکو پورونو . د پانگې د استهلاک او د کارکوونکو د تقاعد صندوق ته د ونډي د ورکړي لپاره.

۲- د ماليې د وزير له تائيد وروسته د هفو نورو مقصدونو لپاره

رسمی جریده

۸۳

د افغانستان بانک لازم
بداند.

چې د د افغانستان بانک یې لازم
و بولی.

تخصیص منافع خالص

ماده بیست و نهم:

(۱) د افغانستان بانک در هر سال
مالی در صورت موجودیت
منفعت خالص به ترتیب تقدم
در موارد آتی آنرا اختصاص
میدهد:

۱- به حساب سرمایه د افغانستان
بانک تاحدیکه سرمایه
مجاز د افغانستان بانک
معادل (پنج) فیصد مجموع مبلغ
ب دیهی های پولی که در
بیلانس شیت یا ترازنامه
د افغانستان بانک در پایان آن سال
مالی معکس شده است، افزایش
یابد.

۲- برای بازخرید اسناد
بها دار که از طرف دولت
طبق ماده سی و یکم این
قانون به د افغانستان بانک صادر

د خالصو گټو تخصیص

نهه ویشتمه ماده:

(۱) د د افغانستان بانک په هر کال
کې د خالصي ګټې (منفعت) د
موجودیت په صورت کې د
لومړیتوب (تقدم) په ترتیب سره، په
لاندې مواردو کې هغه اختصاصوي:
۱- د د افغانستان بانک د پانګۍ په
حساب ترهفة حداه چې د
د افغانستان بانک مجازه پانګه د
پولی په سلو کې د پورونو (ب دیهیو)
د تول مبلغ په سلو کې (پنځو)
معادل چې د د افغانستان بانک په
بیلانس شیت یا تراز پاڼه کې د هغه
مالی کال په پای کې معکسه
شوبده، زیاتوب و مومي.

۲- د بها لرونکو سندونو
دبایپروردې لپاره چې د دولت لخوا
ددې قانون دیو دېرشمی مادې
مطابق، د د افغانستان بانک ته

رسمی جریده

۸۴

شده و به تصرف آن قرارداده
میشود.

۳- برای ذخیره عمومی دافغانستان
بانک تاحدیکه میزان ذخیره عمومی
معادل سرمایه مجاز دافغانستان
بانک گردد.

ذخیره عمومی صرف برای جبران
ضررهاي دافغانستان بانک
صرف میشود.

۴- بعد از تایید وزیر مالیه
برای سایر ذخیرجهت
تأمین مقاصد خاصی
که دافغانستان بانک لازم
بداند.

۵- مبالغ باقیمانده از منفعت خالص
پس از وضع تخصیصات مندرج
اجزای (۱-۴) فقره (۱) این ماده
تحت شرایط آتی انتقال داده
میشود:

- مبالغ اختصاص داده شده
مندرج اجزای (۱-۴) فقره (۱)
این ماده طوری محاسبه میشوند

صادر شوي او دهله په واک کې
ورکول کېږي.

۳- د دافغانستان بانک د عمومي
زېرمې لپاره ترهله حده چې د
عمومي زېرمې میزان ، د دافغانستان
بانک د مجازي پانګۍ معادل شي.
عمومي زېرمه یوازي د دافغانستان
بانک د زیانونو د جبران لپاره لګول
کېږي.

۴- د ماليي د وزير له تایيد
وروسته ، د نورو زېرمو لپاره د
خاصو مقصدونو د تامين په غرض
چې د دافغانستان بانک یې لازم
وبولي .

۵- له خالصې گتې خخه پاتې
مبالغ ، ددي مادي (۱) فقرې له
(۴-۱) جزء پوري د درج شوو
تخصیصاتوله وضع کولو وروسته تر
دغو شرایط لاندې لېبول کېږي:
- د دي مادي (۱) فقرې له
(۴-۱) جزء کې درج ، اختصاص
ورکول شوي مبالغ داسي محاسبه

رسمي جريده

۸۵

مانند اينکه از مجرای عواید خالص عملیات بانکی صورت گرفته باشد . در صورتیکه هیچ مبلغ از عواید عملیات هادر منفعت خالص بدست نیامده و یا بعد از تخصیصات قبلی عواید عملیات ها که شامل منفعت خالص بوده، کلاً مصرف شده باشد ، چنین تخصیصات طوری محاسبه میشوند مانند اینکه از مدرک منفعت خالص ارزش یابی تحقق نیافرته صورت میگیرد .

- باقیمانده عواید خالص عملیاتی در ظرف چهارماه بعد از اتمام سال مالی بدولت انتقال می گردد و باقیمانده منفعت های خالص ارزش یابی تحقق نیافرته (در صورت موجودیت) بحساب ذخیره ارزش یابی که در بیلانس شیت دافغانستان بانک معکس شده است، تخصیص داده میشود .

کپری لکه داچی د بانکی عملیاتو د خالصو عوایدو له مجراء خخه بې صورت موندلی وي . په هغه صورت کې چې په خالصه گته کې د عملیاتونو د عوایدو له د مخکنرو تخصیصاتو وروسته چې په خالصه گته کې شامل دي، کلاً مصرف شوي وي . داسی تخصیصونه پدې دول محاسبه کپری لکه چې د تحق نه موندلې ارزش یابي د خالصي گئي له مدرک خخه صورت مومني .

- د عملیاتي خالصو عوایدو پاتې ، د مالي کال له پاي ته رسيدو وروسته په خلورو میاشتو کې دولت ته لېردول کپری او د (موجودیت په صورت کې) د تحق نه موندلې ارزش یابي د خالصو گئو پاتې د ارزش یابي د زبرمې په حساب چې د دافغانستان بانک په بیلانس شیت کې معکسه شوبده ، تخصیص ورکول کپری .

رسمي جريده

۸۶

(۲) با در نظرداشت احکام این قانون، مجموع بدیهی های پولی دافغانستان بانک عبارت از مبالغ آتی می باشد:

۱ - تمام بانکتوتها، مسکوکات فلزی در حال دوران (چلنده) و اوراق بهادرار قرضه صادر شده از طرف دافغانستان بانک که جمع آوری نشده اند.

۲ - مبالغ موجود در تمام حسابها که در دفاتر دافغانستان بانک برو. سیله حسابداران تحویل داده شده است.

تخصیص اضرار خالص

ماده سی ام:

در صورتیکه دافغانستان بانک در هر سال مالی متحمل ضرر خالص شود، این ضرر به ترتیب آتی اختصاص داده میشود:

۱ - در صورتیکه ضرر خالص مرکب از مجموع ضرر خالص

(۲) د دی فابود د حکمونو د په پام کي نیولو سره، د دافغانستان بانک د پولی بدیهیو مجموع له لاندې مبالغو خخه عبارت دي:

۱ - د دوران (چلنده) په حال کې تول بانکتوونه، فلزی مسکوکات او د دافغانستان بانک لخوا صادری شوي د پور بها لرونکې پانې چې راټولې شوي نه دي.

۲ - په تولو حسابونو کي موجود مبالغ چې د دافغانستان بانک په دفترونو کي د حساب لرونکو په وسیله تحويل شوبدي.

د خالصو زیانونو تخصیص

دېرشمہ ماده:

په هغه صورت کې چې د دافغانستان بانک په هر مالی کال کې د خالص زیان متحمل شي، دغه زیان په لاندې ترتیب اختصاصېږي:

۱ - په هغه صورت کې چې د عملیاتو د خالص زیان له مجموع

رسمي جريده

۸۷

عملیات یا فعالیتهای باشک
وضرر خالص ارزش یابی
تحقیق نیافه باشد، مبلغ ضرر
خالص عملیاتی بالترتیب بحساب
ذخیره عمومی یا سرمایه
گذاشته میشود و ضرر خالص
ارزش یابی تحقق نیافته
بحساب ذخیره ارزش یابی
منتقل میگردد و یا در صورتیکه
حساب ذخیره ارزش یابی
در نتیجه اختصاص این ضرر منفی
شده باشد، ضرر خالص بالترتیب به
حساب ذخیره عمومی یا سرمایه
منتقل میگردد.

۲- در صورتیکه ضرر خالص
قسمًا در اسر عواید عملیاتی
و قسمت اعظم آن دراثر ضرر
خالص ارزش یابی تحقق نیافه به
میان آمده باشد، ضرر خالص
بحساب ذخیره ارزش یابی اختصاص
می یابد و در صورتیکه
حساب ذخیره ارزش یابی در نتیجه

خچه مرکب خالص زیان یا درآمد
فعالیتونه اود ارزش یابی خالص زیان
تحقیق نه و ی موندلی، د عملیاتی
خالص زیان مبلغ، بالترتیب د عمومی
زبرمی یا پانگی په حساب اینبودل
کهربی او د تحقق نه موندلی ارزش
یابی خالص زیان، د ارزش یابی د
زبرمی حساب ته لپردول کهربی اویا
په هفة صورت کې چې دارزش یابی
د زبرمی حساب د دی زیان د
اختصاص په پایله کې منفی شوی
وی، خالص زیان بالترتیب د عمومی
زبرمی یا پانگی حساب ته لپردول
کهربی .

۲- په هفة صورت کې چې خالص
زیان قسمًا د عملیاتی عوایدو په اثر
او زیاته برخه بې د تحقق نه موندلی
ارزش یابی د خالص زیان په اثر منع
ته راغلی وی، خالص زیان د ارزش
یابی د زبرمی حساب ته اختصاص
مومی او په هفة صورت کې چې د
ارزش یابی د زبرمی حساب د دی

اين اختصاص منفي شده باشد
بالترتيب به حساب ذخيرة عمومي
يا سرمایه انتقال می گردد.

۳- در صورتیکه منفعت خالص
ارزش يابی تحقق نیافته کمتر از
ضرر خالص عملیات باشد، ضرر
خالص بالترتیب بحساب ذخیره
عمومی يا سرمایه انتقال میگردد.

جبران کاهش در سرمایه

ماده سی و یکم:

(۱) جبران کاهش سرمایه
زمانی قابل تطبیق میباشد که
داغستان بانک به یکی
از موارد آتی مواجه
گردد:

۱- در صورتیکه پروفورمه
بیلانس شیت ماهانه که
طبق ماده هفتاد و چهارم
این قانون تهیه میگردد،
ارزش دارائی ها پایین تراز
مجموع بدیهی ها و سرمایه
دست نخورده مجاز سقوط کند.

اختصاص به پایله کی منفي شوی
وي بالترتيب د عمومي زبرمي با
پانگي حساب ته لبردول کهري.

۳- په هغه صورت کي چې د تحقق
نه موندلې ارزش يابي خالصه ګهه د
عملیاتو له خالص زيان خخه
لړ وي، بالترتيب د عمومي زبرمي
يا پانگي حساب ته لبردول کهري.
په پانگه کي د کمبست جبران

يودې رسمه ماده:

(۱) د پانگي د کمبست جبران هغه
وخت د تطبیق ور دی چې د
داغستان بانک، له لاندي
مواردو خخه له یوء سره مخامنځ
شي:

۱- په هغه صورت کي چې د
میاشتني بیلانس شیت پروفورمه چې
د دي قانون د خلوراویايمی مادي
مطابق برابرې، د شتمنيو ارزښت
د بدیهیوله مجموع او لاس نه
خورلې مجاز پانگي خخه بشکند
سقوط وکري.

رسمی جریده

۸۹

- ۲- در صورتیکه منفعت خالص دافغانستان بانک در پایان هر سال مالی برای افزایش سرمایه مجاز به میزان معادل پنج درصد مجموع مبلغ بدیهی های مندرج جزء (۱) فقره (۱) و فقره (۲) ماده بیست و نهم این قانون در حسابات آن در پایان سال مالی نشان داده میشود، کافی نه باشد.
- (۲) در صورت تحقق حالات مندرج اجزای (۱) و (۲) فقره (۱) این ماده اجرآت آتی صورت میگیرد:
- ۱- در صورتیکه میزان آخرین سنجش رسمی تورم سالانه ۳ الی ۲۰ فيصد باشد، وزیرمالیه در خلال یک ماه پس از دریافت بیلانس شیت، اسناد بهادر قرضه قابل معامله
- ۴- په هغه صورت کې چې د دافغانستان بانک خالصه گته د هر مالی کال په پای کې د هغه په حسابونوکې د دی قانون د نهه ويژتمی مادی د (۱) فقری په (۱) جزء او (۲) فقره کې درج د بدیهیو د مبلغ د مجموع په سلو کې د پنځو معادل په میزان، د مجاز پانګی د زیاتولو لپاره د مالی کال په پای کې بندول کېږي، کافي نه وي.
- (۲) د دی مادی د (۱) فقری په (۱) او (۲) جزء کې د درج شو حالتور د تحقق په صورت کې لاندې اجرآت صورت مومی:
- ۱- په هغه صورت کې چې د کلفی تورم در رسمی سنجش و روستی میزان په سلو کې له ۳ خخه تر ۲۰ پوري وي، د مالی وزیر د بیلانس شیت له ترلاسه کولو و روسته د یوی میاشتې په ترڅ کې، په الفانی پیسو د معاملې وړ پور بها لرونکی سندونه

رسمي جريده

۹۰

به پول افغاني و نرخ تکانه بازار که از طرف دولت به نشر رسیده، بهر مبلغی که برای جبران اين کمبود کافی باشد، در اختیار دا Afghanistan بانک قرار میدهد. اين حدود تorum هر سه سال يك بار مورد تجدید نظر قرار ميگيرد.

۲- در صورتیکه میزان آخرین سنجش رسمي تورم سالانه ۳ الی ۲۰ فيصد نباشد، وزیر مالية ابتداء تخصيصی را از طریق پروسۀ تخصیص بودجوى حکومت فراهم مینماید. اگر چنین تخصیص منظور نگردد، وزیر مالية در خلال يك ماه بعد از دریافت بیلانس شیت، استاد بها دار قرضه قابل معامله به پول افغانی، با نرخ تکانه بازار که از طرف دولت به نشر رسیده، بهر مبلغی که برای جبران اين کمبود کافی باشد، در اختیار دا Afghanistan بانک قرار میدهد.

او د بازار د تکنانې نرخ چې د دولت لخوا خپور شوی (په نشر رسیدلی) دی، په هر هفه مبلغ چې د دی کمبود د جبران لپاره کافي وي، د دا Afghanistan بانک په واک گې ورکوي. د تورم پر دغۇ حدودو باندي په هرو دریو گلونو گې نوي کتنه گېږي.

۲- په هفه صورت کې چې د گلنی تورم درسمی سنجش وروستني میزان په سلو کې له ۳ خخه تر ۲۰ پوري نه وي، د ماليې وزير لومړی د حکومت د بودجوي تخصیص د پروسې له لاري پو تخصیص برابروي. که دغې تخصیص منظور نشي، د ماليې وزير د بیلانس شیت، په افغانی پیسود معاملې وړ پور بهارونکي سندونه او د بازار د تکنانې نرخ چې د دولت لخوا خپور شوی دی، په هر هفه مبلغ چې د دی کمبود د جبران لپاره کافي وي، د دا Afghanistan بانک په واک گې ورکوي.

رسمی جریده

۹۱

(۳) در صورت تحقق یکی از حالات مندرج فقره (۱) این ماده، شورای ملی کمیسیون تحقیقاتی مشتمل بر متخصصین داخلی و بین المللی را جهت بررسی عوامل تعیین و حسب الزوم پیشہادات لازمه را ارایه مینماید.

د افغانستان بانک مكلف به همکاری همه جانبی با کمیسیون میباشد، در صورت عدم همکاری، حکم مندرج جزء (۸) فقره (۱) ماده دوازدهم این قانون قابل تطبیق میباشد.

قيود در تخصيص منفعت

خاص

ماده سی و دوم: انتقال یابازخرید وسا پرداخت مطابق حکم ماده بیست و نهم این قانون که درنتیجه آن دارایی های افغانستان بانک ازبدهی ها و سرمایه دست نخورده و ذخیره آن

(۳) د دی مادی په (۱) فقره کې له درج شوو حالاتوخه دیوه دتحقق په صورت کې ملي شوري له کورنيو او بهرنیو متخصیصو خخه جور خبرنیز (تحقیقاتی) کمیسیون دعواملو دخبرنې لپاره تاکی او حسب الزوم وراندیزونه وراندی کوي.

د افغانستان بانک له کمیسیون سره په هر اړخیزه همکاری مكلف دی دنه همکاری په صورت کې ددي قانون ددولسمی مادی د(۱) فقری په (۸) جزء کې درج شوی حکم دتطبیق وړ دی.

دخالصی گټي په تخصیص کې

قيود

دوه دېرشمه ماده: لېردونه یا یا پېرودونه او یا ورکړه ددي قانون دنهه ويشتمنې مادی دحکم مطابق چې په پایله کې پې د افغانستان بانک شتمنی له بدیهيو اولاوس نه خورلې پسانګي

رسمی جریده

۹۲

کمتر گردد، صورت گرفته نمیتواند.	او زیرمی خخه لوشی ، صورت نشی موندلی .
فصل چهارم	خلورم فصل
قسمت اول	لومری برخه
پول	پیسی
<u>پول رایج و واحد پولی</u>	<u>رایجی پیسی او پولی واحد</u>
ماده سی و سوم:	دری دیرشمہ ماده :
پول رایج و واحد پولی افغانستان "افغانی" بسوده و علامه آن "Af" میباشد.	دافتارستان رایجی پیسی او پولی واحد (افغانی) ده او نبند (علامه) بی (Af) ده .
<u>نشر بانکوت و سکه</u>	<u>دانکنوت او سکی خپرول (نشروال)</u>
ماده سی و چهارم:	خلور دیرشم ماده :
(۱) دافغانستان بانک دارای حق انحصاری نشر بانکنوت و سکه به منظور دوران در کشور می باشد.	(۱) ددافتارستان بانک په هبود کې ددوران په منظور ددانکنوت او سکی دخپرولو دانحصاری حق لرونکی دی .
(۲) بانکنوهای که مطابق احکام این ماده نشرمیشوند، مقدمتین بدیهی در دارائی های دافغانستان بانک شمرده میشوند.	(۲) هغه بانکنوتونه چې ددی مادې د حکمونو مطابق خپربری ، د دافغانستان بانک په شمنیو کې تریولو مرنی بدیهی گنل کېږي .

رسمي جريده

۹۳

(۳) دا فغانستان بانک به منظور نشر بانکتوهه او سکه های خود در دفتر مرکزی، دفاتر نمایندگی و فروع خود در کشور ترتیبات مناسب اتخاذ و بانکتوهه و سکه ها را حسب اللزوم جهت دوران عرضه میکند.

(۴) بانکتوهه و سکه هائی که توسط دا فغانستان بانک جهت دوران در کشور نشر میشوند، شامل اوتهاي تعهدی، حجت، برات یا انواع دیگر اسناد تجاری مندرج قانون تجارت نمی باشد.

دا فغانستان بانک در رابطه با آنها صرف مطابق احکام این قانون دارای مکلفیت میباشد.

(۳) دا فغانستان بانک، دخپرو بانکتوهونو او سکو خپرولو په منظور په مرکزی دفتر، په هیواد کې دخپلو نسایندگی او فروعو په دفترونو کې مناسب ترتیبات نیسي او بانکتوهونه او سکی حسب اللزوم دوران لپاره وړاندی (عرضه) کوي.

(۴) پع هفو بانکتوهونو او سکو کې چې دا فغانستان بانک په واسطه دوران لپاره په هیواد کې خپرېږي، د تجارت په قانون کې درج تعهدی نوټونه، حجت، برات یا د سوداګریزو سنډونو سور ډولونه شامل ندي.

دا فغانستان بانک لسه هنزو سره په رابطه کې یوازي ددي قانون د حکمونه، مطابق د مکلفیت لرونکی دی.

رسمی جریده

۹۴

پول رایج و قانونی

ماده سی و پنجم:

(۱) وسیله پرداخت پول در صورتی پول قانونی و رایج کشور شمرده می شود که توسط بانکوت و سکه انجام گیرد. بانکوتها و سکه ها برای پرداخت کلیه قروض دولتی و خصوصی در کشور به ارزش اسمی آنها به پول رایج کشور صورت گرفته میتوانند.

(۲) داغستان بانک صلاحیت دارد مبلغی را که توسط بانکوت و سکه پرداخت میشود محدود نموده و ارزش اسمی بانکوتها و سکه هائی را که پرداخت توسط آنها صورت میگیرد، به مبالغ مشخص، محدود کند.

(۳) منظور از بانکوت ها یا سکه ها، بانکوتها و سکه هائی است که جهت دوران در کشور توسط داغستان بانک

رایجی او قانونی پسی

پنجه دبرشمہ ماده:

(۱) دیسو د ورکری وسیله په هغه صورت کې ده باود قانونی او رایج پسی ګنډ کېږي چې د بانکوت او سکې په واسطه سره ورسيږي . بانکتونه او سکې په هباد کې د تولو دولتی او خصوصی پورونو دورکری لپاره ده باود په رایج رو پیسو ده هو په اسمی ارزبست سره صورت موتدلی شي .

(۲) د داغستان بانک واک لري هغه پسی چې د بانکوت او سکې په واسطه ورکول کېږي ، محدودی کری او د بانکتونه او سکو اسمی ارزبست چې ورکړه ده هو په واسطه صورت مومنی په مشخصو مبالغو محدوده کري .

(۳) له بانکتونه او سکو خخه منظور ، هغه بانکتونه او سکې دی چې په هباد کې د دوران لپاره ، د داغستان بانک په واسطه ددی

رسمي جريده

۹۵

به موجب احکام مواد
مربوط این فصل نشر گردیده
و از دوران خارج نشده
باشد.

فصل داروند و مادر
دحکمنو په موجب خپری
شوی او له دوران خخه ولی
نه وي.

مشخصات پول رایج

ماده سی و ششم:

(۱) پول رایج عبارت از
بانکنوت ها و سکه هائی اند
که جهت دوران در کشور
توسط دافغانستان بانک مطابق
احکام این قانون نشر
میگردد.

(۲) ارزش اسمی، اندازه،
شکل، جنس، محتوی، وزن،
دیزاین و سایر مشخصات
بانکنوتها و سکه ها از طرف
dafغانستان بانک در مقررات
مربوط مشخص میگردد. بانکنوتها
حاوی امضای وزیر مالیه
و رئیس کل dafغانستان بانک
میباشد.

درائجو پیسو مشخصات

شپور دېرشمہ ماده:

(۱) رایجی پیسی له هفو
بانکنوتونو او سکو خخه
عبارت دي چې په هبراد کې
ددوران لپاره، ددافغانستان بانک
په واسطه، ددي قانون دحکمنو
مطابق خپریپوی.

(۲) دبانکنوتونو او سکو اسمی
ارزبست، اندازه، پول (شکل)،
جنس، محتوی، وزن، دیزاین
او نور مشخصات ددافغانستان
بانک لخوا په اړوند و مقرراتو
کې مشخصپوی بانکنوتونه
دمالي دوزیر او د دافغانستان بانک
دټولو درئیس دلاسلیک لرونکي
وي.

رسمی جویده

۹۶

تولید و محافظت از پول

رایج

ماده سی و هفتم: دافغانستان بانک مکلف است غرض چاپ بانکنوتها و ضرب سکه ها، امنیت و محافظت از بانکنوتها و سکه های به دوران نیفتاده و در صورت ضرورت جهت از بین بردن کلیشه ها، سرسکه های بانکنوتها و سکه های از جریان خارج شده، تدابیر لازم را اتخاذ نماید.

تبادلہ پول رایج

ماده سی و هشتم: دافغانستان بانک در صورت درخواست، بانکنوتها و سکه ها را به مبلغ معادل بدون مزد و حق العمل تبادله میکند.

درایجو پیسو تولید او ساتنه

(خوندیتوب)

اووه دېرشمه ماده: ددافتاشان بانک مکلف دی، بانکنوتونو چاپ او دسکو دضریبلو په غرض په دوران کې دنه لوېدلو بانکنوت او سکو د امنیت او خوندیتوب د تائینولو او دارتیا په صورت کې، دکلیشو، سرسکو، له دوران خخه دوتلو (خارج شو) بانکنوتونو او سکو دله منځه ورلو لپاره لازم تدبیرونه ونیسي.

درایجو پیسو تبادله

اته دېرشمه ماده: ددافتاشان بانک دغوبستې په صورت کې، بانکنوتونه او سکي په معادل مبلغ له مزد او حق العمل پرته تبادله کوي.

رسمی جریده

۹۷

نامناسبی رایجی پیشی

نهه دېرشمه ماده :

پول رایج نامناسب

ماده سی و نهم:

(۱) بانکتوتها یا سکه های نامناسب عبارت از بانکتوت ها و سکه های اند که پاره پاره یا از شکل انداخته شده باشد و سکه ای که خم، ناقص یا از شکل انداخته شده و وزن آن به علل غیر از فرسایش ناشی از استفاده معمول کاہبیش یافته باشد.

(۲) بانکتوتها یا سکه های رایج نامناسب از دوران یا چلنده بیرون کشیده میشوند. داغستان بانک به استثنای شرایط مندرج لفترة (۳) این ماده بانکتوت یا سکه نامناسبی را که دریافت مینماید، از جریان بیرون کشیده و از بین می برد و آنرا با بانکتوتها و سکه هائی مشخص که معادل آن میباشند، تعریض مینماید.

(۱) نامناسب بانکتوتونه او سکی له هفو بانکتوتونو او سکو خخه عبارت دي چې خیری خیری یا له شکل خخه غورخول شوي وي او هغه سکه چې چيته ، ناقصه او یا له شکل خخه لويدلي وي او وزن بې له معمولې گتې اخيستې خخه د زربت له علت پرته را تیت شویوي .

(۲) نامناسب بانکتوتونه او سکی له دوران یا چلنده خخه ایستل کېږي . د داغستان بانک ، ددي مادي په (۳) فقره کې د درج شوو شرایطو په استثنې هغه نامناسب بانکتوت یا سکه چې پیدا (ترلاسه) کوي بې ، له دوران خخه باسي او له منځه بې وړي او هغه په مشخصو بانکتوتونو او سکو چې دهفو معادل دي بدلوی .

رسمي جريده

۹۸

(۳) دا فغانستان بانک میتواند از تعویض بانکنوتها و سکه های که دیزاین آنها مشهود نبوده ، بدشکل یا سوراخ شده اند یا بیشتر از چهل فیصد از سطح آنها ضایع یا مفقود گردیده است ، خود داری کند. چنین پول بدون پرداخت معاوضه به صاحب آن از جریان خارج شده و محو میشود، دا فغانستان بانک میتواند در موارد خاص به معاوضه کلی یا جزئی پردازد.

(۴) دا فغانستان بانک میتواند بدون معاوضه، بانکنوتی را که از نظر ظاهري تغییر یافته است، مصادره کند، بخصوص بانکنوت های را که رویشان چیزی نوشته شده، نقاشی شده، دیزاین و محتويات آن مکرراً طبع شده، مهر خورده یا سوراخ تسلسلى دارند و یا ماده چسبدار رویشان بکار رفته باشد.

(۳) دا فغانستان بانک کولاي شي دهفو بانکنوتونو او سکو له بدلولو خخه چې دېزاین بې مشهود نه وي، بد شکله یا سوری شوي یا يې خلوپښت فيصد سطح ضایع یا ورکه شوي ده، ده وکړي ، دغه دول پيسې ، ده ګه خاوند ته د بدل له ورکولو پرته له جریان خخه وکړي او محوه کېږي . دا فغانستان بانک کولاي شي په خاصو مواردو کې په کلې یا جزئي بدلونې لاس پوري کړي .

(۴) دا فغانستان بانک کولاي شي هغه بانک نوبت چې له ظاهري نظره بې تغیير موندلی ، له معاوضې پرته مصادره کړي ، په خاصه توګه هغه بانکنوتونه چې پرمخونو بې خه شي ليکل شوي، نقاشي شوي، دېزاین او محتويات بې مکرراً چاب شوي وي ، مهر بې خورلې یا تسلسلي سوری لري او یا بې سريښناکه ماده پرمخونو پکار ورل شوي وي .

رسمی جریده

۹۹

(۵) مسؤولین جمع آوری عوائد مکلف اند بانکتوتها یا سکه های نامناسب یا جعلی را که بدست میآورند، به داغستان بانک بفرستند.

موجودی پول رایج و پلان

(۵) دعايدو دولومسؤولین مکلف دی، نامناسب یا جعلی بانکتوونه یا سکی چی لاسته بې رواري، داغستان بانک ته ور واستوي.

درايجويسوموجودي او خپرونو

نشر

پلان

ماده چهلم:
دانک مکلف است داغستان بانک
مستقیماً موجودی ذخیره
پول رایج را اداره و پلان
نشر را ترتیب واز عرضه
کافی بانکتوها و سکه ها جهت
تأمین نیاز های پولی اقتصاد
اغستان اطمینان حاصل
نماید.

طرز العمل حسابداری پول نشر

شده

ماده چهل و یكم:
بانکتوها و سکه های تحت
دوران درحسابات داغستان بانک

خلوینشمۀ ماده:
دانک مکلف دی
درايجو يسو دزېرمۇ موجودى
مستقیماً اداره او دننشر پلان
ترتیب او داغستان داقتصاد
دېپولى ارتیاوو دئامینو لو لپاره
دبانکتوونو او سکوله کافی
وراندي کونې خخە دام ترلاسە
کري.

د خپرو شوو يسو د حسابدارى

کړنلاره

يو خلوینشمۀ ماده:
دانک په حسابونو کې
تر دوران لاندي بانکتوونه او سکي

رسمی جریده

۱۰۰

بعنوان بدیهی آن معامله
میگردد.

بانکوتها و سکه های ذخیره شده
در خزانه دافالغانستان بانک شامل
این بدیهی ها نمی باشد.

جمع آوری پول رایج

ماده چهل و دوم:

(۱) دافالغانستان بانک می تواند
در مورد جمع آوری و از دوران
خارج نمودن بانکوت یا سکه با
صدر بانکوتها یا سکه های معادل
آنها تصمیم اتخاذ نماید. این تصمیم
طبق طرز العمل که از طرف
دافالغانستان بانک وضع
میشود و در آن محل، تاریخ
واسعاتی که بانکوتها و سکه ها
جهت تعویض ارائه می شوند،
مشخص گردیده و موضوعات
مربوط به طرز العمل مبالغه را
ترتیب و تنظیم نمینماید. همچنان
قواعد و شرایط درمورد شناسائی
اشخاصی که بانکوتها و سکه ها را

دهمه بدیهی په حساب معامله
کبری.

دادافغانستان بانک په خزانه کې
زېرمه شوي بانکوتونه او سکي پدې
بدیهیو کې شامل ندي.

درایجو پیسو راټولول

دوه خلوپښته ماده:

(۱) دافالغانستان بانک کولاي شي،
دمعادلو بانکوتونو او سکو په
صادرولو سره، دبانکوتونو یا سکو
درانهولو او له دوران خخه دایستلو
په هکله تصمیم ونیسي. دغه
تصمیم دهفي کړنلاري مطابق چې
دادافغانستان بانک لخوا وضع کبری
او په هېڅي کې هغه خای، نېټه او
 ساعتونه چې بانکوتونه او سکي
دبلونې لپاره وړاندې کبری
مشخصېږي او دمبادلي په کړنلاري
پوري ابدوندي موضوعګاني ترتیب
او تنظیموي. همدارنګه دهفو
اشخاصو دېژندلي په هکله چې
بانکوتونه او سکي دمبادلي لپاره

رسمی جریده

۱۰۱

برای مبادله ارائه میکنند و
اسنادومدارک مربوط به
معاملات مبادله را تعین و طرز
برخورد نسبت به پول جعلی را که
برای مبادله ارائه شود، معین
مینماید.

(۲) در پایان دوره مبادله
مندرج فقره (۱) این
مادة یا زمان دیگری که
مطابق طرز العمل، مشخص
میشود، بانکتوتها و سکه های
تعویض شده، از دوران خارج و
اعتبار قانونی آن ساقط
می گردد.

(۳) تصمیم مندرج فقره (۱)
این ماده جهت تطبیق
قانون به منظور نام
و تغییر ارزش اسما
پول رایج درکشور یا
برای مقاصد دیگر اتخاذ شده می
تواند.

وراندی کوی قواعد او شرایط او
په مبادله پوري ارونند سندونه
او مدارک تاکی او دجعلي نوقونو په
نسبت چې دمبادلي لپاره وراندی
شي، دچلند (برخورد) دول
تاکي.

(۲) ددی مادی په (۱) فقره
کې درج دمبادلي دوری
په پای یا په بل وخت کې
چې دکرنلاري مطابق
مشخصيري تعويض شوي
بانکتوونه او سکي، له دوران خخه
بهر (خارج) او قانوني اعتبار یې
ساقطېري.

(۳) ددی مادی په (۱) فقره کې
تصمیم، په هبراد کې
درایجو پیسو دنوم او د اسمی
ارزبست دتغییر په منظور
دقانون دتطبیق یا نورو
مقصدونو لپاره نیول کېدی
شي.

رسمی جریده

۱۰۲

قسمت دوم	دوه یمه برخه
پول مورد محاسبه و پرداخت	دموحاسی او ورکړي (پرداخت) ورپیسې
<u>حسابات دولتی و پرداختهای الزامی</u>	<u>دولتی حسابونه او الزامي</u>
ماده چهل و سوم:	ورکړي
(۱) بودجه دولتی، سوابق مالي و حسابهای که به اساس قوانین نافذه کشور الزامی پنداشته شده و در افغانستان ایجاد یا نگهداری میشهوند، به پول رایج کشور بوده یا به اساس آن ارزیابی میگرددند. تادیه پول در صورت ایجاب در مسایل جزائی یا سایر اقدامات قضائی به استثنای اجرای مکلفیت های تأدیات به اسعار، به پول رایج کشور صورت میگیرد.	دری خلوېښتمه ماده: (۱) دولتی بودجه ، مالي سوابق او هله حسابونه چې دهبواد دنافذه قوانینو پرښست الزامی ګنل کېږي او په افغانستان کې را منځته کېږي یا سائل کېږي ، دهبواد په رایجو پیسو دي یا دهغه پرښت ارزول کېږي، داسعارو د تأدیاتو د مکلفیتو نو له اجراء پرته ، په جزائي مسائلو یا نورو قضائي اقداماتو کې دایجاب په صورت کې دیسو ورکول(تأدیه کول)، دهبواد په رایجو پیسو صورت مومي .
(۲) پرداختهای الزامی به افغانی ارزیابی و تأدیه میگردد .	(۲) الزامی ورکړي په افغانی ارزول اوو رکول کېږي .

رسمي جريده

۱۰۳

"پرداخت الزامي" عبارت از پرداختی است که به دولت و یا از طرف دولت صورت می‌گیرد، به استثنای پرداخت‌های که از اثر قرار داد یا معامله داوطلبانه دیگر انجام می‌گیرد، پرداخت‌های الزامي شامل پرداخت مالیات (مستقیم و غیر مستقیم)، عوارض گمرکی، فیس‌ها، حق الزحمه‌ها، مصارف و جریمه‌ها و هرنوع پرداخت برای خدمات رفاه عامه بالاگر حکم محکمه یا مطابق حکم قانون می‌باشند.

مبالغ ذکر شده در اسناد تقنيي، ارزشگذاري و

تعويض

مادة چهل و چهارم:

(۱) مبلغ ذکر شده در اسناد تقنيي، عبارت از پول رايچ كشور می‌باشد مگر اينكه طوري دیگری پيشبينی شده باشد.

الزامي ورکره له هفي ورکري خخه عبارت ده چې دولت ته یا دولت لخوا صورت مومني، دهفو ورکرو په استئني چې دقرار داد یا بلې داوطلبانه معاملې په اثر سرته رسپوري، په الزامي ورکرو کې دمحكمې دحکم په اثر یا دقانون مطابق دعالیاتو (مستقیمه او غیر مستقیمه) ورکره، گمرکي عوارض، فيسونه، حق الزحمي، لګښتونه او جریمي او دعامي سوکالي دخدمتونو لپاره هر ډول ورکره شامل دي.

په تقنيي سندونو کې ذكر شوي
مبالغ ، ارزبست اېښودنه او

تعويض

څلور خلوبنتمه ماده :

(۱) په تقنيي سندونو کې ذكر شوي مبلغ، دهپواد له رايچو پيسو خخه عبارت ده، خو داچي بله ډول اتكل شوي وي.

رسمی جریده

۱۰۴

(۲) هرگاه در اسناد تفني،
کنوانسيون، قرار داد یا
موافقتامه منعقده از طرف
افغانستان از طرز تبدیل اسعار
به پول رایج کشور تذکر به
عمل نیامده باشد، داغستان بانک
میتواند طبق مقررات مربوط
وسیله یا روش تعیین یا محاسبه
ارزش معادل به افغاني
اسعار متذکره را مشخص
نماید.

(۳) داغستان بانک میتواند
به منظور اداره، اجراءات
و تطبیق قوانین مربوطه
به گمرکات و مکلفت های
مالیاتی یا سایر پرداخت ها، طبق
مقررات، ارزش معادل
پول رائج سایر کشور ها و وسیله
یا روش تعییر یا محاسبه آن را
برای یک روز یا مدت طولانی تر یا
با شکل دوامدار مشخص
نماید.

(۲) که چبری په تقني سندونو،
کنوانسيون یا داغستان لخوا په
عقد شوي قرار داد یا موافقه ليک
کي، ده بواسه په راي جو پيسو دېهري نيو
اسعارو بدبلولو له ډول خخه
يادونه شوي نه وي، د داغستان
بانک کولای شي، داروندو
مقرراتو مطابق، دنومورو اسعارو
په افغاني، د معادل ارزبست دتاکلو یا
محاسبې وسیله یا تګلاره مشخصه
کري.

(۳) د داغستان بانک کولای
شي په گمرکونو او مالياتي
مکلفيتونو یا نورو ورکرو
پورې داروند وقوانيںو
داداري، اجراءات او تطبیق
په منظور، د مقرراتو مطابق، دنورو
هېوادونو دراي جو پيسو معادل
ارزبست او د تعیير وسیله یاروش یا
دهفو محاسبه ديوې ورځې یا
اوردي مودې لپاره یا په دوامدار
شكل سره مشخصه کړي.

رسمی جریده

۱۰۵

(۴) در صورتیکه تصمیم تغییر ارزش اسمی پول رایج کشور مطابق احکام این قانون اتخاذ گردد، ارزش‌های اسمی در کلیه سوابق، حسابات، مکلفیهای تأدیاتی، بدیهی‌ها، آفرگیری‌ها (داوطلبیها) و سایر اسناد تقنی طبق نرخ مبادله ارزش اسمی تغییر یافته، مدار اعتبار می‌باشد.

قرارداد ها

ماده چهل و پنجم:

در رابطه به قرارداد، فروش، پرداخت، برات، سند یا اسناد بهادر، عمل، معامله و سایر مواردی که مربوط به پول، پرداخت پول یا مکلفت پرداخت پول باشد، به پول رایج کشور صورت می‌گیرد. موارد مندرج ماده چهل و ششم این قانون از این حکم مستثنی است.

(۴) به هفه صورت کی چې ددې قانون د حکمونو مطابق، ده بواحد رایجو پیسو د اسمی ارزبست د تغییر تصمیم ونیول شي، رسمی ارزبستونه په تولو سوابقو، حسابونو، ورکړه ایزو (تأدیاتی) مکلفیتونو، بدیهو، آفراخیستو (داوطلبیو) او نورو تقنی سندونو کی د تغییر موندلی اسمی ارزبست د مبادله نرخ مطابق، داعتبار وردي.

قراردادونه

پنځه خلوپښتمه ماده: دقرارداد، خرڅلاو، ورکړي، برات، بها لرونکي سند یا سندونو، عمل، معاملې او نور مواردو په اړه چې په پیسو، دیپیسو په ورکړي، یا دیپیسو دور کړي په مکلفت پوري مربوط وي. ده بواحد په رایجو پیسو صورت مومي ددې قانون په شپږ خلوپښتمه ماده کې درج شوي موارد له دې حکم خخه مستثنی ددې.

رسمي جريده

۱۰۶

آزادی در رابطه با پول رايچ

ماده چهل و ششم:

(۱) طرفين قرارداد يا ساير معاملات داوطلبانه ديگر (برات، حجت، سند يا سند بهادر) میتوانند درمورد پرداخت مکلفت هاي تأدياتي خوش به هرسعری موافقه کنند.

(۲) طرفين می توانند موافقت نامه خويشا بر اساس شرایط محيطي (عرف تجارت، مسیر معامله و اجرائي معامله) طور صريح يا ضمني عقد نمايند.

تنفيذ مکلفت تأدياتي اسعاري

ماده چهل و هفتم:

(۱) مکلفت تأدياتي اسعاري طبق شرایط آن تنفيذ ميگردد. در صوريكه شخص حکمی مکلف به تأدیه اسعار گردد و بر اساس حکم ايجاب نماید که

در ايچو پيسو په اړه آزادی

شپږ خلوېښته ماده :

(۱) دقرارداد خواوي (طرفين) با نوري داوطلبانه معاملې (برات، حجت، بها لرونکي سند يا سندونه) کولاي شي دخپلو تأديياتي مکلفيتونو دورکړي په هکله، له هر سعر سره موافقه وکړي.

(۲) طرفين کولاي شي خپل موافقه ليک دمحيطي شرایط پرېښت (دسداګري عرف، دمعاملې تګلورۍ او دمعاملې اجراء) په خرګندنه يا ضمني توګه عقد کړي.

dasعاري تأدياتي مکلفت تنفيذ

اووه خلوېښته ماده :

(۱) اسعاري تأدياتي مکلفت دهه دشرایطو مطابق نافذېږي. په هغه صورت کې چې حکمي شخص دبهرنيو اسعارو په ورکړه مکلف شي او دحکم پرېښت ايجاب کړي چې ورکړه دهباود په رايچو پيسو

رجیه خرید ۵

۱۰۷

پرداخت به پول رایج کشورکه برای خرید مکلفیت تادیاتی به اسعار کافی باشد، صورت گیرد، مبلغ مذکوربه اساس نرخ افغانی اعلام شده توسط یکی از بانکهای کشوردر پایان نخستین روز کاری قبل از روزیکه پرداخت آن توسط داین دریافت میگردد، محاسبه میشود. فقره های (۳) و (۴) این ماده از این حکم مستثنی اند.

(۲) سایر پرداخت های که مطابق فقره (۱) این ماده صورت میگیرد، در رابطه به نرخ مبادله، حکم مندرج فقره متذکره قابل تطبیق میباشد.

(۳) در صورتیکه در جریان اجراءات مربوط به تنفیذ مکلفیت تادیات اسعاری، محکمه دریابد که تبدیل مبلغ قرضه به پول رایج کشور، مطابق فقره (۱) این ماده برای هر دو طرف غیرعادلانه

چی په بھرنیو اسعارو باندی دتادیاتی مکلفیت دپرودنی لپاره کافی وي ، صورت مومنی ، نوموری مبلغ دھباد له بانکونو خخه دیوه په واسطه دافغانی داعلام شوي نرخ په اساس ، دلومړۍ کاري ورځي په پاڼي کې له هېډي ورځي دمخه جسي ورکړه ښي ددانين په واسطه ترلاسه کېږي ، محاسبه کېږي . ددي مادي (۳) او (۴) فقره لدی حکم خخه مستثنی دي .

(۲) نوري ورکړي چي ددي مادي د (۱) فقرې مطابق صورت مومنی ، دمبادلي دنرخ په اړه ، په ذکر شوي فقره کې درج شوي حکم د تطبیق وردی .

(۳) په هغه صورت کې چې داسعاری تأدیاتو د مکلفیت په تنفیذ پوری داروندو اجرآتو په بهير کې ، محکمه مومنی چې دھباد په رایجو پیسو دبور دمبلغ تبدیلول ، ددي مادي د (۱) فقرې مطابق دواړو

رسمي جريده

۱۰۸

است، میتواند حکم پرداخت مبلغی به پول رایج کشور که برای مکلفت تأدية اسعار کافی باشد ، به اساس نرخ افغانی معین شده توسط یکی از بانکهای کشور در روز دیگری که محکمه آنرا عادلانه بداند، صادر نماید. محکمه مکلف است نرخ تبادله یی را دستور دهد که حق داین تأمین شود و از فیصله به نفع مدبیون که مکلفت تأديی خود را به تعویق انداخته، اجتناب ورزد. فقره (۴) این ماده از این حکم مستثنی است.

(۴) در صورتیکه مکلفت تأدياتی قابل تنفيذ در کشور نحوضه مبادله یک سعر به پول رایج افغانی را معین نموده باشد، محکمه همان نحوضه مبادله را مرعی الاجراء قرار میدهد.

خواوته غير عادلانه دی ، کولاي شی دهباود په رايجو پيسو ديروه مبلغ دورکري حکم چې دبهرنبو اسعارو دتادي مکلفت لپاره کافي وي ، دهباود ديروه بانک په واسطه دافغانی دهاكل شوي نرخ په اساس ، به بله ورخ چې محکمه هغه عادلانه و بولي ، صادر کري ، محکمه مکلفه ده دداسي تبادلي نرخ دستور ورکري چې دداین حق تأمین شي او د مدیونه په گته له فيصلې خخه چې دخپلې ورکري مکلفت چې خناولی دی ۲۲۲ وکري . ددي مادي (۴) فقره لدی حکم خخه مستثنی ده .

(۴) په هغه صورت کې چې په هباود کې دتنفيذ ورتادياتي مکلفت ، په افغانی رايجو پيسو باندي ديروه بهرنبو سعر دمبادلي نحوه تساکلي وي ، محکمه دمبادلي هماغه نحوه مرعي الاجراء گرخوي .

رسمی جریده

۱۰۹

قسمت سوم

جرائم

بول جعلی

ماده چهل و هشتم:

بول جعلی شامل اقلام ذیل می باشد:

۱- سکه یا بانکنوت جعلی که شبیه سکه یا بانکنوت رایج باشد، یا به عرض آنها گرفته شود.

۲- بانکنوت جعلی منقش یا سفید، چه کامل باشد یا نباشد.

۳- سکه یا بانکنوت واقعی طوری دستکاری شده یا تغییر یافته باشد که شبیه سکه یا بانکنوت رایجی که ارزش اسمی بالاتر دارد، گردد یا عرض آن گرفته شود.

دریمه برخه

جرائم

جعلی پسپی

اته خلویبنتمه ماده:

به چعلی پسپو کی لاندی اقلام شامل دی:

۱- چعلی سکه یا بانکنوت چی رایجی سکی یا بانکنوت ته ورته وی، یا دهفو به عرض واخیستل شی.

۲- منقش یا سهین بانکنوت خه بشپروی یانه وی.

۳- واقعی سکه یا بانکنوت به داسی دول لاس وهل شری یا تغییر موندلی وی چی هفی رایجی سکی یا بانکنوت ته ورته شی چی لور اسمی ارزبست لری یا دهله به عرض واخیستل شی.

رسمی جریده

۱۱۰

- ۴- سکه رایج که زنجیره
آن توسط سوهانکاری یا
بریدن به ها، برداشته شده
و زنجیره روی آن عوض
شده که ظاهر آن را اعاده
کند.
- ۵- سکه ای که پوشش طلا،
نقره یا نیکل داده شده باشد،
تا شبیه سکه رایج طلا، نقره
یا نیکل گردد و یا عوض آنها گرفته
شود.
- ۶- سکه یا قطعه فلز یا
مخلوط از فلزات که شکل
ظاهری طلا، نقره یا نیکل را داشته
یا آب فلز داده شده یا رنگ شده
باشد تا شبیه سکه رایج طلا، نقره یا
نیکل گردد و یا بحای آنها گرفته
شود.
- ۷- "توکن (نیانه) قیمت دار
جعلی" عبارت از مهر جعلی مالیاتی،
تکت جعلی پستی یا شهادتنامه
جعلی حاوی ارزش که توسط اسم
- ۴- هفه رایجه سکه چی خنخیره بی
دسوانکاری یا دخنه غوشلو په
واسطه لری (اخیستل) شوی وی
او خنخیره یی پرمخ عوض
شوی وی چی ظاهر یی اعاده
کری.
- ۵- هفه سکه چی دسرو زرو،
سپینو زرو یا نپکلو پوبین ورکرل
شوی وی، خو دسروزرو، سپینو
زرو یا نپکلو سکی ته ورته شی یا
دهفو په عوض واخیستل شی.
- ۶- سکه یا دفلز توتنه یا دفلزاتسو
مخلوط چی دسروزرو، سپینو زرو
یا نپکلو ظاهري شکل ولری یا دفلز
او به ورکرل شوی یا رنگ شوی
وی خو سروزرو، سپینو زرو یا
نپکلو ته ورته شی یا دهفو پرخای
واخیستل شی.
- ۷- جعلی قیمت لرونکی توکن
(نبه) له جعلی مالیاتی مهر، جعلی
پستی تکت یا ارزبست لرونکی
جعلی شهادتنامی خخه عبارت دی

رسمي جريده

۱۱۱

فنی، مبتذل، یا فریب آمیزی دیزاین
شده باشد. این حکم
شامل سکه یا پول های کاغذی
واقعی که ارزشی به عنوان پول
ندارد، نیز می گردد.

جعل پول

مادة چهل و نهم:

شخصیکه پول جعلی را بسازد
یا اقدام به ساختن آن نماید، مرتکب
جرائم شاخته شده از طرف محکمه
ذیصلاح به حبس طویل محکوم می
گردد.

داشت پول جعلی

مادة پنجاهم:

(۱) شخصیکه بدون داشتن
عذر قانونی که اثبات آن به عهده
خود او نمیباشد، مرتکب یکی از اعمال
ذیل گردد، مجرم شناخته شده به
حبس طویل محکوم می گردد:

۱- در صورتیکه پول جعلی را
خریداری یاد ریافت نموده یا پیشنهاد
جهت خرید و فروش آن را بدهد.

چی دفعی، مبتذل یا غولونکی نوم
په واسطه دیزاین شوی وي. په دغه
حکم کی واقعی کاغذی پیسی چی
دپیسو په عنوان ارزبست نلری هم
شاملی دی.

دپیسو جعل

نها خلوپنتمه ماده:

هفه شخص چی جعلی پیسی جوري
کری یا بی په جورولو اقدام
وکری، مجرم مرتکب گنل کبری
او دواکمنی محکمی لخوا په طویل
حبس محکومبری.

د جعلی پیسولرل

پنځوسمه ماده:

(۱) هفه شخص چی له قانوني عذر
پرته چی اثباتول ئی د د پخپله غاره
دي له لاندې اعمالو خخه دیوړه
مرتكب شي، مجرم گنل کبری او
په طویل حبس محکومبری:

۱- په هفه صورت کی چی جعلی
پیسی وپری یا بی ترلاسه کری یا
بی دپرودلو او پلور لوور انديز و کری.

رسمی جریده

۱۱۲

- ۲- در صورتی که پول جعلی را تحت حیازت یا مالکیت خود داشته باشد.
- ۳- در صورتی که پول جعلی را به داخل کشور وارد نماید.
- (۴) شخصی که بدون عذر قانونی که اثبات آن بر عهده خود او میباشد، براده، برش، یا استوانه طلا یا نقره یا آنرا به صورت گرد، محلول یا شکل دیگر تحت حیازت یا مالکیت خود داشته باشد که توسط معیوب کردن، تقلیل دادن یا سبک کردن سکه رایج طلا یا نقره تولید شده یا بدست آمده باشد، مرتکب جرم شناخته شده حسب احوال به حبس که از ۵ سال تجاوز ننماید، محکوم میگردد.
- ۲- په هفه صورت کی چې جعلی پسپی تر خپل حیازت یا مالکیت لاندی ولري .
- ۳- په هفه صورت کی چې جعلی پسپی هبواو ته دنه واژ دې کړي .
- (۴) هفه شخص چې له قانونی عذر پرته چې اثبات بې ده په خپله غاره دی، دسرو زرو یا سپینو زرو براده، برش یا استوانه یا هفه په گردی صورت، محلول یا په بل شکل سره تر خپل حیازت یا مالکیت لاندی ولري چې دسروزرو یا سپینو زرو درایجو سکو دمعیوبلو، کمولو یا سپکولو په واسطه تولید یا لاسته راغلي وي، دجرم مرتکب گنل کېږي، داحوالو مطابق په هفه حبس چې له پنځرو کلونو خخه زیات نه وي، محکومېږي .

رسمی جریده

۱۱۳

ذوب سکه ها	داسکوویلی (ذوب) کول
ماده پنجاه و یکم:	یوپنخوسمه ماده:
(۱) هیچ شخص نمیتواند سکه رایج و قانونی کشور را ذوب نماید، بشکند یا بعنوانی دیگر بجز از پول رایج استعمال نماید، مگر اینکه جواز آنرا از داغستان بانک کسب نموده باشد.	(۱) هیچ شخص نه شی کولای دهوداد رایجه او قانونی سکه ویلی کری، ماته یه کری یا یه له رایجی پسی پرته په بل عنوان استعمال کری، خوداچی جواز یه د داغستان بانک خخه اخیستی وي.
(۲) شخصیکه حکم فقره (۱) این ماده یا شرایط مندرج جواز را نقض کند، مرتکب جرم شناخته شده، به حبس که از یکسال تجاوز ننماید یا جریمه نقدی ایکه از بیست و پنجهزار الفانی بیشتر نباشد یا هر دو محکوم به جزا میگردد. محکمه میتواند به مصادره وسائل که جرم توسط یا در رابطه با آنها صورت گرفه نیز حکم نماید.	(۲) هفه شخص چې ددی مادی د (۱) فقری حکم یا په جواز کې درج شوي شرایط نقض کري درج مرتكب ګنل کبرۍ په حبس چې له یوہ کال خخه زیات نه وي یا نقدی جریمه چې له پنهه ویشتور زرو الفانیو خخه زیاته نه وي یا په دوارو په جزاء محکومېږي. محکمه کولای شی دهفو وسائلو په مصادرې چې جرم دهفو په واسطه یا له هفو سره په رابطه کې صورت موندلی دی هم حکم وکړي.

رسمی جریدہ

1

په جريان کي اپنسودل (جريان	تله وراندي کول)
گذاشتنه	دوه پنهوسمه ماده :
ماده پنجاه و دوم:	(۱) هغه شخص چې د قانوني عذر له لرلو پرته چې اثبات بې دههه په خپله غاره دی یوله لاندي اعمالو څخه سرته ورسوي ، د جرم مرتكب ګهل کېږي او دواکمني محکمي طويل په اوړدۀ حبس محکومېږي :
(۱) شخصيکه بدون داشتن عذر قانوني که اثبات آن بر عهده خود او مي باشد يکي از اعمال ذيل را انجام دهد ، مرتكب جرم شناخته شده، از طرف محکمه ذي صلاح به حبس طويل محکوم مي گردد: ۱- در صوريکه پول جعلی را به دوران گذاشته يا جهت به دوران گذاشتن، آنرا ارائه نماید يا پول جعلی را مانند پول واقعی استعمال نماید.	۱- په هغه صورت کې چې جعلی پسي دوران ته وراندي کړي يا بې دوران ته دوراندي کولو لپاره عرضه کړي يا جعلی پسي دواعي پيسو په شان استعمال کړي .
۲- در صوريکه پول جعلی را از افغانستان خارج کند.	۲- په هغه صورت کې چې جعلی پسي له افغانستان څخه وباسي .
(۲) شخصي که به منظور فريب مردم و بطور آگاهانه سکه غير قانوني، قطعه فلنزا يا مخلوطي از فلزات را که از نظر اندازه، شکل يا رنګ شبيه يك سکه رايچ باشد و عوض سکه های رايچ به جم بان	(۲) هغه شخص چې د خلکرو د تبرايستلو لپاره او په آگاهانه توګه غير قانوني سکه يا دفلزانو مخلوط چې دانداري ، شکل يا رنګ له نظره یوې رايچي سکې ته ورته وي او درايجي سکي په عوض بې

رسمی جریده

۱۱۵

بگذارد، به حبسیکه از دو سال
تجاوز نماید محکوم
میگردد.

تونه های فلزی و توکن ها:

ماده پنجاه و سوم:

شخصی که بدون عذر قانونی
که اثبات آن بر عهده خود او
میباشد، اشیایی را بسازد،
تولید کند، بفروشد یا در
حیات خود داشته باشد
که هدف آن به صورت فربی آمیز،
استعمال بجای سکه یا
توکن های قیمت داری باشد که
ماشین ها و وسائل بوسیله
آنها فعال میگردد، مرتکب
جرم شناخته شده به حبسیکه از
شش ماه تجاوز نماید
یا جرم نقدی که از
دوازده هزار افغانی بیشتر
نباشد و یا هردو محکوم به جزاء
میگردد.

جویان ته و راندی کوی، په هفة
حبس چی له دووكلونو خخه زیات
نه وي محکومپري.

فلزی توقی او توکونه

دری پنحوسمه ماده:

هده شخص چی له قانونی
عذر پرته چی اثبات يسي دده
په خپله غاره دی، داسې
شيان جورکري، توليد
يې کري، وي پلوري يا
يې په خپل حیات کي ولري
چي هدف يې په تیایستونکي
توګه دهفو قیمت لرونکو
توکونو پرخای استعمالول و
ي چي ماشینونه او وسائل
دهفو په وسیله فعالپري، دجسم
مرتكب گنل کېږي، په هفة حبس
چي له شپړ و میاشتر خخه زیات نه
وي یا نقدی جرم نه چي له دوولسو
زرو افغانیو خخه زیاته نه وي
يا په دواړو په جزاء محکومپري.

رسمی جریدہ

۱۱۶

از شکل انداختن یا معیوب کردن

ماده پنجاه و چهارم:

(۱) شخصی که اعمال آتی را انجام دهد، مرتکب جرم شناخته شده و به حبس طویل محکوم به جزاء میگردد:

۱- در صورتیکه سکه رایج طلا یا نقره را به این منظور که بجای سکه طلا یا نقره رایج گرفته شود، معیوب کند، تقلیل دهد یا سبک نماید.

۲- سکه مندرج فقره (۱) این ماده را آگاهانه به جریان بگذارد.

(۲) شخصی که یکی از اعمال آتی را انجام دهد، مرتکب جرم شناخته شده، به حبسی که از شش ماه تجاوز ننماید یا به جرم نقدی که از دوازه هزار افغانی بیشتر نباشد و یا هر دو محکوم به جزاء میگردد:

له شکل خخه غورخول یا معیوبول

خلور پنخوسمه ماده:

(۱) هفه شخص چې لاندی عملونه سرته ورسوی، دجرم مرتکب گنل کپری او د طویل حبس په جزاء محکومبری:

۱- په هفه صورت کې چې د سرو زرو یا د سپینوززو سکه پدی منظور چې د سروزرو یا سپینو زرو درایجی سکی پرخای و گنل شي، معیوبه کپری، کمه پې کپری یا پې سپکه کپری.

۲- د دېمادی په (۱) فقره کې درج شوی سکه آگاهانه جریان ته وراندی کپری.

(۲) هفه شخص چې یو له لاندی عملونو خخه سرته ورسوی، دجرم مرتکب گنل کپری، په هفه حبس چې له شپرو میاشتو خخه زیات نه وي یا په نغدي جرمیه چې له دوولسو زرو افغانیو خخه زیاته نه وي یا په دوارو په جزاء محکومبری:

رسمي جريده

۱۱۷

- ۱- در صوريکه سكه رايچ را از شكل بيندازد.
- ۲- در صوريکه سكه رايچ را كه از شكل افتاده است، در دوران بگذارد.
- ۳- در صوريکه بدون استيذان دا فغانستان بانك، بانكتوت را بوسيله طبع کردن، مهر زدن، چسباندن كلمات يا وسائل مشابه خطوط و تصاویر بالاي آنها را از شكل بيندازد.
- ۴- در صوريکه بانكتوت رايچ را كه طبق جزء "۳" فقره (۲) اين ماده از شكل انداخته شده است، به دوران بگذارد.

شبيه سازي بانكتوت ها

ماده پنجاه و پنجم:

(۱) هيچکس نميتواند به کمک وسائل الکترونيکي يا کامپيوتر يا به نحوی ديگري اشياني را بسازد، منتشر، چاپ، اجراء، صادر يا

۱- په هفه صورت کي چي رايچ سكه له شكل خخه وغور خوي.

۲- په هفه صورت کي چي رايچ سكه چي له شكل خخه غور خبدلي ده، په دوران کي واچوي.

۳- په هفه صورت کي چي ددافتاشان بانك له استيذان پرته يو بانكتوت ڈچاپولو (طبع کولو)، مهر کولو، دھفو له پاسه دکلیمو يا خطونو او تصوironو دنبسلولو په وسیله له شكل خخه وغور خوي.

۴- په هفه صورت کي چي رايچ بانكتوت چي ددي مادي (۱) فقره (۲) جزء مطابق چي له شكل خخه غور خول شوي ده، دوران ته وراندي کري.

دبانكتوتونو ورته جورونه

پنځه پنځوسمه ماده :

(۱) هېڅوک نشي کولای د الکترونيکي وسائلو يا کامپيوتر په مرسته پاپه بل دول داسي شيان جور، خپاره، چاپ، اجراء، صادر او يا

- بي په جريان کې واجوي چې له لاندې اقلاموشخه یوه له ورته وي :
- ۱- رايچ بانکوبت .
 - ۲- دپوربهالرونيکي سند يا ددولت يا بلې مالي مؤسسي بهالرونيکي سندونه .
- (۱) فقره کې له درج شوي حکم خخه مستثنی دي :
- ۱- ددافتستان بانک يا بې کار کورونکي، ددندي داجراء په وخت کې .
 - ۲- پوليس ، د دندې د اجراء په وخت کې .
 - ۳- هغه شخص، چې دقرار داد يا جواز په اساس ، ددافتستان بانک يا پوليسو لخوا عمل کوي .
- (۲) لاندې اشخاص ، ددي مادي په فقره (۱) اين ماده مستثنی ميباشند:
- ۱- دافغانستان بانک يا کارکنان آن حین اجرای وظيفه .
 - ۲- پوليس حین اجرای وظيفه .
 - ۳- شخصي که به اساس قرار داد يا جواز از جانب دافغانستان بانک يا پوليس عمل ننماید.
- (۳) شخصي که حکم مندرج فقره (۱) اين ماده را نقض کند، مرتكب جرم شناخته شده به حسيكه از شش ماه تجاوز ننماید يا جريمه نقدی که از

رسمي جريده

۱۱۹

دوازده هزار افغانی بيشتر
نباشد و يا هر دو محکوم به جزاء
ميگردد.

(۴) همچ شخص در رابطه
به چاپ همانند بانکنوتیکه توسط
دالغافستان بانک صادر شده
است، در موارد آتی مطابق
فقوه (۳) اين ماده محکوم به
مجازات نميگردد در صورتیکه
علوم گردد، که طول يا
عرض آن بانکنوت مشابه کمتر از
سه چهارم يا بيشتر از يك و نيم
برابر طول و يا عرض بانکنوت
جاری باشد:

- ۱- شکل مربوطه صرفاً سیاه
و سفید باشد.
- ۲- تشابه صرف در يك روی
بانکنوت همانند، ظاهر شده باشد.

وسائل يا مداد

مادة پنجاه و ششم:

شخصيکه بدون داشتن عذر قانوني
که اثبات آن بر عهده خود او

له دولسو زرو افغانیو خخه زياته نه
وي يا په دوارو په جزا محکومېږي

(۴) همچ شخص دهنه ورته
بانکنوت ډچاپ په اره چې
ددالغافستان بانک لخوا صادر شوي
دي ، په لاندي مواردوکې ددي
مادي د (۳) فقرې مطابق ، په
مجازاتو نه محکومېږي، په هنه
صورت کې چې معلومه شي چې
دهنه ورته بانکنوت اوړدۀ او سور ،
دجاري بانکنوت له اوړدو او سور
خخه درې پرڅلور يا له یونیم برابر
خخه زيات وي :

۱- ارونډ شکل یوازي تور او سپین
وي .

۲- ورته والي یوازي دورته بانکنوت
پريوړه مخ باندي بشکاره شوي وي .

وسایل يا مواد

شپږ پنځوسمه ماده :

هنه شخص چې له قانوني عذر پرته
چې اثبات په دهنه په خپله

رسمي جريده

۱۲۰

ميباشد، در رابطه به ماشين،
انجنهن، ابزار، وسائل، مواد
يا اشياء را که ميدانند برای ساختن
پول جعلی، توکن های جعلی قيمت
دار بکار ميرود يا بدانند که برای
چنین استفاده اي تهيه شده و آنرا
بسازد، ترميم نماید يا اقدام به
ساختن يا ترميم آن نماید يا خريد و
فروش نماید و يا در حيازت خود
داشته باشد، مرتکب جرم شناخته
شه، به حبس طويل محکوم
ميگردد.

انتقال و سائل سکه زدن از

ضرابخانه

مادة پنجاه و هفت:

شخصی که بدون داشتن عذر
قانونی که البات آن بر عهده خود
او ميباشد، بطور آگاهانه يکی از
ashiayi آتی را از ضرابخانه داراي
جوزا فعالیت قانونی خارج
نماید، مرتکب جرم شناخته شده، به
حبس طويل محکوم ميگردد:

غاره دی دماشين، انجن، ابزارو،
وسائلو، موادو یا شيانو چې
بوهېري دېسو، قيمت لرونکو
جعلی توکنونو دجورولو لپاره په
کار ورل کېري یا وبوهېري چې
ددغه دول گنې اخيستني لپاره برابر
شوی دی او هغه جور کري، ترميم
ې کري یا بې په جورولو یا ترميمو
لاس پوري کري یا بې په خپل
حیازت کې ولري دجوم مرتکب
گنل کېري، په طویل حبس
محکومېري.

له ضرابخاني خخه دضرب

وهلو دوسائلو لېردول

اووه پنځوسمه ماده:
هغه شخص چې له قانوني عذر پرته
چې البات بې دهه پخپله غاره
دي، په آگاهانه توګه یو له لاندي
شيانو خخه دقانوني فعالیت له جواز
لونکي ضرابخاني خخه بهر کري،
دجوم مرتکب گنل کېري، او په
طویل حبس محکومېري:

رسمي جريده

۱۲۱

۱- ماشين ، انجن ، ابزار ، وسائل ، مواد يا اشيابي را که در رابطه با ساختن سكه استفاده ميشود يا بكار ميرود.

۲- جز قابل استفاده در اشيابي مندرج فقره (۱) اين ماده.

۳- سكه، استوانه فلز يامخلوط از فلزات.

اعلان، تجارت

مادة پنجاه و هشتم:

(۱) شخصيکه يکي از اعمال آنی را انجام دهد، مرتكب جرم شناخته شده، حسب احوال به حبسی که از پنج سال تجاوز ننماید، محکوم میگردد:

۱- اعلان يا پخش هر نوع اشتهر مبني بر پيشنهاد فروش، فراهم کردن يا انتقال پول يا توکن هاي جعلی قيمت دار يا اطلاعات در رابطه با طرز استفاده يا وسائلی که توسيط آنها پول يا توکن هاي

۱- ماشين ، انجن ، ابزار ، وسائل ، مواد يا هفه شيان چي د سكي په جورولو کي ورخخه گته اخيستنل کپوري يا په کار ورل کپوري .

۲- ددي مادي په (۱) فقره کي په درج شو شيانو کي دگتي اخيستني ورجزء .

۳- سكه ، دفلز استوانه يا دفلزان تو مخلوط .

اعلان ، سوداگري

اته پنځوسمه ماده :

(۱) هفه شخص چي يو له لاندي عملونو خخه سره ورسوي ، مجرم مرتكب ګنل کپوري اوله احوالو سره سم هفه په حبس چي له پنځوكلونو خخه زيات نه وي ، محکومېوري :

۱- دجملې پيسو يا قيمت لرونکو توکونو دخرخلاو ، برابرولو يا لپردونې د ورانديز يا دگتي اخيستني دهول يا دهفو وسائلو په اره چي دهفو په واسطه جعلی پيسې يا قيمت لرونکي توکونه خرڅ ، برابر

رسمي جريده

۱۲۲

مصارف کميسيون و سایر مصارف
د افغانستان بانک و دایع امانت
گذاران به ترتیب ترجیح توزیع
میگردد. سایردارائی ها به مالکین
مسترد یا ضبط می گردد.

لکبتونو او د دافغانستان بانک د
نورو لکبتونو د امانت اپسونکو
د و دیو لپاره د ترجیح په ترتیب
سره وبشل کېږي. نوری شتمنی
خاوندانو ته مستردېږي یا ضبطېږي.

تلخفات

مادة يکصدوبیست و دوم:
هر تخلف ازین قانون که
جزای آن بطور دیگری مشخص
نگردیده باشد ، در مطابقت
با مادة پنجصد و بیست قانون جزا
بعیث جرم قباحت و در صورت
عدم موجودیت چنین مقررات
بمثابه تخلف از مادة
چهارصد و هفتاد و هشت قانون
جزا تلقی گردید ، قابل تعقیب
عدلی میباشد.

سرغروني

يوسلو دوه ويشهمه ماده :
لدي قانون خخه هر ډول سرغرونه
جي جزاء بېه بل ډول سره
مشخص شوي نه وئي، د جزاء
د قانون له پنځه سوه شلمي مادي
سره په مطابقت کې د قباحت د
جرائم او د دغو مقرراتو د نه
موجودیت په صورت کې، د جزاء
د قانون له خلور سوه اتلسمی مادي
خخه د سرغروني په توګه ګټه
کېږي او د عدلی تعقیب وړ ده.

وضع مقررات

مادة يکصدوبیست و سوم:
د افغانستان بانک میتواند بمنظور
تطبیق بهتر احکام این قانون مقررات
وضع نماید.

د مقرراتو وضع کول

يوسلو درويشهمه ماده :
د دافغانستان بانک کولای شي ، د
دي قانون د بهه تطبیق په منظور،
مقررات وضعکري.

رسمي جريده

۱۲۳

مشابهت، انقضای مدت و تبادله
آنهاه جرم کامل پنداشته
میشود.

(۲) امضای شخص موظف
دافتارستان بانک در رابطه
به اثبات مبنی بر جعلی با
واقعی بودن و رایج با
عدم رایج بودن پول
یا توکن های قیمت دار در
افغانستان یا کشور های دیگر در
امر تحقیق جعل کاری کافی
بوده، ضرورت به اثبات مشخصات
رسمی شخص امضاء کننده
نمی باشد.

(۳) طرفی که تصدیق نامه
مندرج فقره (۲) این ماده
علیه وی ارائه شده
است، میتواند به اجازه
محکمه به منظور تحقیق
متقابل، حضور تحقیق
کننده جعلکاری را تقاضاء
نماید.

والی ، دمودی دتبریدو (انقضای)
اوتبادلی با وجود ، بشپر جرم گمل
کهبوی .

(۲) د داغستان بانک د موظف
شخص لاسليک ، په افغانستان
یا نورو هیوادونو کې دېسو
با قیمت لرونکو توکنونو
د جعلی یا واقعی توب ،
رایج یانه رایج والی
د اثبات په رابطه کې ،
جعل کاري دخپنې په اړه کافی
دي ، د لاسليک کونکي شخص
درسمی مشخصاتو اثبات ته اړتیا
نشته .

(۳) هفه اړخ (لوری) چې
د دي مادي په (۲) فقره
کې درج تصدیق پانه دهه
په خلاف وراندی شوبده ،
کولای شي د محکمې په اجازه ، د
متقابل تحقیق په منظور ،
 يجعلکاری د تحقیق کونکي
حضور وغواړي .

رسمي جريده

(۴) تصديقنامه مندرج فقره (۲)
این ماده منحيت مدرک
پذيرفته نمی شود، مگر اينكه
طرفى که قصد ارائه
آن را دارد، قبل از جريان
محاکمه، طرف مقابل را
مطلع و يك نسخه از تصديقنامه
را به وي ارسال نموده
باشد.

نشر غير مجاز بانکنوت ، سکه ،
اسناد و نشانه ها (توکن ها)

مادة شصم:

شخصيکه بانکنوت يا سکه ايسرا
در تقاض با حکم مندرج
فقره (۱) مادة سی و چهارم اين
قانون یا ساير اسناد يا
توکن ها را که در افغانستان به
منظور نشر مورد استفاده
قرار می گيرد، نشر نماید،
به حبس طويل معکوم
مي گردد.

(۴) ددي ماده په (۲)
فقره کي درج تصديق پانه
مدرک په توګه نه پېژندل کېږي ،
خوداچي هله لوري چې دهفي
دوراندي ګولونيت لري ، دمحاکمي
له بهير دمحه بي مقابل لوري خبر
کړي او د تصديقپاني یوه
نسخه بي هفه ته و راستولي
وي .

دانکنوت ، سکي ، سندونو او
نبو (توکنونو) غير مجاز خپرول

شيتمه ماده :

هه شخص چې یو بانکنوت
يا سکه، ددي قانون دخلور دېرشي
مادي په (۱) فقره کي له درج
شوي حکم سره په تقاض
کې یا نور سندونه یا توکنونه
چې په افغانستان کې دخپرولو په
منظور ترگتې اخيستني لاندي نیول
کېږي ، خپاره کړي ، په طویل
حبس محکموهېري .

رسمی جریده

۱۲۵

مصدره	مصدره
ماده شصت و یکم:	یوشپیتمه ماده :
(۱) بانکوت ها، سکه ها، اسناد و نشانه ها یا توکنهای قیمت دار جعلی و وسایلی که برای ساختن مورد استفاده قرار می گیرد یا به این منظور تهیه شده باشد، مصادره میگردد.	(۱) جعلی بانکتونه، سکی، سندونه اونبی یا قیمت لرونکی توکتونه او هفه وسایل چی دجورولو لپاره ترگتی اخیستنی لاندی نیول کپرنی یا پدی منظور برابر شوی وی، مصادره کپرنی .
(۲) پولیس میتواند اشیای آتی را ضبط و نگهداری نماید:	(۲) پولیس کولای شی لاندی شیان ضبط کری اووبی ساتی :
۱- پول جعلی.	۱- جعلی پیچنی .
۲- نشانه های قیمت دار جعلی.	۲- جعلی قیمت لرونکی نبی .
۳- ماشین ها، انجنه ها، ابزار، وسایل، مواد یا اشیایی که برای ساختن پول یا توکن های قیمت دار جعلی به کار رفته اند یا برای استفاده آنها اختصاص داده شده و یا به مقصد تولید آنها ساخته شده اند.	۳- ماشینونه، انجنهونه، ابزار، وسایل یا هفه شیان چی دجعلی پیسو یا قیمت لرونکو توکنو دجورولو لپاره په کار ورل شوی یا دهفو دگتی اخیستنی لپاره اختصاص کری شوی یا دهفو دتلید په مقصد جور شوی دی .
(۳) اشیای ضبط شده مندرج فقره (۲) این ماده غرض امحاء یا به منظور دیگری که مقامات ذیصلاح	(۳) ددی مادی په (۲) فقره کې درج ضبط شوی شیان، دمحروه کولو یا دبل منظور لپاره چی واکمن

لازم بداند، به داغستان بانک
فرستاده میشود. اشیائیکه
نگهداشت آن منحیت مدرک اثباتیه
جرم ضروری پنداشته شود ازین
حکم مستثنی است.

(۴) بانکوت، سکه، سند یا سایر
نشانه ها در تناقض با فقره (۱) این
ماده که منحیت پول برای
دوران در داغستان بانک در نظر
گرفته شده باشد، جعلی پنداشته
میشود.

مواردی که مطابق احکام این فصل
مجاز دانسته شده از این حکم
مستثنی میباشد.

فصل پنجم

وظایف و فعالیتهای پولی

سیاست پولی

ماده شصت و دوم:
داغستان بانک مسؤول طرح،
انخاذ و اجرای سیاست پولی
کشور میباشد.

مقامونه یعنی لازم و بولی،
داداغستان بانک ته استوی. هفه
شیان چې ساتل بې مجرم داثباتیه
مدرک په توګه ارین و گنل شي له
دی حکم خنخه مستثنی دی.

(۴) بانکوت، سکه، سند یا ددی
مادی له (۱) فقری سره په تناقض
کې نوري نبې چې دپسو په توګه
په داغستان بانک کې دوران
لپاره په پام کې نیول شوی وي،
جعلی گنل کپری.

هفه موارد چې ددی فصل دحکمنو
مطابق، مجاز گنل شوی دی له دی
حکم خنخه مستثنی دی.

پنجم فصل

پولی دندی او فعالیتونه

پولی سیاست

دوه شپیتمه ماده:
داداغستان بانک، دهبراد دپولی
سیاست طرح، تر لاس لاندی
نیولو او اجراء مسؤول دی.

رسمی خریده

۱۲۷

عملیات بازار آزاد

ماده شصت و سوم:

دافتارستان بانک در اجرای سیاست پولی خود می تواند از طریق بازار آزاد در خرید و فروش قطعی (فوری یا پیش خرید) و یا بموجب قرارداد های باز خرید، اسعار خارجی قابل تبادله، استناد بهای دار قرضه منتشر شده از جانب دولت، از طرف خود اقدام نماید. در این مورد از سایر اسعار و استناد بهادر استفاده به عمل آمده نمیتواند.

ذخایر الزامی بانکها

ماده شصت و چهارم:

(۱) دافتارستان بانک در اجرای سیاست پولی خود میتواند بانکها را مکلف نماید، سپرده هایی (ذخایر الزامی) در دافتارستان بانک بگذارند. میزان حد اقل این سپرده ها به اساس مقدار، نوع یا سرسید سپرده ها، وجوده قرضه دریافت

دآزاد بازار عملیات

دری شپتتمه ماده:

دادافتارستان بانک دخیل پولی سیاست په اجراء کی کولای شی دآزاد بازار له لاری دبالي ور بهرنیو اسعارو، دولت لخوا خپرو شوو دبور دبها لرونکو سندونو، په قطعی پیروdone او پلورنه (دفوری یاد مخکنی پیرودنی) او یا دبیا پیرودنی دقرار داد په موجب، له خپل لوری اقدام و کری . پدی هکله له نورو اسعارو او بها لرونکوسندونو خخه گنه نشي اخيستل کبدی .

دبانکونو الزامی زبرمی

خلور شپتتمه ماده:

(۱) ددادافتارستان بانک دخیل پولی سیاست په اجراء کی کولای شی بانکونه مکلف کری ، په دافتارستان بانک کی سپارنی (اجباری زبرم) کپردي. ددغو سپارنو حد اقل میزان دمقدار، دول یا دسپارنو دسر رسید، دترلاسه شوو پورونو درجوهو او

رسمي جريده

۱۲۸

شده و سایر بدیهی های بانکها که دا芬ستان بانک لازم بداند، طبق مقررات مربوط تعیین مینماید. میزان ذخایر الزامی دربرابر بدیهی ها برای همه بانکها یکسان میباشد.

(۲) دا芬ستان بانک میتواند میزان سپرده های نقدی یا سایر سپرده های پولی بانک ها را که بحیث ذخایر الزامی در دا芬ستان بانک دارند و مدت زمانی که اوسط بیلانس های روزانه جهت تعیین میزان ذخایر الزامی موجوده ثبیت میگردد، طبق مقررات مربوط تعیین نماید. دا芬ستان بانک میتواند برای ذخایر الزامی مفاد تعیین نماید.

(۳) در مقررات مندرج فقره (۲) این ماده که بموجب آن ذخایر الزامی معین میشوند یاتغیراتی در آن رونما می گردد، تاریخی که

دبانکونو دنورو بدیهیو پرینست چې ددافتاشن بانک بې لازم و بولی داروندو مقرراتو مطابق تاکي . بدیهیو په وړاندی دالزامی زبرمې میزان ، دټولو بانکونو لپاره یوشان دی .

(۴) ددافتاشن بانک کولای شي دنقدي سپارنو یا دبانکونو دنورو پولی سپارنو میزان چې په دا芬ستان بانک کې بې دالزامی زبرمو په توګه لري او هفه وخت موده چې د موجودو الزامی زبرمو دمیزان دټاکلو لپاره دورخیبو بیلانسونو اوسط ثبیتېږي ، داروندو مقرراتو مطابق وتاکي .

دادجاري زبرمو لپاره گته (مفاد) ددافتاشن بانک کولای شي وتاکي .

(۵) ددي مادي په (۲) فقره کې په درج شو مقرراتو کې چې دهفو په موجب الزامی زبرمې تاکل کېږي یا تغیرات پکې راخې ، هفه

رسمي جريده

۱۲۹

بانکها ذخایر جدید یامیزان آنرا
رعايت نمایند نيز معین
میگردد.

تखلف از تأمين ذخایر

نهنهه چې بالګونه نوي زبرمي يا دهفو
میزان رعايت کري هم تاکل
کېږي .

د الزامي زبرمو له تأمينولو خخه

الرامى

مادة شصت و پنجم:
در صوريکه بانک ها از تأمين
حد اقل ذخایر الزامي مندرج
مادة شصت و چهارم اين
قانون خود داري ورزند،
دافتارستان بانک میتواند
الي جبران کاهش ، جريمه را که
مقدار آن طبق مقررات دافتارستان
بانک تعیین میگردد، اعمال
نماید.

عملیات تنزیل

مادة شصت و ششم:
(۱) دافتارستان بانک میتواند صرف
اسناد عرضه شده آتی بانکی را که
نزد دافتارستان بانک حساب داشته
باشد ، تنزیل دهد:

سرغرونه

پنځه شپیتمه ماده :
په هفه صورت کې چې بانکونه ،
ددي قانون په خلور شپیتمه ماده کې
درج شوو الزامي زبرمو له حد اقل
تأمينولو خخه دده وکري ،
دادافغانستان بانک کولای شي
دكمبست ترجبرانه پوري ، جريمه
چې اندازه بي ددافتارستان بانک
دمقرراتو مطابق تاکل کېږي ،
اعمال کري .

تنزیل عملیات

شپر شپیتمه ماده :

(۱) ددافتارستان بانک کولای شي
يوازې لاندي بانکي وراندي شي
سندونه چې له افغانستان بانک سره
حساب ولري راتیت(تنزیل) کري .

رسمی جریده

- ۱- برات و حجت که واحد پول آنها افغانی و قابل پرداخت در کشور بوده و دارای امضای حداقل سه طرف که قابلیت پرداخت دیون شان را داشته وحداقل یک طرف از آنها بانک باشد و میعاد سرسید آنها مدت سه ماه از تاریخ دریافت آن توسط دافغانستان بانک بیشتر نباشد.
- ۲- در موارد استثنایی دافغانستان بانک میتواند اسناد مندرج جزء (۱) این فقره را در صورتیکه حداقل دارای امضاء دو طرف که قابلیت پرداخت دیون شان را داشته واز جمله یک طرف آن بانک باشد و میعاد سرسید آنها بیش از سه ماه الی شش ماه از تاریخ دریافت آنها توسط دافغانستان بانک نباشد.
- ۱- برات او حجت چې دپسوا واحد بې افغانی او په هباد کې دور کړي وروي اوحداقل ددرబولورو(طروفونو) چې دڅلوا دیونو دور کړي ورتیا لري اوبلې ترلې له هفو خخه یولوري بې بانک وي ، دلاسلیک لرونکی وي او دسررسید موده یې ، ددافغانستان بانک په واسطه دهفو دترلاسه کولو له نېټې خخه له دریو میاشتو خخه زیاته نه وي.
- ۲- په استثنایی مواردو کې ددافغانستان بانک کولای شي ، ددی فقري په (۱) جزء کې درج شوي سندونه ، په هغه صورت کې چې حداقل ددوولورو چې دڅلوا دیونو دور کړي ورتیا لري اوله دي جعلې یو لوري یې بانک وي دلاسلیک لرونکی وي او دسر رسید موده یې ، ددافغانستان بانک په واسطه دهفو له ترلاسه کولو خخه له دریو ترشپرو میاشتو پوري زیاته نه وي .

رسمي جوړه

۱۲۱

۳- اسناد بها دار قرضه که توسط دولت یا دافغانستان بانک صادر یا ضمانت گردیده، جزء اسناد بها دار قرضه عرضه شده به عموم جهت فروش و در قلمرو افغانستان قابل پرداخت بوده واحد پولی آن افغاني و میعاد سرسید آنها مدت سه ماه از تاریخ اخذ آن توسط دافغانستان بانک باشد.

(۲) عملیات تنزیل مندرج فقره (۱) این ماده تابع سایر شرایط و مقررات (بشمول نرخ تنزیل) که از طرف دافغانستان بانک وضع میگردد، میباشد.

(۳) دافغانستان بانک میتواند از تنزیل هریک از اسناد مندرج فقره های (۱) و (۲) این ماده خودداری نماید.

۳- دبوربهالرونکي سندونه چې دولت یاد دافغانستان بانک په واسطه صادر یا ضمانت شوي ، دخرخلاو لپاره ټولو (عمومو) ته د پورد وړاندې شوو بها لرونکو سندونو جزء او دافغانستان په قلمرو کي دورکري وروي اوپولي واحدې افغانۍ او دسرسید موده پې د دافغانستان بانک په واسطه دا خیستلو له نېټې خخه درې میاشتې وي .

(۲) ددي مادي په (۱) فقره کې درج شوي دتنزیل عملیات ، دنورو شرایط او مقرراتو (دتنزیل دنرخ په شمول) چې د دافغانستان بانک لخوا وضع کېږي ، تابع دي .

(۳) د دافغانستان بانک کولای شي ، ددي مادي په (۱) او (۲) فقره کې درج شوو سندونو دهه یوې له تنزیل خخه ، ډډه وکړي .

رسمی جریده

۱۳۲

دپورونو ورکول

اووه شپيتمه ماده :

(۱) ددافتاشان بانک میتواند طبق شرایط و مقررات مربوط برای مدت الی سه ماه به سایر بانک ها قرضه اعطاء نماید، مشروط بر اینکه در دافغانستان بانک حساب داشته و توسط یکی از دارائی های آنی آنها تضمین شود :

۱- ذخایر اسعاری مندرج ماده هفتاد و دوم این قانون.

۲- سایر اسناد بها دار قرضه که توسط دولت صادر و یا ضمانت شده و جزء اسناد بهادر قرضه عرضه شده به عموم درکشورقابل پرداخت به پول افغانی باشد.

۳- رسیدهای گدام اموال، اسناد مالکیت کالاها یا مواد اولیه یا سایرا جناس که در مقابل خطرناک و ضرربریمه شده باشند.

۲- دپور بها لرونگکی نور سندونه چې ددولت لخوا صادر یا ضمانت شوي وي او په هبود کې تولو ته دوراندي شو دپور دبها لرونکو سندونو جزء په افغاني پيسو دورکري وروي .

۳- دمالونو دگدام رسیدونه ، دکالیو یا لومرنیو موادو یانورو جنسونو چې دنابودی او زیان په وراندي بيمه شوي وي دمالکیت سندونه .

اعطای قروض

ماده شصت و هفتم:

رسمي جريده

۱۲۳

۴- سپرده های موجود نزد دا Afghanistan بانک یا سپرده گیرنده های قابل قبول برای دا Afghanistan بانک مرکب از انواع دارایی هایی که دا Afghanistan بانک مطابق احکام این قانون مجاز به خرید و فروش یا معامله آنها میباشد، به شمول طلا و سایر فلزات و احجار کریمه گرانها.

(۲) قرضه بانکهایی که نزد دا Afghanistan بانک حساب دارند صرف به دفاتر مرکزی آنها در افغانستان اعطاء میگردد.

نرخ های تنزيل و قرضه

مادة شصت و هشت:

نرخ های تنزيل و قرضه دا Afghanistan بانک مطابق مقررایی که دا Afghanistan بانک وضع مینماید، تعیین می گردد.

۴- له دا Afghanistan بانک یا دد Afghanistan بانک ته دمنلوور سپارنو اخیستونکو سره موجودی، له هفو دول دول شتمنيو خخه جوري (مرکبی) سپارني چې دا Afghanistan بانک بې، ددي قانون د حکمونو مطابق، دهفو په پېرودلو، پلورلوا او معاملې مجازوي، دسروزرو او نورو قيمتي فلزات او کريمه احجارو به شمول .

(۲) هغه بانکونه چې له د Afghanistan بانک سره حساب لري، به افغانستان کي يوازي ددوی مرکزي دفترونو ته پورورکول کېږي .

دتنزيل يا پور نرخونه

اته شبته ماده:

داد Afghanistan بانک دتنزيل او پور نرخونه، دهفو مقرراتو مطابق چې دa Afghanistan بانک یې وضع کوي، تاکل کېږي .

فصل ششم	شپورم فصل
سیاست نرخ و کنترول	د اسعارو د نرخ او کنترول
اسعار	سیاست
<u>سیاست های کلی</u>	<u>کلی سیاستونه</u>
ماده شصت و نهم:	نهه شپورمه ماده:
(۱) د افغانستان بانک مسؤول طرح، اتخاذ، تنظیم و اجرای سیاست نرخ اسعار کشور بوده، مکلف است قبل از اتخاذ تصمیم در این زمینه با وزارت مالیه مشوره نماید.	(۱) د دافغانستان بانک د هبود د اسعارو د نرخ د سیاست د طرح کولو ترلاس لاندی نیولو، تنظیمولو او اجراء کولو مسؤول دی، مکلف دی چې په دی هکله له تصمیم نیونې خخه د مخه د مالیه له وزارت سره مشوره و کړي.
(۲) د افغانستان بانک منحیث نماینده افغانستان در رابطه به کنترول اسعار در مطابقت با احکام قوانین نافذة مربوط، عمل مینماید.	(۲) د دافغانستان بانک د افغانستان د استازی په توګه د اسعارو د کنترول په اړه دله هبود د اړوندو نافذه قوانینو مطابق عمل کوي.
گزارش های رسیده، صورت حسابات یا اطلاعاتی که لازمی پنداشته می شود، توسط دافغانستان بانک ارائه می گردد.	هغه رسیدلي روپونه، د حساباتو صورتونه یا اطلاعات چې لازمي وګنل شي، د دافغانستان بانک لخوا وراندي کېږي.

رسمي جريده

۱۳۵

مکلفیت ها	مکلفیتونه :
ماده هفتادم:	اویایمه ماده :
د افغانستان بانک دارای مکلفیت های آئی میباشد:	د دافغانستان بانک د لاندې مکلفیتونو لرونکی دی :
۱- وضع مقررات، لوايع، دستورالعمل ها یا رهنمود های لازم غرض اجرای سیاست نرخ اسعار و فعالیت های بازار اسعار در کشور.	۱- په هبود کې د اسعارو د نرخ د سیاست او د اسعارو د بازار د فعالیتونو د اجراء کولو او پاره د مقرراتو، لایحو، دستورالعملونو یا لازمو لارښوونو وضع کول.
۲- ثبت و صدور جواز و نظارت و تنظیم امور مربوط به صرافان، بانکها و سایر مؤسسات مالی مطابق ماده هفتاد و هفتم این قانون.	۲- د دی قانون د اووه اویا به مادې مطابق د صرافانو، بانکونو او نورو مالي مؤسسو د جواز ثبتول او صادرول او دهنوی د اړوندو چارو خارنه او تنظیمول.
۳- تعیین حدود راجع به وضعیت اسعار، صرافان و بانکها.	۳- د اسعارو، صرافانو او بانکونو د وضعیت په اړه د حدودو تاکل.
۴- سازمان دهی و تدویر مجالس لیلام اسعار.	۴- د اسعارو د لیلام د مجلس د دایرولو سازمانول.
۵- اداره و نگهداری ذخایر بین المللی افغانستان.	۵- د افغانستان د نړیوالو زبرمود اداره کول او ساتل.

رسمی جریده

۱۳۶

قراردادهای تصفیه و پرداختهای

د تصفیه قراردادونه او نپیوالی

بین المللی

ورکړي

ماده هفتاد و یکم:

د افغانستان بانک میتواند برای خود و یا به نمایندگی دولت با مؤسسات دولتی و خصوصی تصفیوی مقیم خارج، موافقنامه های تصفیوی و پرداختی یا سایر قراردادهای را عقد نماید.

ذخایر اسعاری

اسعاری زبرمې

ماده هفتاد و دوم:

(۱) د افغانستان بانک ذخایر اسعاری کشور را که متشکل از تمام یا قسمتی از دارایی های ذیل میباشد، ایجاد و نگهداری مینماید:

۱- طلا، احجار کریمه و سایر فلزات قیمتی.

د د افغانستان بانک کولی شي چې خاننه یا د دولت په استازیتوب، په بهر کې مهشتولو د ولسي او خصوصي تصفیوی مؤسسو سره، تصفیوی او د ورکړي موافقت لیکونه او نور قراردادونه عقد کړي.

دوه اویایمه ماده:

(۱) د د افغانستان بانک د هیواد اسعاری زبرمې چې د لاندې شتنمیو له تولو یا یوې برخې خنځه جوري دي، رامنځته کوي او ساتني یې:

۱- سره زر، کریمه دېروي او نور ګران بیه فلزات.

رسمی جریده

۱۳۷

- ۲- بانک نوتها و سکه های اسعار قابل تبادل آزاد.
- ۳- مبالغ موجود در حسابات دافغانستان بانک که بصورت اسعار قابل تبادل آزاد در دفاتر بانکهای مرکزی خارجی یا سایر مؤسسات مالی نگهداری میگردند.
- ۴- مجموع مبلغ حق برداشت مخصوص از صندوق بین المللی پول که بوسیله دولت نگهداری میشود.
- ۵- برات، حجت، نوتهاي تعهدی، اسناد سپرده، اسناد قرضه و سایر اسناد بهادر قرضه که باشد.
- ۶- بانکتوونه او د آزادی تبادلی ور اسعار او سکی.
- ۷- د دافغانستان بانک په حسابونو کې موجود مبالغ چې د بهرنېو مرکزي بانکونو بانورو مالي مؤسسه دفترنےو کې د آزادی راکړي و کړي ور اسعارو په دول سائل کېږي.
- ۸- د پیسو د نریوال صندوق خخه د اخیستلو (برداشت) د حق مجموعی مبلغ چې د دولت لخوا سائل کېږي.
- ۹- برات، حجت، تعهدی نوتونه، د سپارني سندونه، د پورسندونه او د پور نسوز بهالرونکې سندونه چې په تبادلی ور اسعارو د ورکړۍ وروي.

رسمی جریده

۱۳۸

۶- قرارداد پیش خرید
یا خرید دوباره، قرارداد
معاوضه اسعار دافغانستان
بانک که توسط بانکهای
مرکزی خارجی یا سازمانهای
مالی بین المللی انجام
یافته یا ضمانت شده،
قرارداد مستقبلی
واختیار و سایر قرارداد
های که به دافغانستان بانک
حق دریافت اسعار قابل
تبدیل خارجی را
میدهد.

(۲) دافغانستان بانک مکلف
است ذخیره بین المللی اش
را به میزانی نگهدارد
که برای اجرای سیاستهای
پولی و نرخ اسعاری
و تسویه عندالمطالب
معاملات بین المللی
افغانستان کفایت
نماید.

۶- د مخکنی پیروزدنی یا بیا
پیروزدنی قرارداد، د
دافغانستان بانک د اسعار و د
بدلony (معاوضی) قرارداد
چې د بهرنیو مرکزی بانکونو
یا نریوالو مالی سازمانونو
لخوا تو سوه شوی یا ضمانت
شوی وي، مستقبلی او د
اختیار قراردادونه او نور
قراردادونه چې د دافغانستان
بانک ته د تبادلې ور بهرنیو
اسعار و د لاسته راورنې حق
ورکوي.

(۲) د دافغانستان بانک
مکلف دی چې خپله بین
المللی زبرمه تر هفه حده
وساتې چې د افغانستان د
پولی سیاستونو او اسعاری
نرخونو د اجراء کولو او د
بین المللی معاملو د په وخت
غونښې د تسوئی لهاره
کفایت وکري.

رسمی جریده

۱۳۹

(۳) در صورتیکه ذخیره بین المللی مندرج فقره (۲) این ماده طوری تقلیل یابد یا در حال خطر سقوط باشد که سیاستهای پولی یا اسعاری یا تسویه عندالمطالب معاملات بین المللی کشور را تکافو نه نماید، داغفانستان بانک تدبیر اصلاحی را در نظر گرفته و گزارش موضوع را همراه با پیشنهاد راه حل های مؤثر بهبود وضع به شورای وزیران ارائه می نماید.

(۴) داغفانستان بانک مكلف است الی رفع وضعیت مندرج فقره (۳) این ماده به اقدامات اصلاحی ادامه داده، گزارشات و پیشنهادات لازمه را ارایه نماید.

(۳) په هغه صورت کي چې د دي مادي په (۲) فقره کي درج شوي نړيواله زبرمه داسې راکمه شي یا د سقوط د خطر په حال کي وي چې دپولي یا اسعاري سیاستونو یا د نړيوالو معاملو د په وخت غوبښنود تسویې لپاره کفايت ونه کري، د داغفانستان بانک اصلاحی تدبیر ونه په نظر کې نیسي او د موضوع رپوت د وضعې د اغېزمن به والي لپاره د حل د لارو چارو له وړاندیز سره یوځای د وزیرانو شوري ته وړاندې کوي.

(۴) د داغفانستان بانک مكلف دي چې د دي مادي په (۳) فقره کي د درج شوي وضعیت رو لري کېدو پوري، اصلاحی اقداماتونه دوام ورکري او رپوتو نه او لازم وړاندیزونه وړاندې کري.

رسمی جریده

۱۴۰

دریافت ، نگهداری و انتقال

ذخایر اسعاری بین المللی

ماده هفتاد و سوم:

د افغانستان بانک مطابق
احکام مندرج قانون
بانکداری میتواند
اقدامات لازم را غرض
دریافت، نگهداری و انتقال
ذخایر اسعاری بین المللی
مندرج فقره (۱) ماده
هفتاد و دوم این قانون
انجام داده و مطابق بهترین
معیارهای شناخته شده
بین المللی آنرا اداره
نماید.

محدودیت بر بدیهی های اسعاری

ماده هفتاد و چهارم:

د افغانستان بانک نمی تواند
افزایش بدیهی های
خود را که به اسعار
قابل پرداخت می باشند،

د نریوالو اسعاری زبرمو ترلاسه

کول، ساتل او لپردول:

دری اویایمه ماده:

د د افغانستان بانک د
بانکداری په قانون کې د
درج شو حکمونو مطابق
کولی شي چې د دی قانون د
دوه اویایمه مادې په (۱)
فقره کې د درج شوي نریوالو
اسعاری زبرمو د ترلاسه
کولو، ساتلو او لپردولو
لپاره لازم اقدامات تو سره
کری او د نریوالو پېژندل
شوو بسو معیارونو مطابق هفه
اداره کری

اسعاری بدیهیو محدود والی

خلور اویایمه ماده:

د د افغانستان بانک نه شي
کولای د خپلو (بدیهیو)
زياتوالی، چې په اسعارو
دور کری وروي، په هفه

رسمي جريده

۱۴۱

در صورت که چي د هفي به
آن مجموع اين بدويه ها
معادل بيش از پنجاه
فيصد مجموع مبلغ
سر مايه دست نخورده و
ذخایر اسعاری اش بالغ
گردد، اجازه
بهدهد.

صرافان اسعار

ماده هفتادو پنجم:

(۱) صرافان اسعار مکلف انه
جواز فعالیت را از
دافتارستان بانک اخذ
نمایند.

(۲) طرز اعطاء، ثبت،
رد و لغو جواز طبق
مقررات مربوط تنظیم می
گردد.

(۳) اشخاص آتی از حکم
مندرج فقره (۱) این ماده
مستثنی میباشند:
۱- دافتارستان بانک

صورت که چي د هفي به
نتوجه که د دغه بدیهیو
مجموع دهنه د لاس نه
خورونکی پانگی او اسعاری
زبرمی د مجموع مبلغ به
سلوکی له پنخوس خخه زیات
سره معادل شي اجازه
ورکري.

د اسعارو صرافان

پنځه اویايمه ماده :

(۱) د اسعارو صرافان مکلف
وي چي د فعالیت جواز له
دافتارستان بانک خخه
واخلي.

(۲) د جواز د ورکري،
ښتولو، ردلو او لغوه کولو
دول د مربوطو مقرار او مطابق
تنظیمهږي.

(۳) لاندې اشخاص ددي
مادي د (۱) فكري له حکم
خخه مستثنی دي:
۱- د افغانستان بانک.

رسمي جريده

۱۴۲

- ۲- بانکها .
- ۳- اشخاص معین بنابر دليل طبيعت، اندازه و موقعیت دادوستد یانوع مشتریان شان.
- (۴) معافیت های که به اشخاص مندرج جزء (۳) فقره (۳) این ماده اعطاء می گردد، مشروط یا از نظر زمانی محدود یا قسمی بوده و خدماتی که توسط آنها انجام میگردد یا نمیگردد، از طرف دافغانستان بانک فهرست میشود.
- (۵) صرافان اسعار مکلف اند قوانین، مقررات، قواعد و طرز العمل های دافغانستان بانک را کلاً و به طور اخص در موارد آتی رعایت نمایند:
- ۱- ارائه معلومات به شعبه یا اداره مربوطه در مورد
- ۲- بانکونه .
- ۳- تاکلي اشخاص د هفو د طبيعت د دليل ، د راکري و راکري د اندازي او موقعیت يابي مشتريانو دول له مخبي.
- (۴) هفه معافیتونه چې د دي مادي د (۳) فقری په (۳) جزء کې درج شو اشخاصو ته ورکول کېږي ، مشروط یا دوخت له نظره محدود یا قسمی وي او هفه خدمتونه چې د هفو لخوا ترسره کېږي یا نه ترسره کېږي ، د دافغانستان بانک لخوا فهرست کېږي .
- (۵) د اسعارو صرافان مکلف دي چې د دافغانستان بانک قوانین، مقررات، قواعد او تول (کلاً) او په خاص دول په لاندې مواردو کې رعایت کري :
- ۱- اروندي خانګي یا اداري ته د هفو معاملو په هکله چې

رسمي جريده

۱۴۲

معاملاتي که ارزش آن از حداقل مبلغ تعیین شده مندرج مقررات دافغانستان بانک تجاوز نماید.

-۲- جمع آوری معلومات درمورد مشتریان و ثبت و نگهداری آن در دوسيه های مربوط.

-۳- ارایه معلومات مطلوبه راجع به مشتریان، اداره، داد و ستد و وضعیت مالی خود، مطابق شرایط پیش‌بینی شده مقررات مربوط دافغانستان بانک.

(۶) دافغانستان بانک میتواند جواز فعالیت و ثبت صرافان اسعار را در صورتیکه از احکام این قانون یا مایر مقررات دافغانستان بانک تخلف ورزد یا مرتکب

ارزبست یا دادغفانستان بانک به مقرراتو کي درج له تاکل شوي حداقل مبلغ خخه زيانی وکري ، دمعلوماتو ورکول .

-۲- د مشتریانو په هکله د معلوماتو را تولول او په مریبو طو دوسیو کي د هفو ثبتول او سائل .

-۳- د دافغانستان بانک په اروندو مقرراتو کي د اړکل هو شرایط مطابق د خپلو مشتریانو ، اداري ، راکړي ورکري او مالي وضعیت په هکله د مطلوب معلوماتو وړاندي کول .

(۶) د دافغانستان بانک کولي شي د اسعارو د صرافانو د فعالیت جواز او ثبت په هفه صورت کي چې د دي قانون یاد دافغانستان بانک له سوره مقرراتو خخه سرغونه وکري

رسمی جریده

۱۴۴

یاد جرم مرتكب شی، لفوه
کړي.

جرم ګردد، لفو
نمايد.

فصل هفتم روابط د افغانستان بانک بادولت

بانکدار، مشاور و نماینده

مالی

مادة هفتادو ششم:

(۱) د افغانستان بانک
مکلف است بحیث بانکدار،
مشاور و نماینده مالی دولت
و ادارات و مؤسسات دولتی
ایکه وزیر مالیه تعین می
نماید، عمل کند. د افغانستان
بانک نمی تواند بمنظور
کمک مالی یا جهت تأمین
منافع دولت یا یکی از
ادارات و مؤسسات دولتی
افغانستان معامله را انجام
دهد.

اووم فصل له دولت سره د د افغانستان بانک اريکي

بانکدار، سلاکار(مشاور) او

مالې استازۍ

شپږ او یا یمه ماده:

(۱) د افغانستان بانک
مکلف دی چې د دولت او
دهفو دولتی ادارو او مؤسسو
د بانکدار، سلاکار او مال
استازۍ په توګه عمل و کړي
چې د مالیې وزیر یې تاکي، د
د افغانستان بانک نه شي
کولای له دولت یا دولتی
ادارو او مؤسسو سره د مالی
مرستې یا دهفو د ګټو د
تأمین په منظور معامله ترسه
کړي.

رسمي جريده

۱۴۵

- (۲) د افغانستان بانک پيشنهادات مبني بر اهداف ياسایر امور شامل ساحة تخصص و صلاحیت خود را قبل از ارائه آن به شورای ملي با وزیر ماليه مشوره مينماید.
- (۳) وزیر ماليه هر سال حين تهيه بودجه سال آينده دولت باد افغانستان بانک مشوره مي نماید. د افغانستان بانک مكلف است درباره مسائل اقتصادي و مالي مربوط به بودجه ، گزارش كتبى به وزیر ماليه ارائه نماید.
- (۴) د افغانستان بانک بودجه سال بودجوي آينده راطبع و در اختيارو وزير ماليه قرارداده و تخصيص قابل انتقال به
- (۲) د افغانستان بانک د خپلو هدفونو يا د واک او تخصص په ساحه کي د نورو چارو په هکله ورآنديزونه ، مخکي لدی خخه چې ملي شوري ته ورآندې شي ، د ماليه له وزير سره پري مشوره کوي .
- (۳) د ماليه وزير هر کال د دولت د راتلونکي کال د بودجي د جور بد و خت کي له د افغانستان بانک سره مشوره کوي . د افغانستان بانک مكلف دي چې د مربوطي بودجي د اقتصادي او مالي مسائلو په هکله ليکلسي رپوت د ماليه وزير ته ورکري .
- (۴) د افغانستان بانک د راتلونکي بودجوي کال بودجه طبع او د ماليه وزير ته يسي ورکوي او دولت ته په

رسمي جريده

۱۴۶

دولت را در سال آينده
طور تخمیني تعیین
می نماید.

مشوره و گزارش در مورد

استقرار دولتي

مادة هفتاد و هفتم:

وزير ماليه هر سال در
باره پلان استقرار
داخلی و خارجی دولتی
در طول سال مالي
آينده با دافغانستان
بانک که شامل
مبالغ مندرج در قرار
داد، برنامه توزيع
و سایر شرایط قرارداد
می باشد، مشوره می نماید.
دولت و سایر ادارات و
مؤسسات دولتی مكلف اند
گزارش معاملات استقراری
خود را طبق مقررات مربوط
ارایه نماید.

راتلونکی کال کې د لېدونې
ور تخصیص په اړکلې توګه
تاکي.

د دولتي پوراخیستني (استقرار)

په اړه مشوره او رپوټ

اووه اویایمه ماده :

د ماليي، وزير هر کال د
راتلونکي مالي کال
په اوپدوکې د دولتي
کورني او بهرنې استقرار د
پلان په هکله چې په
قرار داد، د وېش په برنامه
او د قرار داد په نورو
شرایطو کې درج مبالغ پکي
شامل وي له د دافغانستان
بانک سره مشوره کوي.
دولت او نوري دولتي اداري
او موسي مکلفې دي،
د خپلو استقراری معاملو
رپوټ د مربوطو مقرراتو
مطابق ور اندي کري.

رسمي جريده

۱۴۷

امين و خزانه دار دولت

ماده هفتاد و هشتم:

(۱) دا فغانستان بانک میتواند دیپازیت های دولت و ادارات و مؤسسات دولتی را بنابر تجویز وزارت مالیه پذیرد و بحیث امين دولت، حسابات را نگهداری، پول را دریافت و پرداخت و سایر خدمات مالی مربوط رافراهم و به میزان مبالغ سپرده شده در حسابهای مربوط عندالمطالبه پول پرداخت نموده، موافقت کند که در مقابل این سپرده ها تکتanke بپردازد.

(۲) دا فغانستان بانک میتواند به سایر مؤسسات مالی صلاحیت در یافت سپرده هایی مندرج فقره (۱) این ماده را مطابق به شرایطی که تجویز نمایند، اعطاء کند.

د دولت امين او خزانه دار

اته او یایمه ماده :

(۱) دا فغانستان بانک کولی شي ددولت اونسورودولتي ادارو او موسسو د یپازیتونه د مالېي وزارت د تجویزله محې ومنی او د دولت دامین په توګه حسابونه وساتي، پيسې ترلاسه او ورکري او نور مالي اروند خدمونه ترسره کري او په مربوط حسابونو کي د سپارل شووم بالفو په اندازه د غوبښني په وخت کې، پيسې ورکري او موافقه وکري چې ددي سپارل شوو مبالغو په مقابل کي تکتanke ورکري .

(۲) دا فغانستان بانک کولاي شي د هغه شرائطو مطابق چې تجویزوی ئې، نورو مالي موسسوته ددي مادي په (۱) فقره کي درج شويوسپارنو د لاسته راورلو واک ورکري .

رسمی جریده

۱۴۸

د مالی نمایندگی فعالیت	فعالیت نمایندگی مالی
اویایمه ماده :	ماده هفتاد و نهم:
د دافغانستان بانک کولی شی د مالی استازی په توګه ، د مالی په وزیر په موافقه د دولت او نورو دولتي ادارو او موسو لپاره لاندې فعالیتونه سره ورسوی :	د دافغانستان بانک می تواند بحیث نماینده مالی به موافقه وزیر مالیه برای حسابات دولت و سایر ادارات ومؤسسات دولتی فعالیت های ذیل را انجام دهد: ۱- بازار یابی برای اسناد بهادر ، قرضه صادره توسط مراجعة مربوط ، ثبت و انتقال آنها. ۲- پرداخت اصل پول ، تکتائیه ، حق العمل و سایر مصارف اسناد - بهادر . ۳- اجرای معاملات پرداختی در مورد حسابات مراجعت فوق الذکر نزد دافغانستان بانک . ۴- اجرای سایر اموریکه با اهداف و وظایف اصلی
- د پورتنیو مراجعو لخوا د بهاړونکو سندونو د صادره پورونو لهاره بازار موندل او د هفوی ثبتوول او لہردوول .	
- بها لرونکو سندونو د اصلی پیسو ، تکتائیه ، حق العمل او نورو لګښتونو ورکول .	
- له دافغانستان بانک سره د پورتنیو ذکر شوو مراجعو د حسابونو په هکله د ورکړي د معاملو اجراء کول .	
- د نورو هفو چارو اجراء کول چې د دافغانستان بانک	

رسمي جريده

۱۴۹

د افغانستان بانک موافق باشد.

معلومات مطلوبه

مادة هشتادم:

د افغانستان بانک میتواند اطلاعات و اسناد مالی و اقتصادی را که جهت انجام وظایفش با ارایه دلایل از دولت تقاضا می کند، در یافت نماید.

قروض دافغانستان بانک به دولت

مادة هشتاد و یکم:

د افغانستان بانک نمی تواند هیچگونه مساعدت مالی را به دولت یا ادارات و مؤسسات دولتی فراهم نماید. مادة هشتاد و دوم این قانون ازین حکم مستثنی است.

له اصلی هدفونو او دندو سره موافق وي.

مطلوبه معلومات

اتیایمه ماده :

د دافغانستان بانک کولای شي چې د خپلو دندو د ترسره کولو لپاره له دولت خخه د دلایلو په وړاندې کولو سره هغه اطلاعات او مالی او اقتصادی سندونه غوبښته کوي ، ترلاسه کري . دولت ته د دافغانستان بانک

پورونه

يو اتیایمه ماده :

د دافغانستان بانک نه شي کولای ، دولت یا نورو دولتي ادارو یا مؤسسو ته هېڅه دول مالی مرستې برابوري کري . ددي قانون دوه اتیایمه ماده له دي حکم خخه مستثنی

د .

رسمي جريده

۱۵۰

خرید اسناد بها دار قرضه

دولت

ماده هشتاد و دوم:
دافتارستان بانک
نمی تواند اسناد
بهما دار قرضه صادر شده
دولت را بعیث قرضه
دافتارستان بانک
به دولت، خریداری
نماید.

خریداری های که با
اهداف سیاست پولی
دافتارستان بانک
مطابقت داشته یا برای
سرمایه گذاری دارایی های
دافتارستان بانک
لازم باشد و آنهم فقط
در بازار دست دوم
صورت گیرد، ازین
حکم مستثنی
است.

د دولت د پور د بها لرونکو

سندونو پرودل

دوه اتیایمه ماده:
د دافتارستان بانک
نه شي کولای د دولت د
پورنو صادر شوي
بها لرونکي سندونه دولت
ته، د دافتارستان بانک
د پور په توګه
و پهري.

هغه پرودنې چې د
دافتارستان بانک
له پولي سیاست سره
مطابقت ولري، یا د
دافتارستان بانک
د پانگې اچونو لپاره
لازم وي او هغه هم
یوازي د دوه یم لاس
په بازار کې صورت ونيسي،
لدي حکم خخه مستثنی
دي.

رسمی جریده

۱۵۱

فصل هشتم

روابط د افغانستان

بانک باسایر

بانکها

صدر جواز، نظارت و تنظیم

بانکها

ماده هشتادوسوم:

د افغانستان بانک مسؤول
صدر جواز، نظارت
و تنظیم امور بانکها
می باشد.

همکاری با مقامات نظارتی

بانکهای خارجی

ماده هشتادوچهارم:

(۱) د افغانستان بانک با
مراجع نظارتی بانکهای
خارجی بر اساس روابط
متقابل مربوط به نظارت
بانکهای که در حوزه
صلاحیت یکدیگر عمل

ا تم فصل

له نورو بانکونو سره د

د افغانستان بانک

اریکی

د بانکونو د جواز صادرول ،

خارنه او تنظیمول

دری اتیایمه ماده :

د د افغانستان بانک د بانکونو
د جواز د صادرولو ، خارنې
او دهفو د چارو د سمهالولو
مسئول دی .

د بهرنیو بانکونو خارنیزو

مقاماتو سره همکاری

خلور اتیایمه ماده :

(۱) د د افغانستان بانک د
بهرنیو بانکونو له خارنیزو
مقاماتو سره د بانکونو د
خارنې په اړه د اړوندو
متقابلولو اریکیو په اساس چې
يو دبل د واک په حوزه کې

می کنند، همکاری نزدیک مینماید. این همکاری بصورت موافقتنامه بین دافغانستان بانک و مراجع نظارتی بانکی خارجی صورت گرفته میتواند.

(۲) همکاری مندرج فقره (۱) این ماده شامل تبادل اطلاعات در باره هر بانکی که در حوزه صلاحیت هردو، فعالیت می کند، شده می تواند، مشروط بر اینکه اصل سری بودن را رعایت نماید.

حسابات بانکی در دفاتر

ماده هشتاد و پنجم:

دافتارستان بانک می تواند تحت شرایط وحدو دیکه در موافقتنامه مربوط به حساب بانکی تذکر

عمل کوي ، نیو دی همکاري کوي . دغه همکاري د دافغانستان بانک او د بهرنبو بانکي خارجی مراجعاً ترمنځ د همکاري د موافقت ليک په صورت کې ترسره کېدلې شي.

(۲) د دي مادي په (۱) فقره کې درج شوي همکاري د هر بانک په هکله د اطلاعاتو د تبادلي په ګډون چې د دواړو د واک د حوزو په حدودو کې فعالیت کوي ، ترسره کېدلې شي، په دي شرط چې د پتې والې (سری توب) اصل رعایت گری.

په دفتر ونو کې بانکي حسابونه

پنځه اتیایمه ماده :

د دافغانستان بانک کولای شي تر هغه شرایط او حدودو لاندې چې په بانکي حسابونو پوري په اړوندو موافقت ليک

رسمي جريده

۱۵۳

مي يابد، در دفاتر خود
براي بانکها، صرافان
اسعار، عرضه کنندگان
خدمات اسناد بهادر،
مجريان سیستم پرداخت
و سایر الشخاص بيكه طبق
قانون تحت نظارت
دالغستان بانک فرار
دارند، حسابات بانکي
التعاه و نگهداري نموده
و سپرده هاي آنها را بهذيرد.

آخرین قرضه دهنده

مادة هشتاد و ششم:

دالغستان بانک میتواند
مطابق شرایط معینه بحیث
آخرین منبع قرضه دهنده
براي مؤسسات مالي داخلی
و خارجي دارنده حساب در
دالغستان بانک، از طریق
اعطای کمک مالي به آنها يا
در جهت تأمین منافع برای
مدتی که بیشتر از سه ماه

کي ذکر کېږي، بانکونو، د
اسعارو صرافانو د بهالروتکو
سندونو د خدمتونو وراندي
کوونکو، د ورکرو د سیستم
مجريانو او نورو هفو
اڅخا صورت چې د قانون
مطابق د دالغستان بانک تر
څارني لاندي دي، په خپلوا
دفترونو کي بانکي حسابونه
پرائیزی، ویسي ساتي او
دهفوی وکړي ومني.
وروستني پور ورکوونکي

شپږاتیايمه ماده:

د دالغستان بانک کولای
شي د تاکلو شرائطو مطابق،
په د افغانستان بانک کي
حساب لرونکو کورنيو او
بهرنيو مالي مؤسسو ته د
وروستني پور ورکوونکي
سرچيني په توګه هفوته د
مالی مرستو د ورکري له
لاري يا د ګټو د تامينولو لپاره

نباشد طور قرضه
معاوضه، باز خريد و تعهد
مشروط قرضه را با
تضمين داري هاي
مندرج ماده شصت و هشتم
این قانون اعطاء کند،
مگر اينکه دافغانستان
بانک تضميم بگيرد
که در حالات استثنائي
اعطای قروض تضميم
نشده، موجه مباشد.
قرضه یا تعهد توسط
دافغانستان بانک تحت
شرایط آئی صورت
می گيرد:

۱- قرضه یا تعهد بمنظور
رعايت احکام مربوط به
سياليت دارنده حساب و
منافع عامه باشد.

۲- وزير ماليه به قرضه با
تعهد مندرج جزء (۱) اين
ماده ظرف (۲۶) ساعت بعد

به هفه موده کي چي له دربو
مياشتو خخه زيابه نه وي، د
پور، معاوضي، بياپهرودني
(باز خريد) او مشروط تعهد
به دول د دغه قانون به
نهه شبيمه ماده کي د درج
شوو شتمنيو به تضميم
بورور کري، مگر داچي د
دافغانستان بانک تضميم
ونيسی چي به استثنائي حالاتو
کي د نا تضميم شويو پورو نو
ورکره موجه ده. د دافغانستان
بانک لخوا د پور ورکره يا
ژمنه تر دغه شرائطه لاندي
صورت مومني :

۱- پوري از منه دحساب لرونکي
او عامه گتو په سياليت پوري
د اروندو حکمونو د رعايتولو
په منظور وي .

۲- د ماليي وزير ددي مادي
په (۱) جزء کي له درج
شوي پور يازمني سره داروند

رسمی جریده

۱۵۵

از وصول پیشنهاد مربوط،
توسط دافغانستان بانک
موافقه نموده باشد. میعاد
قروض و تعهدات در صورتی
تمدید شده میتواند که دارنده
حساب، شرایط دافغانستان
بانک درمورد سیالیت را
رعايت نموده و مورد قناعت آن
واقع گردد.

وراندیز له رسپدلو خنه
وروسته په د (۲۴) ساعتونو
کې موافقه کړي وي. د پورونو
او ژمنو موده په هفه صورت کې
تمدبددلی شي چې د حساب
لرونکی د سیالیت په هکله د
دافغانستان بانک شرائط رعایت
کړي او ده ګه د قناعت ور
وګرخي.

فصل نهم

پرداخت، تصفیه و تسويه
سیستم های پرداخت و
 مجریان آن

ماده هشتاد و هفتم :

(۱) د دافغانستان بانک
مکلف است سیستم های
سالم و مؤثر پرداخت را
تاسیس، نگهداری و توسعه
دهد.

نهم فصل

ورکړه، تصفیه او تسويه
د ورکړې سیستمونه او ده ګه
 مجریان

اوه ایایمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک
مکلف دی چې د ورکړې
سالم او اغېزمونه سیستمونه
تاسیس کړي، وېی ساتي او
پراختیا ورکړي.

(۲) د افغانستان بانک مسؤول ثبت، تنظيم و نظارت بر سистем های پرداخت و مجریان آن مبیاشد.

(۳) د افغانستان بانک میتواند سیستم ها و مجریان سیستم های پرداخت را نظارت نموده و طبق مقررات مراتب آتی را وضع نماید:

۱- سیستم های پرداخت و مجریان آنرا مکلف به اخذ جواز یا ثبت نماید.

۲- سیستم های پرداخت و مجریان آنرا به رعایت مقررات احتیاطی بشمول مقرراتی که بمنظور تسهیل نظارت افغانستان بانک از سیستم های پرداخت و مجریان آن

(۲) د افغانستان بانک در کری ہر سیستمنو او د ھفو پر مجریانو باندی د ثبت تنظيم او نظارت کولو مسؤول دی.

(۳) د افغانستان بانک کولای شي سیستمنه او د درکری د سیستمنو مجریان و خاری او د مقرراتو مطابق لاندی مراتب وضع کری :

۱- د درکری سیستمنه او د ھفو مجریان د جواز په اخیستلو یا ثبت مکلف کری.

۲- د درکری سیستمنه او د ھفو مجریان د احتیاطی مقرراتو په گلون د ھفو مقرراتو په رعایتلولو چې د درکری پر سیستمنو او د ھفو مجریانو باندې د افغانستان بانک د خارني

رسمي جريده

۱۵۷

جهت نگهداري دارائي هاي
عامه که درامانت آنها
قرارداده شده، مکلف
نماید.

۳- ایجاد شرایط و مقررات،
بشمل مقررات واجد
شرایط بودن که مطابق
آن مؤسسات مالی و
عرضه کنندگان خدمات
پولی بتواند در هر گونه
سیستم پرداخت اشتراک
ورزند.

۴- سیستم های پرداخت و
 مجریان آنرا به رعایت
از ایراحت حکام مقرر ایکه
بموجب این فصل وضع
میگردد، مکلف نماید.

(۴) شرایط و مقررات وضع
شده به تأسی ازین ماده،
بشمل آنهاییکه در مورد
صدور جواز و ثبت صراحت
دارند، می تواند ازیک

کولود آسانولو په منظور، چې
د عامه شتمنيو د ساتلوا لپاره
دهفوی په امانت کې اپښو دل
شوې دې، مکلف کړي.

۳- د شرائطو د درلودلو د
مقرراتو په ګډون د هفو
شرایط او مقرراتو رامنځ ته
کول چې د هفو مطابق مالی
مؤسسې او د پولی د خدمتونو
وراندي کوونکي وکولی شي
چې د ورکړي په هردو دل
سیستم کې ګډون وکړي.

۴- د ورکړي سیستمونه او
دهفو مجریان د هفو سورو
مقرراتو د حکمونو په رعایتولو
چې د دې فصل په موجب
وضع کړي، مکلف کړي.

(۴) د دې مادې په اساس
وضع شوې شرایط او مقررات
د هفو په شمول چې د جواز د
صادربدو او ثبت په هکله
صراحت لړي، کېدی

رسمی جریده

۱۵۸

- صنف یانوع سیستم پرداخت یا مجریان آنها تا صنف یا نوع دیگر آن متفاوت باشد.
- (۵) دافغانستان بانک میتواند علاوه بر موارد آتی آنچه را که برای انجام وظایف مندرج فقرة (۱) این ماده ضروری هیئتدارد، انجام هد:
- ۱- سازمان دهی، توسعه، اشتراک واجراء سیستم پرداخت.
 - ۲- حفظ و نگهداری حسابهای تسویه ئی برای مؤسسات مالی و مجریان سیستم پرداخت در دفاتر خود براساس شرایط و ضوابط مندرج مقررات یا موافقنامه های مربوط.
 - ۳- ایجاد تسهیلات جهت اعطای اضافه برداشت
- شی د ورکری د سیستم یا دهفود مجریانو د یو صنف یا دول خخه د هفه د بل صنف یا دول سره متفاوت وي .
- (۵) د دافغانستان کولای شي برسپره پر لاندینیو مواردو هفه خه چې د دی مادی په (۱) فقره کې د درج شوو دندو د ترسره کولو لپاره ارین و بولی ترسره یې کړي:
- ۱- د ورکری د سیستم سمبالول، پراخول، ګلهون او اجراء کول.
 - ۲- په اروندو مقرراتو یا موافقت لیکونو کې د درج شوو شرایط او ضوابط په اساس په خپلوا دفترونو کې د مالی مؤسسو او د ورکری د سیستمونو د مجریانو د تسويه ئی حسابونو سائل .
 - ۳- د اروندو مقرراتو مطابق د کافي رهن په بدل کې

رسمی جریدہ

149

- ایجاد و اجرای شبکه های معلوماتی برای سیستم مالی کشوریا اشتراک در آن.

(۶) دا فغانستان بانک می تواند در موارد آتی تسهیلات لازم را فراهم نماید:

۱- تامین ارتباطات متقابل میان سیستم های پرداخت داغستان با سایر سیستم های پرداخت.

۴- ایجاد و انکشاف روش
های جدید تکنالوژی
پیشرفته جهت اجرای
برداخت ها به
بول رایج داخلی و
اسعار :

حساب لړونکو ته د اضافه
اخیستنې (اضافه برداشت) د
ورکولو لپاره د آسانټیا وو
پېړ اېړو.

۴- د هبود مالی سیستم ته
د معلوماتي شبکو جوړول او
اجراء کول يا په هغه کې
ګډون کړول

(۶) دداغانستان بانک کولی
شی په لاندې مواردو کې
لازمې اسانټیاوې برابرې
کړی:

۱- د دا غهان سستان بانک ورکري له سیستمونو سره د نورو ورکرو د سیستمونو د متقابلوا او یکیو تأمینول.

-۴- په داخلي را بجو پيسو يا
اسعارو باندي د ورکرو د
اجراء کولو لپاره د
پرمختللي نوي تکنالوژي
جورول او ورته پراختيما
ورکول .

۳- طرح و تطبیق منظم
پلان های دوامدار در
رابطه بارشاد تدریجی
سیستم پرداخت سراسری
کشور.

سیاست سیستم پرداخت

ماده هشتاد و هشتم:

(۱) د افغانستان بانک به
منظور تأمین منافع
مردم افغانستان با بهترین
معیارهای بین المللی
جهت تأمین ثبات
سیستم مالی سیاست
سیستم پرداخت را طرح،
اتخاذ، اعلام و از تطبیق آن
نظرارت ننماید که
نخستین هدف آن، تحکیم
مسئونیت و مؤثثیت
سیستم پرداخت و جلوگیری
و کنترول اخطارات
احتمالی و خسارة در سیستم
پرداخت میباشد همچنان

۳- ده‌باد د سراسری
ورکری د سیستم د تدریجی
ودی په اړه په منظم دول د
دوامدارو پلانونو طرح کول
او تطبیقول.

د ورکری د سیستم سیاست

اته اتیایمه ماده :

(۱) د افغانستان بانک د
ه‌باد د خلکو د ګټو د
تأمینولو په منظور په ډېرونسو
نړیوالو معیارونو سره
د مالی سیستم د ثبات د
تأمینولو لپاره د ورکری د
سیستم سیاست طرح کوي،
نیسی او اعلامو یې او
د هغه له تطبیق خخه خارنه
کوي، چې د هغه لومړنی
هدف د ورکری د سیستم د
خونسیدیتوب او اغېزمنتوب
آینه ګښت او د ورکری په
سیستم کې د احتمالی
خطرونو او زیانونو مخنیموی

رسمي جريده

۱۶۱

سايرجهات منافع عامه
خاصتاً توسيعه رقابت
براي سистем خدمات
پرداخت در بازار و تحفظ
استفاده کنندگان
از سистем پرداخت را
نيز تقویت و تأمین
مینماید.

(۲) دافغانستان بانک مكلف
است به منظور شد
و تقویه مصونیت و مؤثربت
систем پرداخت، با
محريان سистем پرداخت،
بانکهای مرکزی و سایر
مقامات ذيربط داخلی
و خارجي همکاری
نماید.

خطرات داخلی سیستم و
اطمینان در تسويه

مادة هشتاد و نهم:
داغنانستان بانک میتواند
جهت جلوگیری و کنترول از

او کنترولول دي . همدا راز
دعame گتیو نور اړخونه، په
خاص دل په بازار کې د
ورکړي د خدمتونو د سیستم
لپاره د رقابت پواخول او د
ورکړي د سیستم د ګټه
اخیستونکو ساتنه هم تقویه
کوي او تأمینوی ئې .

(۲) د داغنانستان بانک
مكلف دی د ورکړي د
سیستم د خونديقوب او
اغېزمندوب د ودې او تقویې
په منظور د ورکړي د سیستم
له محريانو ، مرکزی بانکونو
او نورو مربوطو کورنيو او
بهرنيو مقاماتو سره همکاري
وکړي .

د سیستم داخلی خطرونې او په

تسويه کې داد
نهه اتیایمه ماده :
د داغنانستان بانک کولې شي
د داخلی خطرونو د مخنیوی

رسمي جريده

۱۶۲

خطرات داخلی و نیل
به تسویه قابل اطمینان در
سیستم پرداخت ، مقررات و
دستورالعمل های خاص
را که حاوی نکات
آتی میباشند، وضع

نماید:
۱- اعتبار، قابلیت تطبیق،
قطعیت تعهدات و
موافقت نامه های میان
طرف ها و علیه
تمام طرف های
ثالث در فرارداد های
دو جانبه و چندین جانبی
تخلیص قواعد تسویه
حاکم بر معاملات مالی
میان مؤسسات مالی
و هر مبلغ نهائی و خالص
شده ایکه در مطابقت
با مقررات و موافقت نامه های
فوق الذکر تعین
می گردد.

او کنکرو او دورکری
په سیستم کې د داد ور
تسوئی ته د رسیدلو
لپاره ، دلاندی تکو
لرونگی مقررات او خاص
دستور العملونه وضع

کری:
۱- په دوه ارخیزو او خو
ارخیزه زو قراردادونو
کې د ارخونو ترمنځ
او تولو ئالشو ارخونو
پرعلیه د تعهدات او
موافقت لیکونو د اعتبار ، د
تطبیق قابلیت او قطعیت
تامینول ، دمالی مؤسسو او
هر هفه نهائی او خالص
شوي مبلغ ترمنځ چې
د پورته ذکر شوو مقررات او
موافقت لیکونو سره
په مطابقت کې تاکل کېږي ،
پر مالی مؤسسو حاکم د
تسوئی د قواعده تخلیصو .

رسمی جریده

۱۶۳

- ۲- تقلیل و جلوگیری از خطرات ناشی از عدم رعایت مکلفیت های تأدیاتی حاصله از تصفیه چند جانبه.
- ۳- قابلیت تطبیق احکام ماده هفتاد و هفتم قانون بانکداری بالای طرف ها و علیه طرف های ثالث درمورد قطعیت ونهائی بودن تسویه تمام فرمایشات انتقالی اشخاص به استثنای بانکها و حکم ماده هشتاد و دوم قانون بانکداری درمورد تخلیص و متعادل کردن راجع به قراردادهای مالی میان اشخاص به استثنای بانکها و عدم پیروی از سایر قوانین درزمهنه.
- ۴- اعمال جرمیه ها و تعزیزات در صورت
- ۲- د خواهی از خبری تصفیه خخه د تأدیاتی مکلفیتونو د نه رعایتولو له امله د راپیدا شو خطرونو کمول او د همه مخنیوی کول.
- ۳- پر ارخونو باندی با دثالشو ارخونو پر علیه له بانکونو پرته د نورو اشخاص د تولو انتقالی فرمایشونو د قطعیت او و روستنی والی په اره د بانکداری د قانون داووه اویایمې مادی د حکم او له بانکونو پرته د اشخاص ترمنځ د مالی قراردادونو په اره د تخلیص او متعادل والی په هکله د بانکداری د قانون د دوه اویایمې مادی د حکم تطبیقول او په دی هکله د نورو قوانینو خخه پیروی نه کول.
- ۴- د دی مادی په (۱۲، ۱) او ۳) اجزاو کې له درج شوو

رسمی جریده

۱۶۴

حکمونو خخه د سرغروني به
صورت کې د جریمو او
تعزیراتو وضع کول .
تخلف از احکام مندرج
اجزاء (۱، ۲ و ۳) این
ماده.

<u>خدمات پولي</u>	<u>پولي خدمتونه</u>
ماده نومد:	نوي يمه ماده :
(۱) د افغانستان بانک مسئول ثبت، صدور جواز، تنظیم و نظارت بر عرضه کنندگان خدمات پولی میباشد.	(۱) د افغانستان بانک د پولي خدمتونو دوراندي کونکو د ثبتولو، د جواز د صادرولو، تنظیمولو او پر هفوی باندی نظارت کولو مسئول دی .
(۲) د افغانستان بانک صلاحیت دارد عرضه کنندگان خدمات پولی را نظارت نموده و مکلفیت های آتی را بر آنها وضع نماید: ۱- اخذ جواز فعالیت او ثبت آن . ۲- مکلف ساختن به رعایت مقررات مربوط، مطابق احکام این فصل .	(۲) د افغانستان واک لري چې د پولي خدمتونو وراندی کونکی نظارت کري او پر هفوی باندی لاندی مکلفیتونه وضع کري : ۱- د فعالیت د جواز اخیستل او د هفه ثبتول . ۲- د دی فصل د حکمونو مطابق، د مربوط مقرراتو به رعایتولو باندی مکلفول .

رسمي جريده

۱۶۵

۳- داشتن شرایط و مقرراتي که به اساس آن خدمات پولي انجام پذيرفته، تسهيلات لازم را در امر نظارت دافغانستان بانک فراهم نموده وجهت حفظ و نگهداری دارائي هاي عامه که در اهانت آنها ميهادند، مساعدت نماید.

۴- ارائه راپور معاملاتي که ارزش آن از حد اقل مبلغ تعیین شده تجاوز نماید، به شعبه يا اداره مسؤول.

(۳) شرایط و مقررات به تأسی از اين ماده بشمول شرایط صدور جواز و ثبت آن از يك صنف يا نوع خدمات پولي ميتوانند با صنف يانوع ديگر آن متفاوت باشد.

۳- د هغو شرایط او مقررات تو لول چې پربنست ئې پولي خدمتونه تر سره شي، د دافغانستان بانک ته د نظارت په چارو کې لازمي آسانقياوي برابري کړي او د عامه شتمنيو د ساتلو لپاره چې په اهانت کې ئې دي، هرسته وکري.

۴- مسؤولي شعبي يا اداري ته د هغو معاملو د رپورت وړاندي کول چې ارزښت بي د تاکل شوي حد اقل مبلغ تجاوز وکري.

(۳) د دي مادي پربنست شرایط او مقررات د جواز د صادرېدو او ثبت د شرایط په ګډون کډلاني شي چې د پولي خدمتونو یو صنف يا ډول له بل صنف يا ډول سره متفاوت وي.

رسمی جریدہ

۱۶۷

- (۴) د دا فغانستان بانک
میتواند خدمات و سهولت
های را که بوسیله
 مؤسسات مالی بشمول
عرضه کنندگان خدمات
بپولی جهت ارسال،
طی مراحل و در یافته
فرمایشات پرداخت
برای مشتریان شان
به پول رایج
کشور یا اسعار
عرضه می شود،
تنظیم و نظارت
کند.

(۵) د دا فغانستان بانک
میتواند مؤسسات مالی
را در امر رایجاد
اجراء و سازمان
دهی خدمات
و سهولت های مندرج
فقیره (۴) این ماده کمک
نماید.

(۴) د دا فغانستان بانک کولاي
شی هفه خدمتونه او
آسانتیا وي چې د پولی
خدمتونو د وراندي
کونکو په ګډون د مالي
مؤسسو لخوا د مشتریانو
لپاره د ورکړو د فرمایشاتو د
لپولو، د پراووندو د
بشهرولو او ترلاسه
کولو لپاره د هېواد
په رائجو پېسو یا اسعارو
باندی وراندی
کېږي، تنظیم او نظارت
کري.

(۵) د دا فغانستان بانک
کولاي شي، د دي مادي په
فقره کي د درج شوو
خدمتونو او آسانتیا د
رامنځ ته کولو، اجراء کولو
او سمالولو په کارکې له
مالی مؤسسو سره مرسته
وکري.

رسمی جریده

۱۶۷

متفرقه	متفرقه
ماده نودویکم:	یونوی یمه ماده :
(۱) طرز ارائه درخواست، اعطاء، ثبت، رد و لغو جواز مندرج مواد مشتاد و هفتم و نویم این قانون مطابق طرز العمل مربوط صورت میگیرد.	(۱) د دی قانون په اووه اتیايمه او نوی یمه ماده کي درج د جواز غوبېتلېک ورکول، ثبتوول، ردول او لفوه کول د مربوط طرزالعمل مطابق صورت مومي .
(۲) اعطاء و ثبت جواز مندرج فقره يك اين ماده حاوی مرحل آتی میباشد:	(۲) د دی مادې په (۱) فقره کې د درج شوي جواز ورکول او ثبتوول د لاندي مراحلوا لرونکي دی :
۱- درج معلومات در دفتر ثبت عامه.	۱- د عامه ثبت په دفتر کي د معلوماتو درجول .
۲- صدور جواز یا تصدیقنامه ثبت توسط دافغانستان بانک.	۲- د دافغانستان بانک له خوا د جواز یا د ثبت د تصدیق لیک صادرول .
۳- در مرحل مندرج اجزای (۲و۱) این فقره، سیستم و نوع خدمت و اشخاصیکه برای آنها جواز و	۳- ددې فقري د(۱و۲) اجزاو په درج شوو مراحلوا کې سیستم او د خدمت ډول او هغه اشخاص چې جواز او

رسمي جريده

۱۶۸

- تصديق ليوک ورئه صادرپوري ، مشخص كېږي .
- (۳) اشخاص آتى الـ ذكر از شرايط اخـ لـ جـواـز و ثـبـتـ منـدرـجـ موـاد هـشتـادـوـهـفـتـمـ وـ نـوـدـمـ ايـنـ قـانـونـ معـافـ مـيمـاـشـنـدـ :
- ۱- د افغانستان بانک .
 - ۲- بانکها .
 - ۳- سـايـرـ اـشـخـاصـ بـدـلـيلـ طـبـيـعـتـ ،ـ انـداـزـهـ وـمـوقـعـيـتـ دـادـ وـسـتـدـ يـاـنـوـعـ مشـتـرـيـانـ شـانـ .ـ ايـنـ معـافـيـتـ مـيـ تـوانـدـ مـشـروـطـ وـ اـزـ نـظـرـ زـمـانـيـ مـحـدـودـ يـاـ قـسـمـيـ باـشـدـ .ـ خـدمـاتـيـ كـهـ بـوسـيـلهـ چـنـيـنـ اـشـخـاصـ تـهـيـهـ مـيـشـودـ يـاـ نـمـيـشـودـ ،ـ توـسـطـ دـافـغانـسـتـانـ بـانـكـ فـهـرـسـتـ مـيـ گـرـددـ .ـ
 - (۴) مجریان سیستم پرداخت
- (۳) لـانـديـ اـشـخـاصـ دـ دـيـ قـانـونـ پـهـ اوـوـهـ اـتـيـاـيـصـهـ اوـ نـوـيـ يـمـهـ مـادـهـ کـيـ دـ جـواـزـ دـ اـخـيـرـيـستـلوـ اوـ ثـبـتـلوـ دـ شـراـيـطـ خـخـهـ معـافـ دـيـ :
- ۱- د افغانستان بانک .
 - ۲- بانکونه .
 - ۳- د رـاـكـرـيـ وـرـگـرـيـ دـ طـبـيـعـتـ ،ـ انـداـزـيـ اوـ مـوقـعـيـتـ يـاـ دـ هـفـوـ دـ مشـتـرـيـانـوـ دـ دـولـ پـهـ دـلـيلـ نـورـ اـشـخـاصـ .ـ دـغـهـ معـافـيـتـ كـبـدـلـيـ شـيـ چـېـ مشـروـطـ اوـ دـ وـخـتـ لـهـ نـظـرـهـ مـحـدـودـ يـاـ قـسـمـيـ ويـ .ـ هـفـهـ خـدمـتـونـهـ چـېـ دـ دـاسـېـ اـشـخـاصـوـ لـخـواـ بـراـبـرـپـوريـ يـانـهـ بـراـبـرـپـوريـ ،ـ دـ دـافـغانـسـتـانـ بـانـكـ لـخـواـ فـهـرـسـتـ كـېـږـيـ .ـ
 - (۴) دـ وـرـگـرـيـ دـسـيـسـتمـونـوـ

رسمي جريده

۱۶۹

و عرضه کنندگان خدمات
پولی مکلف به
رعايت احکام قوانین
ومقررات دا Afghanistan
بانک به طور اخوص
در موارد آتی
میباشند:

۱- جمع آوري ، ثبت و
نگهداري معلومات راجع به
مشتريان خود در دفاتر و
دوسيه ها مطابق شرایط
پيشбинی شده مربوط.

۲- ارائه معلومات مطلوبه
راجع به مشتريان ، اداره ،
داد و ستد و وضعیت
مالی خود مطابق شرایط
پيشбинی شده مقررات
مربوط دا Afghanistan
بانک .

(۵) در صورتیکه دا Afghanistan
بانک تشخيص نماید که
 مجریان سیستم پرداخت یا

مجريان او دپولی خدمتونو
وراندي کونکي د
دا Afghanistan بانک د قوانین او
مقرراتو د حکمونو به
رعايتولو سره په خاص دول
په لاندی مواردو کې مکلف
دي :

۱- د مربوطو اړکل شوو
شرایطو مطابق د خپلو
مشتريانو په هکله په دفترونو
او دوسيرو کې د معلوماتو
راتولول ، ثبتول او ساتل .

۲- د دا Afghanistan بانک په
مقرراتو کې د اړکل شوو
شرایطو مطابق د خپلو
مشتريانو او اداري د راکړۍ
ورکړۍ او مالي وضعیت په
هکله د مطلوبه معلوماتو
وراندي کول .

(۵) په هغه صورت کې چې د
دا Afghanistan بانک یې تشخيص
کړۍ چې د ورکړۍ د

رسمی جریده

۱۷۰

عرضه کنندگان خدمات پولی
یکی از احکام این قانون یا
ساختم مقررات را نقض کرده
با قادر به پرداخت دیون
خواش نبوده یا مرتکب جرم
گردیده و یا مدارکی در
رابطه به تقویة اشتباه مبنی بر
انجام فعالیت های جرمی
وجود داشته باشد، جواز و
ثبت آنها لغو می گردد.

سیستم مجریان یا دپولی
خدمتونو و راندی کونکی ،
د دی قانون یا نورو مقرراتو
حکمونه نقض کری وي یا
د خپلودیونو په ورکری قادر نه
وی یاد جرم مرتکب شوی وي
یا د جرمی فعالیتونو د ترسوه
کولود اشتباه په تقوئی باندی
مدرکونه وجود ولری، د
هفوی جواز او ثبت لغو کړوی .

فصل دهم

خدمات اسناد
بهادر و سیستم انتقال
آن

ثبت خدمات اسناد

بهادر

ماده نودوم:

(۱) شخصیکه بصورت
مستقیم یا غیر مستقیم در
داد و ستد و عرضه خدمات
آتی اسناد بهادر در

لسم فصل

د بهالرونکو سندونو
خدمتونه او د هفو د
لپردولو سیستم

د بهالرونکو سندونو

خدمتونو ثبیدل :

دوه نوي یمه ماده :

هفه شخص چې په مستقیم یا
غیر مستقیم ډول په الفانستان
کې د بها لرونکو سندونو د
لاندی راکری ورکری او

رسمي جريده

۱۷۱

- خدمتونو په وراندي کولو کې
ګډون وکري ، د غير قانوني می
عمل مرتكب ګرخي :
- ۱- د بها لرونکو سندونو د
پهرودني ، پلورني ، تبادلي ،
اداري ، سانني او حمل او
نقل خدمتونه .
- ۲- د بهالرونکو سندونو یا
نورو ملي سندونو د تخریب
لپاره د خدمتونو برابرول .
- ۳- د ملي بازار د اداري او
عملیاتو لپاره د خدمتونو
برابرول .
- ۴- د بهالرونکو سندونو به
صندوq کې د پانګي اچونې
لپاره د خدمتونو برابرول چې
د عامه پيسو خخه لاس ته
راغلي وي .
- ۵- نور هغه خدمتونه چې د
وزيرانو شوري لخواه
بهالرو نکوسندونو د خدمتونو
په توګه پېژندل شوي وي.
- افغانستان سهم پگيرد،
مرتكب عمل غيرقانوني می
گردد:
- ۱- خدمات خريد، فروش،
تبادله، اداره، حفاظت
ونگهداري و حمل و نقل
اسناد بهادر.
- ۲- تهيه خدمات جهت
تخريب اسناد بهادر يا پایه
اسناد ملي.
- ۳- تهيه خدمات برای
اداره و عملیات بازار
مالي.
- ۴- تهيه خدمات برای
سرمایه گذاري در صندوق
اسناد بهادر که از پول
عامه حصول شده
باشد.
- ۵- سایر خدماتي که توسط
شورای وزیران بحیث خدمات
اسناد بهادر شناخته شده
باشد.

رسمی جریده

۱۷۲

(۲) شخصیکه بحیث عرضه کننده خدمات اسناد بهادر در د افغانستان باانک ثبت می شود یا محاکمه حکم ماده نود و سوم این قانون از ثبت معاف می گردد، از این حکم مستثنی میباشد.

معافیت از مقررات ثبت

ماده نودوسوم:

(۱) اشخاص آتی با نظرداشت احکام ماده نود و دوم این قانون از مقررات ثبت معاف میباشند:

- ۱- د افغانستان باانک .
- ۲- باانکها .
- ۳- سایر اشخاص بدلایل طبیعت، اندازه و موقعیت داد و ستد یا نوع مشتریان شان .

(۲) هفه شخص چې د بهارونکو سندونو د خدمتونو د وراندې کوونکی په توګه په د افغانستان باانک کې ثبتهږي ، یا د دی قانون د دری نوي یمي مادي د حکم مطابق له ثبت او خخه معافیږي ، له دی حکم خخه مستثنی دی .

د ثبت له مقرراتو خخه معافیت

دری نوي یمه ماده :

(۱) لاندې اشخاص د دی قانون د دوه نوي یمي مادي د حکم د په نظر کې نیولو سره د ثبت له مقرراتو خخه مستثنی دی :

- ۱- د د افغانستان باانک .
- ۲- باانکونه .
- ۳- د راکړۍ ورکړۍ د طبیعت، اندازې او موقعیت یا دهفو د مشتریانو د دول په دليلونو نور اشخاص .

رسمي جريده

۱۷۳

(۲) اشخاص مندرج جزء
 (۳) فقره (۱) اين ماده در
 صورتی از معافیت مستفید
 می گردد که دافغانستان
 بانک از تطبیق احکام
 مندرج ماده نودونهم این
 قانون اطمینان حاصل
 نماید.

این معافیت میتواند مشروط
 یا از نظر زمانی محدود یا
 قسمی باشد.

(۳) خدمات اسناد بهادر که
 توسط اشخاص مندرج جزء
 (۳) فقره (۱) این ماده تهیه
 میشود یا نمیشود ، توسط
 دافغانستان بانک فهرست می
 گردد.

تنظيم، نظارت و معیارهای

احتیاطی

ماده نودوچهارم:

(۱) دافغانستان بانک با در
 نظر داشت اهداف

(۲) د دی مادی د (۱) لقری
 په (۳) جزء کې درج شوي
 اشخاص په هغه صورت کې له
 معافېدو خخه ګته اخیستلى
 شي چې د دافغانستان بانک د
 دی قانون د نهه نوي يمې
 مادی له تطبیقېدو خخه داد
 ترلاسه کړي .

د دغه معافېدل کېدلی شي
 چې مشروط یا د وخت له
 نظره محدود یا قسمی وي .

(۳) د بها لرونکو سندونو هغه
 خدمتونه چې د دی مادی د
 (۱) فقری په (۳) جزء کې درج
 شو اشخاصو لخوا برابرېوی
 یا نه برابرېوی ، د دافغانستان
 بانک لخوا فهرست کېوی .

تنظيم ، نظارت او احتیاطی

معیارونه

خلور نوي يمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک د دی
 قانون په نهه نوي يمه ماده

رسمي جريده

۱۷۴

مندرج ماده نودونهم
اين قانون مسئول تنظيم و
نظارت عرضه کنندگان
خدمات اسناد بهادر
ميباشد.

(۲) دا فغانستان بانک ميتواند
عرضه کنندگان خدمات اسناد
بهادر را نظارت نموده و
شرایط آتي را بالاي آنها
وضع نماید:

۱- رعایت مقررات
احتیاطی که مطابق
آن خدمات اسناد بهادر
انجام می پذيرد، شامل
مقرراتیکه برای تسهیل
نظارت دا فغانستان بانک از
عرضه کنندگان خدمات
اسناد بهادر و مجریان آن
جهت حفظ و نگهداری از
دارائی های عامه که
درامانت اين عرضه کنندگان
ميباشد.

کې د درج شو هدفونو د به
نظر کې نیلو سره د بها
لرونکو سندونو د خدمتونو د
وراندي کونکو د تنظيمولو
او نظارت مسئول دي.

(۲) دا فغانستان بانک کولای
شي چې د بهالرونکو سندونو
د خدمتونو وراندي کونکي
نظارت کري او لاندي شرایط
پر هفوی باندي وضع کري :
۱- د احتیاطی مقرراتو
رعایتول چې د هغه مطابق د
بهالرونکو سندونو خدمتونه
تر سره کېږي ، د هفو
مقرراتو په ګډون چې د
بهالرونکو سندونو د خدمتونو
د وراندي کونکو او د هفو
له مجریانو خخنه د د
افغانستان بانک د نظارت د
آسانولو لپاره د عامه شتمنيو
د سانني چې د دي وراندي
کونکو په امامت کې دي .

رسمي جريده

۱۷۵

۲- ارائه راپور معاملاتی را که ارزش آن از حد اقل مبلغ تعیین شده تجاوز نماید، به اداره مربوطه دولت.

(۳) مبالغ و اسناد بهادر یکه مقروضیت عرضه کننده خدمات اسناد بهادر به مشتریان شان را تشکیل میدهد، از دارائی ها و اسناد بهادر که در حسابات سایر مشتریان کریدت می شود و طور مجزاً نگهداری میگردد، از وجوه یا اسناد بهادر در تابعیت بدبیهی های سایر مشتریان یا بدبیهی های خود آن عرضه کننده خدمات اسناد بهادر، استفاده به عمل آمده نمی تواند.

۴- د دولت مربوطی اداری ته دهغ معاملاتو د رپوت وراندي کول چي ارزبست ئي د تاکل شوي حد اقل مبلغ خخه تجاوز وکري.

(۳) هغه مبالغ او بهالرونکي سندونو د خدمتونو د وراندي کونکو پوروالي (مقروضیت) خپلو مشتریانو ته تشکيلوي، له هفو شتمنيواو بها لرونکو سندونو خخه چي د نورو مشتریانو په حسابونو کې کربدت کېږي او په جلا ډول سائل کېږي، د نورو مشتریانو په پورونو (بدیهیو) یا په خپله د بهار لرونکو سندونو د خدمتونو د وراندي کونکو په بدیهیو کې د وجوده یا بهالرونکو سندونو په ورکره کې ورخخه اخیستل کېډای ګټه نه شي.

رسمی جریده

۱۷۶

بانکها از این حکم مستثنی میباشد.

محدودیت در عرضه
عام و فروش اسناد

بهادر
ماده نودویجم:

(۱) هیچ شخص نمی تواند به صورت مستقیم یا غیر مستقیم در رابطه به خریداری و فروش اسناد بهادر یا در عرضه خدمات آن که در دفتر ثبت عام در دافغانستان بانک ثبت نشده باشد، فعالیت نماید. حالات و شرایط استثنایی طبق مقررات مربوط تنظیم و می گردد.

(۲) دافغانستان بانک میتواند شرایطی را جهت حفظ و نگهداری

بانکونه له دی حکم خنخه مستثنی دی.

په عامه و راندې کونه (عرضه)
او د بها لرونکو سندونو په

پلورنه کې محدودیت
پنځه نوي یمه ماده:

(۱) هېڅ شخص نه شي کولای په مستقیم یا غیر مستقیم دول د هفوړو بهالرونکو سندونو د پلورني یا پهرودنې یا دهه د خدمتونو د وراندې کولو په اره فعالیت وکړي کوم چې د د افغانستان بانک د ثبت په عام دفتر کې نه دي ثبت شوي. استثنائی حالات او شرایط له مربوط مقرراتو سره سه تنظیمهږي.

(۲) د دافغانستان بانک کولای شي د دي مادي په (۱) فقره کې درج د ثبت د

رسمی جریده

۱۷۷

ثبت مندرج فقرة (۱) این ماده بشمول شرایط مربوط به ارایه معلومات به عموم راجع به اسناد بهادر و صادر کنندگان آن وضع نماید.

(۳) د افغانستان بانک میتواند ثبت سند بهادر را بحیث سند بهادر منظور شده، تحت شرایط آتی لغو نماید :

۱- در صورتیکه صادر کننده سند بهادر بحیث شخصیت مستقل موجودیت خودرا از دست داده با از طرف محکمه از پوداخت دیون عاجز و ورشکسته اعلام شده باشد.

۲- در صورتیکه ارزش بازاری سند بهادر

ساتلو لپاره شرایط د هفو شرایط په گډون چې د بهالرونکو سندونو او د هفه د صادر وونکو په هکله تولو (عموم) ته د معلوماتو د وړاندی کولو په هکله وي، وضع کړي .

(۳) د دافغانستان بانک کولاي شي د بهالرونکي سند ثبت د منظور شوي بهالرونکي سند په توګه تر دی شرایطو لاندی لغو کړي :
۱- په هفه صورت کې چې د بهالرونکي سند صادر وونکي، د مستقل شخصیت په توګه خپل موجودیت له لاسه ورکړي یا د محکمي له خوا د دیونو له ورکړي خخه عاجز یا ورشکسته اعلام شوی وي .

۲- په هفه صورت کې چې د بهالرونکي سند بازاری

رسمي جريده

۱۷۸

كمتر از بیست افغانۍ
باشد.

(۴) داد و سخن سند بهادری که ثبت نشده باشد، باطل پنداشته می‌شود. در صورتی که داد و سند تسویه شده باشد، خریدار می‌تواند سند بهادر را در بدل قیمت پرداخت شده به فروشنده سند بدون آنکه حق العمل، فیس و یام صارف دیگر آن را دریافت کند، مسترد نماید.

سيستم های انتقال اسناد

بهادر

مادة نودوششم:

(۱) دافغانستان بانک مكلف است سیستم های سالم و مؤثر اسناد بهادر را ایجاد، نگهداری و توسعه دهد.

ارزبنت له شلو افغانۍ و خخه کم وي .

(۴) د هغه بهالرونکي سند را کره ورکره چې ثبت شوي نه وي ، باطل ګټل کېږي . په هغه صورت کې چې راکره ورکره تسویه شوي وي ، پهرودونکي ګولای شي بهالرونکي سند د ورکړل شوي قيمت په بدل کې د سند پلورونکي ته پرته له دي چې، حق العمل ، فیس یا د هغه نور لګښتونه تر لاسه کړي ، مسترد کړي .

د بها لرونکو سندونو د لېردو لو

سيستمونه

شپړنوي یمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک مكلف دی چې د بهالرونکو سندونو سالم او اغېزمن سیستمونه رامنځ ته کړي ، وې ساتي او هغه ته پراختیا ورکړي .

رسمی جویله

۱۷۹

- (۲) اشخاص یکه جواز فعالیت را از دافغانستان بانک دریافت نموده اند نمیتوانند، در انتقال اسناد بهادرات ثبت نمایند.
- (۳) دافغانستان بانک مسؤول صدور جواز، تنظیم و نظارت از سیستم های انتقال اسناد بهادر و مجریان آن می باشد.
- (۴) دافغانستان بانک میتواند شرایط آتی را بالای سیستم های انتقال اسناد بهادر و مجریان آن وضع نماید:
- ۱- رعایت مقررات احتمالی بشمول مقرراتی که به منظور فراهم آوری تسهیلات در امر
- (۲) هفه اشخاصو چې د فعالیت جواز ئې له د افغانستان بانک خخه تر لاسه کړي وي ، نه شي کولای د بها لرونکو سندونو په لپردونه کې تثبت وکړي .
- (۳) د دافغانستان بانک د بها لرونکو سندونو د لپردونې او ده ګه مجریانو د د جواز د صادرولو ، تنظیمولو او نظارت مسؤول دی .
- (۴) د دافغانستان بانک کولای شي چې لاندې شرایط د بهارونکو سندونو د لپردولو په سیستمنو او د هفه پر مجریانو باندی وضع کړي :
- ۱- د احتمالی مقرراتو رعایتول چې د هفه مطابق د بها لرونکو سندونو خدمتونه تر سره کېږي . د هفو

رسمي جريده

۱۸۰

نظارت د افغانستانه بانک
از سیستم های انتقال
اسناد بهادر و مجریان
آنها و حفظ و نگهداری
دارائی های عامه
که در امانت آنها
قرار داده شده
است.

۲- فراهم نمودن زمینه
برای تطبیق حکم ماده
هفتادوهفتم قانون بانکداری
(میان طرف ها و علیه
تمام طرف های ثالث)
در مورد قطعیت و نهائی
بودن تسویه تمام
فرمایشات انتقال اسناد
بهادر اشخاص . بانکها از
این حکم مستثنی میباشند .

۳- داشتن شرایط جهت
اشتراک در سیستم انتقال
اسناد بهادر .

مقروراتو په ګډون چې د
د افغانستان بانک د نظارت د
آسانولو لپاره د بها لرونکو
سندونو د خدمتونو د وراندي
کوونکو او د هفه د مجریانو
او د عامه شتمنيو د ساعتني لپاره
چې ددي وراندي کوونکو په
امانت کې ايشوول شوي دي .

۴- د اشخاصو د بهارونکو
سندونو د لېړدولو د تولو
فرمایشاتو د تسویه د قطعیت
او وروستني والي په هکله د
دي قانون د اووه اویایمې
مادي د حکم د تطبیقولو
لپاره د زمینې برابرول (د
ارخونو ترمنځ او د تولو ئالشو
ارخونو پر علیه) . بانکونه
لدي حکم خخه مستثنی دي .

۵- د بهارونکو سندونو د
لېړدونې په سیستم کې د
ګډون لپاره د شرایطو لول .

رسمي جريده

۱۸۱

(۵) شرایط و مقررات مندرج فقره (۴) اين ماده از يك طبقه يا نوع سیستم انتقال اسناد بهادرار يا عاملین اسناد بهادرار با طبقه يا نوع ديگر آن متفاوت بوده ميتواند.

(۶) دا فغانستان بانک ميتواند جهت انجام بهتر وظایف مندرج فقره (۱) اين ماده اجرآت ذيل و ساير موارد که ضروري پنداشته ميشود، انجام دهد:

۱- سازمان دهي، ارتقاء و اجرای سیستم هاي انتقال اسناد بهادرار و اشتراك در آن.

۲- حفظ و نگهداري حسابات تسويه ئى برای مجريان سیستم هاي انتقال اسناد بهادرار و عرضه كنديگان خدمات اسناد

(۵) ددي مادي په (۴) فقره کي درج شوي شرایط او مقررات دبهالرونکو سندونو دلپodonبي د سیستم يا د بها لرونکو سندونو د عاملینيو يوه طبقه يا دول دهقه دبلي طبقي يا دول سره متفاوت کېدلې شي.

(۶) د دافغانستان بانک کولاي شي ددي مادي په (۱) فقره کي درج شو دندو د بنه ترسره کولو لپاره لاندي اجرآت او نور موارد چي ضروري وکفل

شي، تو سره کېري:

۱- د بهالرونکو سندونو د لپودوني د سیستم سازمانول، لوروں او اجراء کول او په هغه کي كلهون کول.

۲- په خپلو دفترونو کي د بهالرونکو سندونو د لپودوني د سیستم د مجريانانو او د بهالرونکو سندونو د خدمتونو دوراندي کونکو د تسويه ئى

رسمی جریده

۱۸۲

بهادر در دفاتر خود طبق
شرایط و ضوابط مقررات
مربوط موافقتنامه ایکه با
دارندگان حساب به امضاء
میرساند.

۳- ایجاد تسهیلات جهت
اعطای اضافه برداشت به
حسابداران در بدل رهن
کافی مطابق مقررات
مربوط.

(۷) دافغانستان بانک میتواند
تسهیلات لازم را در رابطه
به موارد آتی فراهم
نماید:

۱- تأمین ارتباطات متقابل
میان سیستم های تسویه
اسناد بهادر دافغانستان
بانک با سایر
سیستم های انتقال اسناد
بهادر.

۲- ایجاد و انکشاف
روش های جدید

حسابونو سائل دهنه
موافقتنامې د مقرراتو د
شرایط او ضوابط مطابق
چې حساب لرونکو سره
لاسلیک کېږي.

۳- د مریوطو مقرراتو مطابق
د کافی رهن په بدل کې
حساب لرونکو ته د اضافه
برداشت د ورکولو لپاره د
آستانیا وو برابرول.

(۷) د دافغانستان بانک
کولی شي د لازدي مواردو په
هکله لازمي اسانتياري برابري
کوري:

۱- د دافغانستان بانک د
بهالرونکیو سندونو د تسويې
د سیستمونو او د بهالرونکو
سندونو د لېردونې د نورو
سیستمونو سره د متقابلو
اریکو تأمینوں.

۲- په داخلې پیسو او اسعارو
باندي د بها لرونکو سندونو

رسمي جريده

۱۸۳

و تکنالوژي پيشيرفته برای انتقال اسناد بهادر به پول داخلی و اسعار.

۳- طرح و تطبیق منظم پلان های دوام دار برای رشد تدریجی سیستم انتقال اسناد بهادر در کشور.

(۸) دافغانستان بانک میتواند در مورد حفظ و نگهداری، دفترداری و انتقال اسناد بهادر قرضه صادره توسط دولت یا دافغانستان بانک و تسوية معاملات اسناد بهادر قرضه طرز العمل لیلام آن و همچنان تنظیم امور مربوط به دلالان مررات وضع نماید.

د لهودوني لپاره د نو تکلارو او پرمخ تللي تکنالوژي رامنخته کول او هفه ته پراختها ورکول.

۳- به هباد کې د بها لرونکو سندونو د لهودوني د سیستم د تدریجی ودي لپاره د دوام د اره منظمو پلانو نو طرح کول او تطبیقول.

(۸) د دافغانستان بانک کولای شي چې د دولت ياد د افغانستان بانک له خوا د بها لرونکو سندونو د صادره پور د لهودوني او دفترداری د ساتني او د بهارونکو سندونو د پور د تسونې د معاملات او د هفه د لیلام د طرز العمل او همدا راز د دلالانو د مربوط چارو د تنظيمولو لپاره مقررات وضع کړي.

رسمی جریده

۱۸۴

د هرمي برنامو منع

اووه نوي يمه ماده :

هېخ شخص نه شې كولاي په مستقيم يا غير مستقيم ډول د برنامې په رامنځته کولو آفرور کولو ، يا آفر اخيستلو ، اعلانولو، تطبيقولو، تمويلولو ، اداره کولو، نظارت او رهبري کولو کې چې د هفو د ګډونکوونکو ګپه عمدتاً په برنامه کې دهفو ګډونکوونکو د شمېر په زیاتوالی او د برخه اخيستو په ونډه پوري ترلي وي ، ګډون وکړي .

متفرقه

اته نوي يمه ماده :

(۱) ددي قانون په خلورنوي - يمه او اته نوي يمه ماده کې درج شوي د جواز د غوبښتلېک ، ورکولو او ردولو شرایط او دهله د ثېتولو يا لغوه کولو ډول د مربوطو

منع برنامه های هرمي

ماده نودو هفتمن:

هېچ شخص نمی تواند به صورت مستقيم يا غيو مستقيم درايدجاد، آفردهسي يا آفر گيرى، اعلان، تطبيق، تمويل، اداره، نظارت و رهبرى برنامه که مفاد اشتراك ګندگان آن عمداً وابسته به ازدياد تعداد مشترکين در برنامه و حجم سهم گيرى آنها باشد، سهم بگيرد.

متفرقه

ماده نودو هشتم:

(۱) شرایط درخواست ، اعطاء و رد جواز مندرج مواد نود و چهارم و نود و ششم این قانون و طرز ثبت يالفو و آن مطابق

رسمي جريده

۱۸۵

- | | |
|--|---|
| <p>مقررات مربوط مشخص
مي گردد .</p> <p>(۲) جوازها و ثبت شامل
مراحل آنی ميباشند :</p> <p>۱- درج معلومات در دفتر
ثبت عامه دا Afghanistan بانک .</p> <p>۲- صدور جواز يا تصديق
نامه ثبت از طرف دا Afghanistan بانک .</p> <p>۳- در مراحل مندرج
اجزای (۱ و ۲) اين
لقره سистем و نوع خدمت
و اشخاص که به آنها
جواز و تصديق نامه صادر
ميگردد، نيز شناساني
ميگرددند.</p> <p>(۳) عرضه کنندگان
خدمات اسناد بهادر و
 مجریان سیستم انتقال
اسناد بهادر علاوه بر
رعایت احکام قوانین و
مقررات مربوط، مکلف به</p> | <p>مقررات موافق مشخص
کړوي .</p> <p>(۲) جوازونه او ثبت د لاندې
مراحلو لرونکي وي :</p> <p>۱- د دا Afghanistan بانک د عامه
ثبت په دفترکې د معلوماتو
درجول .</p> <p>۲- د دا Afghanistan بانک لخوا
جواز يا د ثب د تصديق ليک
صادروول .</p> <p>۳- د دې فقیری د (۱ او ۲)
اجزاوې درج شوو مراحلو کې
سيستم او د خدمت دول او هغه
اشخاص چې هفوی ته جواز
او تصديق ليک صادر ګړوي ،
هم په نښة کړوي .</p> <p>(۳) د بهارونکو خدمتونو
وراندې کونکي او د
بهارونکو سندونو د لپرداونې
د سیستم مجریان د مربوطو
قوانین او مقرراتو د حکمونو
له په پام کې نیولو بر سپره د</p> |
|--|---|

رسمي جريده

۱۸۶

لاندي چارو په تر سره کولو
انجام امور آتی نيز
هم مکلف دي :

۱- جمع آوري و شگهداري
معلومات راجع به مشتريان
مطابق مقررات مربوط .

۲- ارائه معلومات
مطلوبه راجع به مشتريان ،
اداره ، دادوسقد و وضعیت
مالی مطابق مقررات
مربوط .

(۴) دا فغانستان بانک میتواند
جواز و ثبت عرضه
کنندۀ خدمات استاد بهادر
یا مجری سیستم انتقال
استاد بهادر را که احکام
این قانون و مقررات
مربوط را نقض نماید
یا عاجز از پرداخت دیون
خود باشد و یا مرتكب
جرائم گردیده یا مدارکی
مبنی بر تقویۀ اشتباهات در
رابطه به انجام فعالیت های

۱- د مربوطو مقرراتو
مطابق د مشتريانو په هکله
معلوماتو را تولول او ساتل .
۲- د مربوطو مقرراتو مطابق
دمشتريانو ، اداري ، راکري
ورکري او مالي وضعیت په
هکله د مطلوبه معلوماتو
وراندي کول .

(۴) دا فغانستان بانک کولاي
شي د بهالرونکو سندونو د
خدمتونو دوراندي کوونکو یا
د بها لرونکي سند د لپدونې
د سیستم د مجری جواز او
ثبت چې د دي قانون یا
مربوطو مقرراتو حکمنو
نقض کري یا د خپلو دیونو له
ورکولو خنه عاجز وي یا د
جرائم مرتكب شوي وي اويا د
جرائم فعالیتونو د ترسره
کولو په اړه د اشتباهاتو پر

رسمي جريده

۱۸۷

جرمي موجود باشد،
لغونماید.

(۵) شخصيکه به صورت
مستقيم یا غير مستقيم
در رابطه به خدمت اسناد
بهادر يا سیستم انتقال
اسناد بهادر که منوع
شده یا در تناقض با
یکی از اهداف مندرج
ماده نودونهم این
قانون فعالیت نماید یا
وجهه و اسناد بهادر
حاصل شده از مشتریان
را به نفع یا برای حساب
آنها استعمال یا اجازه
استعمال آنرا به طرف
ثالث بدهد و یا اعمال
فریب کارانه را انجام دهد،
مرتكب جرم شناخته
شده، به جمیکه از دو سال
تجاوز ننماید یا جرمی
نقدی که از بیست و پنج هزار

تقوئی باندی ئی مدارکو
موجود وي، لغوه کری.
(۵) هفه شخص چې په
مستقيمه یا غير مستقيمه توکه
د بهالرونکوسندونو د خدمت
یادبهالرونکوسندونو دلپهرونی
د خدمت په هکله چې منع
شوی دي یا د دي قانون په
نهه نوي یمه ماده کې درج يو
له هدفونو سره په تناقض کې
فعالیت وکری یا له مشتریانو
خخه لاس ته راغلي وجهه او
بهالرونکی سندونه دهفوی په
کته یا د هفوی په حساب
استعمال یاده هفه د استعمال
اجازه ثالثو ارخونو ته ورکری
یاغولونکی عملونه ترسره
کری، د جرم مرتكب گھنل
کېری او په هفه حبس چې له
دوه کلونو خخه تجاوزو نه
کری یا په نقدی جريمه چې
له پنځه ويشتوز روا فغانیو خخه

رسمی جریده

۱۸۸

الفانی بیشتر نباشد
ویا هردو محکوم به جزاء
میگردد.

اشیائی که در ارتکاب جرم از
آنها استفاده به عمل آمده (به
شمول پول نقد) مصادره
می گردد.

زیاته نه وی او یا په
دوارو جزاء کانوباندی
محکومه بوي.

هفه اشیاء چې د جرم په
ارتکاب کې ورڅخه کته
اخیستل شوي وی (دنقدو
پیسوپه ګلهون) مصادره کړو.

وظایف

مادة نودونهم:

د افغانستان بانک مکلف
است اهداف آتی را که به
منظور پیشبرد وظایف مندرج
این فصل به آن محول شده،
برآورده سازد:

۱- جلب و گسترش
اعتماد و آشنايی مردم
با خدمات اسناد
بهادر، سیستم انتقال
اسناد بهادر و بازار
مالی.

۲- حفظ و نگهداری دارائی
ها و سرمایه گذاری های

دندي

نهه نوي یمه ماده:

د د افغانستان بانک مکلف
دی لاندی هدفونه چې په دی
فعل کې د درج شوو دندو د
پرمخ بیولو په منظور هفه ته
ورسپارل شوي دي، پلي کري:
۱- د بهالرونکو سندونو له
خدمتونو، د بهالرونکو
سندونو د لپردونې د سیستم
او مالي بازار ته د خلکو د
باور او پیژندګلوی راجلبول
او هفه ته پراختیا ورکول.

۲- په بهاء لرونکو سندونو
کې د پانګه اچوونکو د

رسمي جريده

۱۸۹

سومايه گذاران دراسناد
بهادر.

۳- ممانعت اشخاص
از انجام خدمات اسناد
بهادر جهت برآوردن
هدف جرمی ايکه فريبکاري،
خيانست و سؤاستفاده
از اطلاعات مربوط
به معامله اسناد
بهادر يا عواید حاصله
از آنرا دربرداشته
باشد.

شمئيو او پانګوالى
سائل.

۴- د بهاء لرونکو سندونو د
خدمتونوله تر سره کولو خخه
چې د جرمي هدف دېلې کولو
لپاره، غولونه (فرېبکاري)
خيانست او د بها لرونکو سندونو
ياله هفو خخه د لاس ته
راغلو عوایدو په معاملې پوري
مربوط له اطلاعاتو خخه ناوره
ګته اخيستنه بروخه پکي
ولري، د اشخاصو منع کول.

فصل يازدهم

حسابها، صورت حساب
مالی، بررسیهاو گزارشها

سال مالي

مادة صدم:

سال مالي دافغانستان
بانک سال هجري شمسی
بوده که از روز اول
ماه حمل آغاز ودر روز

يوولسم فصل

حسابونه، مالي صورت
حساب، پلتني او رپوټونه

مالي کال

سلمه ماده :

دادغفانستان بانک مالي کال،
هجري شمسی کال دی چې د
پوري له لومړۍ ورځي خخه
پيل او د هماغه کال د کب د

رسمی جریده

۱۹۰

آخر ماه حوت همان سال
پایان می یابد.

میاشتی له وروستني ورخې
سره پای ته ر سپړي.

روش حسابداری

ماده یکصدویکم:
د افغانستان بانک مکلف
است حسابات و ریکاردهای
خود را در مطابقت با
معیارهای بین المللی
حسابداری که فعالیت ها و
شرایط مالی آنرا به صورت
دقیق منعکس سازد، حفظ و
نگهداری نماید.

د حسابداری تګلاره

يو سلو یوه یومه ماده:
د د افغانستان بانک مکلف
دی چې خپل حسابونه او
ریکاردونه د حسابداری د
بین المللی معیارونو سره په
مطابقت کې چې د هغه
فعالیت او مالی شرایط په
دقیق دول منعکس کري،
وساتي.

صورت حساب مالی

ماده یکصدودوم:
د افغانستان بانک مکلف
است صورت حساب مالی
هر سال مالی خود را
که شامل بیلا نس شیت،
صورت حساب نفع و ضرر و
سايو صورت حسابهای
مربوطه است، تهیه و ترتیب
نماید.

مالی صورت حساب:

يو سلو دوه یمه ماده:
د د افغانستان بانک مکلف
دی د بـلـانـس شـیـت،
د گـنـه او تـاوـان د حـسـاب د
صـورـت او نـورـو حـسـابـونـو د
صـورـت پـه گـلـهـون د
خـپـلـهـر مـالـیـ کـالـ د حـسـابـ
صـورـتونـه بـرابـر او تـرتـیـبـ
کـرـیـ.

رسمي جريده

۱۹۱

بررسی حسابات

ماده یکصد و سوم:

حسابها و ریکاردهای دافغانستان بانک مطابق معیارهای بین المللی، توسط بررس‌های مستقل خارج از بانک که از طرف شورای وزیران تعیین می‌شوند، بررسی می‌گردد.

طبع و انتشار صورت حسابها و

راپورها

ماده یکصد و چهارم:

(۱) دافغانستان بانک مکلف است در اخیر هر سال مالی طی مدت سه ماه مراتب آتی را به شورای ملی ارایه نماید:

۱- کاپی صورت حساب های مالی که توسط بررس‌ها تصدیق شده باشد.

د حسابونو پلتیل

يو سلو دري یمه ماده:

د دافغانستان بانک حسابونه او ریکاردونه د بین المللی معیارونو مطابق له بانک خخه بهر د مستقلو پلټونکو لخوا چې د وزیرانو شوری لخوا تاکل کېږي، پلتیل کېږي.

د حسابونو د صورت او

راپوروونو طبع کول او خپرول

يو سلو خلورمه ماده:

(۱) د دافغانستان بانک مکلف دي د هر مالي کال په پاي کې د دريو میاشتو په ترڅ کې لاندي مراتب ملي شوری ته وړاندې کړي:

۱- د هفو مالي حسابونو د صورت نقل (کاپي) چې د پلټونکو لخوا تصدیق شوي وي.

رسمي جريده

۱۹۲

- ۲- کابي راپور فعاليت ها و
ساير امور مربوطه سال
مالی.
- ۳- گزارش در مورد وضع
اقتصادي.
- (۲) دافغانستان بانک
مكلف است در اخير
هر ماه طی مدت پانزده
روز، پروفورمه صورت
حساب های مالي خود
را كه حاوي تغيرات
خالص در ذخایر اسعاری
dafghanistan بانک در
طول همان ماه مي باشد،
به وزير ماليه ارایه
نماید.
- (۳) دافغانستان بانک
بعد از ارایه پروفورمه
صورت حساب های
مالی و راپور مندرج
فقره های (۱ و ۲) اين ماده
و سایر گزارش ها
- ۲- د مربوط مالي کال د
فعاليتونو او د نورو چارو د
فعاليت رپورت.
- ۳- د اقتصادي وضعی په
هکله رپورت.
- (۲) د دافغانستان بانک
مكلف دی د هري مياشتې په
وروستۍ کې د هرو پنځلسو
ورخو په ترڅ کې، د خپل
حساب د صورت پروفورمه
چې په هې کې د dafghanistan
بانک په اسعاري زړمو کې
نګه (خالص) بدلونونه د
هماغي مياشتې په اوپدو کې
ragheli وي، د ماليه وزير ته
وراندي کوي.
- (۳) د دافغانستان بانک
پروفورمي له وراندي
کولوو روسته ددي
مادي په (۱ او ۲) فقره
کې درج شوي د مالي
حسابونو صورت

رسمی جریده

۱۹۳

و مطالعات در باره مسائل
مالی و اقتصادی را
حسب لزوم دید نشر
مینماید.

اور پویت او د مالی او اقتصادی
مسائلو په هکله نور رپوتونه
او کتفی (مطالعات) د لزوم
سره سم خپروي.

گزارش سیاست پولی

ماده یکصدوپنجم:

(۱) هر گاه ذخیره خالص
حسابات ذخیروی دافغانستان
بانک در ظرف هفت روز
بیشتر از بیست فیصد
سقوط کند، د افغانستان
بانک مکلف است
مراتب را تحریری به رئیس
جمهور و وزیر مالیه گزارش
دهد.

(۲) د افغانستان بانک مکلف
است بعد از هر شش ماه پلان
اجراات آینده خود که مراتب
آتی را در بر داشته
باشد، به شورای ملی ارائه
نماید:

د پولی سیاست رپوت

یوسلو پنجمه ماده:

(۱) په هفة صورت کې چې د
د افغانستان بانک د زبرمه
ابزو حسابونو نګه زبرمه د
اووه ورخو په ترڅ کې په
سلو کې شل راپوروزی، د د
افغانستان بانک مکلف دی د
مراتبو رپوت په لوکلې توګه
جمهور رئیس او د مالیې وزیر
ته ورکري.

(۲) د د افغانستان بانک مکلف
دی چې له هرو شپړو میاشتو
وروسته د راتلونکو اجرااتو
پلان چې لاندې مراتب پکې
وي، ملي شورای ته ورلاندې
کري:

رسمي جريده

۱۹۴

- ۱- تشریح و توضیح دلایل اتخاذ سیاست پولی که دافغانستان بانک آنرا در طول شش ماه آینده تطبیق مینماید.
- ۲- تشریح اصولی که دافغانستان بانک برای اتخاذ و اجرای سیاست پولی خود در دو سال آینده یا مدت طولانی تری، تطبیق می نماید.
- ۳- تجدید نظر و ارزیابی از اتخاذ و اجرای سیاست پولی توسط دافغانستان بانک در مدت زمانی که شرح آخرین شش ماه گذشته سیاست پولی را در بردارد.
- ۱- د پولی سیاست د نیولود تشریح کولو او توضیح کولو د لیلونه چې د دافغانستان بانک همه د راتلونکو شپرو میاشتو به او بدرو کې تطبیقوي.
- ۲- د همه اصولو تشریح کول چې د دافغانستان بانک ئی د پولی سیاست د نیولو او اجراء کولو لپاره د دوه راتلونکی کلونو یا او بدی مودی لپاره تطبیقوي.
- ۳- د دافغانستان بانک له خوا د پولی سیاست په نیولو او اجراء کولو بازدی نوی کتنه او دهله ارزول په همه موده کې چې د پولی سیاست د وروستنيو شپرو میاشتو شرح په کې وي.

رسمي جريده

۱۹۵

فصل دوازدهم

کميسيون حل منازعات مالی

کميسيون

مادة يك صد وششم:

به منظور حل منازعات مالی مندرج اين قانون کميسيوني در دافغانستان بانک تأسيس ميشود که قضایای مالی مورد منازعه را قبل از رسیدگی قضائی بصورت مصالحتی حل و فصل مینماید.

صلاحیت های کميسيون

مادة يكصدوهفتم:

(۱) کميسيون میتواند تصاميم و احکام آتی د افغانستان بانک را مورد تجدید نظر قرار دهد:

۱- تصميميکه در مورد رد درخواست جواز بانکي،

دولسم فصل

د مالي شخرو د حل کميسيون

کميسيون

يو سلو شپرمه ماده:

ددی قانون په درج شوو حکمونو کې د مالي شخرو د حل په منظور، يو کميسيون په د افغانستان بانک کې جوريسي چې د شخرو در مالي قضيبي د قضائي خبرنې د صلحي سره د مخه په حل او فصل کوي.

د کميسيون واکونه

يو سلو اووه مه ماده:

(۱) کميسيون کولی شي د دافغانستان بانک په لاندي پربکرو او حکمونو باندي

نوی کمنه وکري:

۱- هفه تصاميم چې د غوبنتنليک ورکوونکي د

رسمی جریده

۱۹۶

- اجازه نامه بانکی یا ثبت درخواست دهنده اتخاذ می نماید.
- ۲- تصمیمیکه در مورد وضع قیود یا محدودیت ها بر جواز بانکی یا اجازه نامه بانکی یا ثبت وضع میگردد.
- ۳- تصمیمیکه در مورد الغای ثبت جواز بانکی یا اجازه نامه بانکی اتخاذ میشود.
- ۴- تصمیمیکه در مورد جبران ضرر یا مجازات مالی صادر میگردد.
- ۵- احکام صادر شده علیه شخصیکه بدون داشتن جواز یا اجازه نامه بانکی یا ثبت آن در د افغانستان بانک به فعالیت پردازد که مطابق احکام قانون به اخذ جواز یا بانکی جواز د غوبنتنلیک، د بانکی اجازه لیک یا ثبت د ردولو په هکله نیسي.
- ۶- هغه تصمیم چې پر بانکی جواز یا بانکی اجازه لیک ثبت باندی د قیدونو یا محدودیتونو په هکله وضع کړو.
- ۷- هغه تصمیم چې د بانکی جواز یا بانکی اجازه لیک د لغوه کولو په هکله نیول کړو.
- ۸- هغه تصمیم چې د زیان د جبران یا مالی مجازاتو په هکله صادر پړو.
- ۹- صادر شوي حکمونه د هغه شخص پر علیه چې په د افغانستان بانک کې د جواز یا بانکی اجازه لیک یا ثبت له لرلو پرته، په داسې فعالیت لاس پوري کړي چې د قانون مطابق د جواز یا اجازه لیک

رسمی جریدہ

194

اجازه نامه یا ثبت مکلف باشد.

- ۶- تصمیمیکه در مورد تقریر
یا تمدید دوره کار متولی
اتخاذ میشود.

۷- سایر موارد یکه مطابق احکام قانون به کمیسیون محول میگردد.

(۲) کمیسیون میتواند درخواست های را که جهت افتتاح یا ورشکستگی علیه بانک تقدیم میشود، بررسی و از آن نظارت نماید.

(۳) کمیسیون میتواند منازعات مالی بین ادارات مالی را بررسی و رفع نماید. مشروط بر اینکه نظر به موافقت قبلی رفع منازعات صریحأ به آن محول گردیده باشد.

وې اخىستلو يا ثېتولوم مكلف

- ۶- هفه تضمیم چې د متولی
د تقریر یا د هفه د کار د
تمدید په هکله نیوں کېږي.

۷- نور هغه موارد چې د
قانون هطابق کمپسیون ته
سیارل کېږي.

(۲) کمیسیون کولای شی هفه غوبن-تلیکونه چې د بانک د پرائیستلو یا ورشکستگی پر علیه وراندی کېږي، و خبرې او له هفه خخنه نظارت و کړي.

(۳) کمپسیون کولای شي د
مالی ادارو تر منځ شخري
و خبری او هغه لري کري،
پدي شرط چې د مخکنۍ
موافقې له مخي د شخري رفع
کول په صریح ډول هغه ته
س پارل ش ووي

رسمي جوړده

۱۹۸

ترکیب کمیسیون:	د کمیسیون جوړښت
مادة يقصد و هشتم:	يوسلو اتمه ماده :
(۱) کمیسیون حل منازعات مالي مشکل است از :	(۱) د مالي شخرو د حل کمیسیون جوړ دی له :
۱- سه نفر حقوقدان به پیشنهاد رئیس د افغانستان بانک و منظوری رئیس دولت .	۱- درې تنه حقوق پوهان د د افغانستان بانک د رئیس په ورائدیز او د جمهور رئیس په منظوري .
۲- سه نفر حسابدار مسلکی، محرب و سابقه دار امور مالي به پیشنهاد وزیر مالية و منظوری رئیس دولت .	۲- د مالي چارو درې تنه مسلکی، محرب او سابقه لرونکي حسابداران د مالي د وزير په ورائدیز او د دولت د رئیس په منظوري .
۳- مامورین اداری و کارمندان حسب ضرورت .	۳- اداري مامورین او کارکونکي د اړیا په اندازه .
۴- رئیس کمیسیون از بین اعضای حقوقدانان به پیشنهاد رئیس د افغانستان بانک و منظوری رئیس دولت تعیین میگردد .	۴- د کمیسیون رئیس د حقوق پوهانو له منځه د د افغانستان بانک د رئیس په ورائدیز او د دولت د رئیس په منظوري تاکل کېوي .
(۲) اعضای مسلکی کمیسیون واجد شرایط ذیل می باشنند :	(۲) د کمیسیون مسلکی غری د لاندې شرایطو لرونکي وي :
۱- تابعیت افغانستان را دارا باشنند .	۱- د افغانستان د تابعیت لرونکي دي .

رسمي جريده

۱۹۹

- ۲- د نیک شهرت لرونکي وي او په امانت کې د خيانت په جرم نه وي محکوم شوي.
- ۳- د سياسي او مدنۍ حقوقو په حرمان نه وي محکوم شوي.
- ۴- د دندي په بهير کې په نورو رسمي دندو نه وي گمارل شوي.
- ۵- د هېڅ يو بانک د عالي شوري او عامل هيئت غږيوب و نه لري يا د داګستان بانک د ناظر يا کارکورونکي په توګه دنده تر سره نه کړي.
- ۶- د تقرر په وخت کې پې سن له (۳۵) کلونو خخه کم نه وي.
- (۳) د کمپسيون مسلکي غري د تقرر وروسته له څلوا عهدو خخه ګوبه کيدلى نه شي مګر دا چې ددي مادي په (۲) فقره کې درج شوي کوم شرط ئي له لاسه ورکړي وي يا د خيانت د جرم د ارتکاب له امله د واکمنې محکمې له خوا د
- ۷- داراي شهرت نیک بوده ، به جرم خيانت در امانت محکوم نگردیده باشند.
- ۸- به حرمان از حقوق سياسي و مدنۍ محکوم نگردیده باشد .
- ۹- در جريان وظيفه به وظایف رسمي دیگر مشغول نباشند.
- ۱۰- در هیچ يك از بانک ها عضويت شواری عالي و هيشت عامل را نداشته يا به حیث ناظر و يا کارمند د افغانستان بانک ايفای وظيفه نه نمایند.
- ۱۱- سن آنها هنگام تقرر از (۳۵) سال کمتر نباشد.
- (۳) اعضای مسلکي کمیسیون بعد از تقرر، از عهدة خویش سبکدوش شده نمیوانند، مګر اينکه يکى از شرایط مندرج فقره (۲) این ماده را از دست داده يا بالاثر ارتکاب جرم خيانت از طرف محکمه با

رسمی جریده

۲۰۰

صلاحیت به انفصل یا حرمان یا
طرد از ماموریت محکوم گردند.

(۴) عضو مسلکی با اكمال
سن (۷۰) سالگی مقاعد
میگردد و قبل از آن میتواند با
درخواست کتبی نظر به معاذیر
شخصی از وظیفه استعفی
بدهد.

اندازه معاش، حقوق تقاعد
و سایر امتیازات مالی اعضای
مسلکی به پیشنهاد افغانستان بانک
و تصویب شورای وزیران تعیین
میگردد.

ثبت دارائی و عدم اشتراک در

حل و فصل منازعه

ماده یکصد و نهم:

(۱) عضو مسلکی مکلف است
هنگام تقرر، دارائی خود را درج
فورمه ثبت دارائی نماید.

(۲) فورمه ثبت دارائی در اخیر هر
سال توسط هیئت که از طرف د
افغانستان بانک، وزیر مالیه

ماموریت خنجه به انفصل یا حرمان
یا طرد محکوم شی.

(۴) مسلکی غری د (۷۰) کلنی
سن په بشپرولو سره مقاعده کهبری
او مخکی له هېټي کولاي شی په
لیکلی غونښلیک سره د شخصی
معاذیرو له امله له دندي خنجه
استعفی و کړي.

د مسلکی غری د معاش انداز، د
تقاعد حقوق او نور امتیازونه د
د افغانستان بانک په ورائیز او د
وزیرانو شورا په تصویب تاکل
کهبری.

د شتمني ثبتول او د شخړې په

حل و فصل کې ګډون نه کول

یوسلو نهمه ماده :

(۱) مسلکی غری مکلف دی د تقر
په وخت کې خپله شتمني د شتمنيو
د ثبت په فورمه کې درج کړي.

(۲) د شتمنيو د ثبت فورمه د هر کال
په پای کې د هغه هیئت لخوا چې
د افغانستان بانک، د مالی د وزیر

رسمي جريده

۲۰۱

ر شورای وزیران تعیین میگردد،
بررسی میشود. نماینده شورای
وزیران رئیس هیئت بررسی
میباشد.

(۳) هرگاه عضو مسلکی در قضیه
ایکه غرض حل و فصل به کمیسیون
راجع گردیده است، اشتراک منافع
داشته باشد، از شرکت در هیئت
بررسی قضیه کتاباً معذرت خواسته و
از رسیدگی در زمینه اجتناب
میورزد، در چنین حالت، قضیه
توسط سایر اعضاء حل و فصل
میشود، در غیر آن فیصله
کمیسیون باطل پنداشته
میشود.

(۴) هیچ یک از اعضای مسلکی یا
کارمندان اداری کمیسیون نمیتواند
تحفه یا قرضه ایرا از جانب یکی از
طرفین منازعه به نام خود یا
شخصیکه با او رابطه خویشاوندی
تا درجه چهارم یا شرکت مالی
دارند، بپذیرند.

او د وزیرانو د شوري لخوا تاکل
کهپي، خپول کهپي. د وزیرانو د
شوري استازى د خپرنې د هیئت
رئیس دی.

(۳) که چهري مسلکي غري په
هفي قضيې کې چې د حل او فصل
لپاره کمبيسيون ته راجع شوي ده،
كلدي گتي و لري، دقشي د خپرنې
په هیئت کي له گلهون خخه ليکلې
معدرت غواړي او په دي هکله له
خپرنې خخه ډډه ګوي، پدې حالت
کې قضيې د نورو غرو له خوا حل
او فصل کهپي، پرته له هفي د
کمبيسيون فيصله باطله ګنه
کهپي.

(۴) د کمبيسيون هېڅ یو مسلکي یا
اداري غري نه شي کولاي تحفه یا
پور د شخري د یوء اړخ لخوا په
څېل نوم یا د هغه شخص په نوم چې
له هغه سره د خښې اړیکې یا
ورمه مالي شراكت لري،
و هنې.

و سمي جريده

۲۰۴

مکلفت های اعضاء، مسلکی

کمیسیون

ماده یکصد و دهم :

اعضای مسلکی کمیسیون به رعایت

مراتب آنی مکلف میباشند :

۱- عدم افشاي معلومات

راجع به اسرار وظيفه يا

اطلاعاتيکه ناشي از اجراء

آن راجع به ساير اشخاص بدست

آورده اند، مگر به حکم قانون

يا امر محکمة ذیصلاح حسب

ضرورت.

۲- عدم استفاده از معلومات و

اطلاعات بدست آمده به نفع

خوبیش يا ساير اشخاص يا اعطای

اجازه استفاده به دیگران

يا فراهم ساختن زمینه استفاده

از آن.

طرز العمل و لایحه کمیسیون

ماده یکصد و یازده هم:

کمیسیون مکلف دی تشكیل

در مدت یکماه بعد از تشکیل،

د کمیسیون د مسلکی غرب

مکلفتونه

يو سلو لسمه ماده :

د کمیسیون مسلکی غربی د لاندی

مراتبو په رعایتو لو مکلف دی :

۱- د دندی د اسرارو يا هفو

اطلاعاتو په هکله د معلوماتو نه

افشاء کول چې د هفو د اجرا کولو

له امله د نورو اشخاصو په هکله

لاس ته راغلي وي، مگر د قانون د

حکم يا دواكمي محکمي په امر د

ضرورت له منخي.

۲- د لاس ته راغلو معلوماتو او د

اطلاعاتو خخه د خان يا نورو

اشخاصو په ګنه استفاده نه کول يا

نورو ته د ګټې اخیستې د اجازي

ورکول يا له هفو خخه د ګټې

اخیستې د زمینې برابرول.

د کمیسیون طرز العمل او لایحه

يو سلو یولسمه ماده :

کمیسیون مکلف دی د تشكیل

له نېټې خخه یوه میاشت

رسمي جريده

۲۰۳

طرز العمل و لايحه وظايف
خويش را تدوين و غرض
تصويب به شورای عالي
د افغانستان بانک ارایه
نماید.

احضار اشخاص به

كميسيون

ماده يكصدو دوازدهم:
كميسيون ميتواند اشخاص را در
رابطه به قضيه ايکه غرض حل و
فصل به آن راجع گردیده، احضار و
ايشارا به ارایه اسناد و مدارک
مورد ضرورت مكلف گردانند.
متخلف مورد مجازات قرار
ميگيرد.

فيصله كميسيون

ماده يكصدو سيزدهم:
(۱) كميسيون حين اتخاذ تصميم
مراتب آتمى را در نظر
مي گيرد:

وروسته خپل طرز العمل او
د دندو لايحه تدوين او
د تصويب پاره بي د دافغانستان
بانک عالي شوري ته وراندي
کري.

كميسيون ته د اشخاصو

احضارول

يو سلو دولسمه ماده:
كميسيون کولاي شي اشخاص د
يوی قضي په هکله چې د حل او
فصل پاره ورته راجع شوي وي،
احضار او هفوی د ارتيا ور سندونو
او مدرکونو په وراندي کولو مكلف
کري. سرغرونکي مجازات
کپري.

د كميسيون پريکره

يو سلو ديارلسمه ماده:
(۱) د كميسيون د تصميم نيلو په
وخت کې لاندي مراتب په نظر کې
نيسي.

رسمی جریده

۲۰۴

- ۱- تصمیم کمیسیون به اکثریت آرای اعضاء اتخاذ میشود.
- ۲- تصمیم، مستند به لایل و مدارک و مطابق احکام قانون صادر میگردد.
- ۳- تصمیم را اعضای شرکت کننده امضاء نموده و ثبت میگردد.
- ۴- یک نقل از تصمیم اتخاذ شده بعد از صدور رسمی به طرفین قضیه ارسال میگردد.
- (۲) طرفین میتوانند در خلال پانزده روز از تاریخ اطلاع رسمی، بر فیصله صادره کمیسیون اعتراض و غرض حل و فصل منازعه به مراجع قضائی مراجعه نمایند.
- (۳) در صورتیکه تصمیم کمیسیون مورد اعتراض یکی از طرفین قرار نگیرد، مانند قرار های قضائی تطبیق میگردد.
- ۱- کمیسیون تصمیم په غرو د اکثریت رایو نیول کېږي.
- ۲- تصمیم په دلایلو او مدرکونو مستند او د قانون د حکمونو مطابق صادر بې.
- ۳- تصمیم ګډون کونکی غړي لاسلیک کوي او ثبټې.
- ۴- د نیول شوی تصمیم یو نقل له صادرېدو وروسته رسمی د قضې اړخونو ته لېل کېږي.
- (۲) اړخونه (طرفین) کولاۍ شي چې له رسمي خبرتیا وروسته د پنځسو ورڅو په ترڅ کې د کمیسیون په پېښې اعتراض وکړي او د شخې د حل او فصل لپاره قضائی مراجعته وړشي.
- (۳) په هغه صورت کې چې د کمیسیون پېښې د اړخونو د یوه د اعتراض وړونه ګرځې د قضائی قرارونو په خبر تطبیقې.

رسمي جريده

۲۰۵

اعتراض بر تصاميم و احکام

ماده يکصد و چهاردهم :

(۱) رسيدگي به اعتراض شامل

مراتب آتي مي باشد :

۱- اعتراض عليه تصاميم

واحکام دافغانستان بانک در خلال

مدت شش ماه از تاريخ اتخاذ يا

صدور آن طور تحريري از طرف

شخصيکه در تصميم يا حکم از وي

نامبرده شده، به کميسيون ارایه

ميگردد.

۲- اعتراض حاوي توضيح دلائل

مشخص مبني بر ابطال يا تعديل

تصميم يا حکم صادر شده،

مي باشد.

۳- مسؤول اداري کميسيون،

اعتراض وارد را به رئيس

کميسيون ارائه وتاريخ انعقاد جلسه

را به طرفين كتاباً ابلاغ ويک نسخه

آنرا به دافغانستان بانک

مي فرستد.

پر پېکپرو او حکمونو باندې

اعتراض

يو سلو خوار لسمه ماده :

(۱) د اعتراض به خبرنه کې لاندي

مراتب شامل دي :

۱- د دافغانستان بانک د تصميماونو

او حکمونو پر عليه اعتراض د نيوني

يا صادرېدو له نېټې خخه د شپرو

ميашتو په ترڅ کې د هغه شخص

لخوا چې په تصمييم يا حکم کې ئې

نوم اخیستل شوي وي ، کميسيون

ته وړاندي کېږي.

۲- اعتراض د تصمييم يا حکم د

باطلولو يا تصدیلولو لپاره د

مشخصو د لیلونو لرونکي

وي .

۳- د کميسيون اداري مسؤول

وارد شوي اعتراض د کميسيون

رئيس ته وړاندي کوي او د غونډي

د جورېدو نېټه اړخونو ته په ليکلې

توګه ابلاغوي او یوه نسخه ئې د

dafغانستان بانک ته لهږي.

رسمي جريده

۲۰۶

۴- کميسيون در احوال آتی تصميم يا حکم اتخاذ شده را باطل يا تعديل مي نماید :

- در صورتیکه دافغانستان بانک در اتخاذ تصميم يا صدور حکم از حدود صلاحیت های قانونی خوش تجاوز نموده باشد.

- در صورتیکه دافغانستان بانک در اجراءات خوش مبنی بر اتخاذ تصميم يا صدور حکم مقررات و طرز العمل های مربوط را رعایت ننموده باشد.

۵- کميسيون حين اتخاذ تصميم مبنی بر ابطال يا تعديل تصاميم يا احکام دافغانستان بانک، مراتب آتی را رعایت مینماید :

- تصریح دلایل مندرج جزء (۴) این ماده و طرق اصلاح آن .

۴- کميسيون به لاندی حالاتو کي نیول شوی تصميم يا حکم باطل يا تعديلوي :

- به هفه صورت کي چې د دافغانستان بانک د تصميم په نیولو پا د حکم په صادرولو کي د خپلو قانوني واکونو له حدودو خنه تجاوز کړي وي.

- به هفه صورت کي چې د دافغانستان بانک په خپلو اجراتو کي ، د تصميم په نیولو يا د حکم د صادرولو په وخت کي د مربوطو مقررات او طرز العملونو حکمونه په پام کي نه وي نیولي .

۵- کميسيون د دافغانستان بانک د پریکرو يا حکمونو د باطلولو يا تعديل په وخت کي لاندی مراتب په پام کي نیسي :

- د دي مادي په (۴) جزء کي د درج شو دليلونو او دهفو د اصلاح کولو د لارو تصریح کول .

رسمي جريده

۲۰۷

- تعين تاريخ نهائی به منظور تعميل تصميم اتخاذ شده کميسيون .

در صورتیکه دا فغانستان بانک حسب تصميم کميسيون اجرآت نماید، تصميم اتخاذ شده عملی می گردد.

(۲) تصاميم اتخاذ شده واحکام صادره دا فغانستان بانک تا زمانی نالذ میباشد که از طرف کميسيون، حکم مبنی بر ابطال یا تعديل آن صادر نشده با مدت اعتبار آن منقضی نگردیده باشد.

(۳) تصميم یا حکم دا فغانستان بانک درمورد قضیه ایکه مطابق تصميم کميسيون مبنی بر ابطال یا تعديل، مجدداً اتخاذ یا صادر میشود، دوباره مورد اعتراض قرار گرفته میتواند .

- د کميسيون د نیول شوي تصميم د عملی کولو په منظور د وروستي نتي تاکل .

په هفه صورت کې چې د دا فغانستان بانک د کميسيون د تصميم مطابق اجرآت ترسه نه کري، نیول شوي تصميم عملی کېږي .

(۲) د دا فغانستان بانک نیول شوي تصميمونه او صادر شوي حکمونه تر هفه وخته نالذ دي چې د کميسيون حکم د هفو د باطلېدو یا تعديلېدو په هکله نه وي صادر شوي یا دهفه د اعتبار موده نه وي منقضی شوي .

(۳) د دا فغانستان بانک تصميم یا حکم د هې قضی په هکله چې د کميسيون د تصميم مطابق د باطلولو یا تعديلولو په هکله بیا نیول کېږي یا صادر بېړي، بیا تر اعتراض لاندې راتلای شي .

دیارلسم فصل

متفرقه حکمونه

د تقده حق

يوسلو پنځلسمه ماده :

(۱) د داګفانستان بانک د نفوډ پیسو او نورو شتمنيو په ګډون چې به خپل يا د مریوطه مديون به حساب کې ئې ساتي ، د خپلو غوبښتو د لاس ته راولو په منظور د تقدم حق لري ، دغه شتمني کېدلی شي چې د رهن په صورت د داګفانستان بانک د غوبښتو د تضمین لپاره وي ، په هغه صورت کې چې غوبښتي په سررسبدلى او د ورکړي ور وي ، د داګفانستان بانک له هغه خخه د خپلو غوبښتو د مجرائي او لاس ته راولو (حصلو) لپاره گته اخلي . د بانکونو شتمني چې د داګفانستان بانک له خوا د الزامي زبرمو په توګه سائل کېږي ، له دې حکم خخه مستشي دي .

حق تقده

ماده يکصد و پانزدهم:

(۱) د داګفانستان بانک بمنظور حصول طبات خود اعم از پول نقد و سایر دارائیهای که در حساب خود یا مديون مریوطه نگهداری مينماید، حق تقدم دارد ، اين دارائي ها میتواند بصورت رهن برای تضمین طبات داګفانستان بانک باشد ، درصورتیکه طبات بسر رسیده و قابل پرداخت باشند داګفانستان بانک از آن در مجرائي و حصول طبات خود استفاده مينماید . دارائي های بانکها که من حيث ذخایر الزامي از طرف داګفانستان بانک نگهداری میشوند، ازین حکم مستثنی میباشد.

فصل سیزدهم

احکام متفرقه

رسمي جويد

۲۰۹

(۲) د دافغانستان بانک کولای شي از حق تقدم خوش صرف با برداشت وجوه نقدی و فروش سایر دارائیهای مديونین در بدل قیمت مناسب و مجرایی ماحصل فروش آن بعد از کسر مصارف مربوط، در طلبات استفاده نماید. طلب رقابتی بشمول طلب مالکیت یا سایر حقوق اکتسابی قبلی، نمی تواند مانع حق تقدم دافغانستان بانک گردد، مگر اینکه ثابت گردد که مامورین دافغانستان بانک میدانستند که این دارائیها متعلق به مديون مربوطه نمی باشد.

فعاليتهای ممنوعه

مادة يقصد وشانزدهم:

(۱) د دافغانستان بانک به استثنای موارد يكه اين قانون برایش تفویض صلاحیت نموده است، نمیتواند فعالیت های آنی را انجام

دهد:

(۳) د دافغانستان بانک کولای شي د خپل د تقدم له حق خخه یوازي د نقدی وجوه په برداشت او د مناسبې بې په بدل کې د مديونينو د نورو شتمنيو په پلورلو او د اروندو لګښتونو له کسر وروسته د هفو د پلورني له ماحصل خخه په طلباتو کې ګته واخلي.

د مالکیت د طلب په شمول رقابتی طلب یانور پرمبنی اکتسابی حقوق، نشي کولای د دافغانستان بانک د تقدم د حق مانع شي، مگر داچې ثابتنه شي چې د دافغانستان بانک مامورین پوهبدل چې دغه شتمني په اړوند مديون پوري اړه نلري.

ممنوعه فعالیتونه

يوسلو شپارسمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک د هفو مواردو په استثنې چې دغه قانون ورته واک ورکړي دی، نشي کولای لاندي فعالیتونه سره

ورسوي:

رسمي جريده

۲۱۰

- ۱- اعطای کمک مالی بشکل قرضه مستقیم ، کمک بلاعوض تعهد مشروط ، یا خرید قرضه ، شارکت در قرضه یا سند دیگر بدهکاری یا بشکل قبول قرضه یا بدهی مشروط یا سایر اشکال و یا اشتراک در سایر فعالیت های بانکی مندرج قانون بانکداری.
- ۲- اشتراک در تجارت و خریداری سهام شرکت سهامی بشمول سهام مؤسسه مالی یا بصورت دیگری که منافع مالکیت در هر گونه ثبت مالی ، تجاری ، زراعی ، صنعتی یا سایر تعهدات داشته باشد.
- ۳- دستیابی از طریق خریداری ، اجاره یا نحو دیگر به حق مالکیت در اموال غیر منقول . مگر اینکه بمنظور اجرای وظایف اداری و فعالیتهای خود و یا برای اسکان کارکنان مربوط یا کمک به سایر
- ۱- د مستقیم پور د مالی مرستی ، بلاعوضه مرستی ، مشروطی ژمنی یا د پور د پیرودلو یا د پور یا د بدهکاری په بل سند کی دشارکت په دول د مالی مرستی ورکول یا دبور قبلولو یا مشروطی بدیهی په دول یا په نورو ډولونو یا د بانکوالی په قانون کې په درج شو نورو فعالیتونو کی ګيون کول.
- ۲- په سوداگری او د مالی مؤسسي د سهامو په شمول د سهامي شرکت د ونلو په پیرودلو یا په بل دول سره په سوداگری کې ګلون کول چې په هر دول مالی ، سوداگریزو ، ګرنیزو ، صنعتی یا نورو ژمنو کی د مالکیت گتې ولري.
- ۳- د پیرودنی ، اجاری یا له بلپی لاري ، په غير منقولو مالونو کې د مالکیت حق لاس ته راول . خو دا چې د اداري دندو او خپلو فعالیتونو د اجراء په منظور یا د اړوندو کارکونکو د اسکان یا د ورته

رسمي جريده

۲۱۱

نيازمندي هاي مشابه مطابق احکام
اين قانون صورت گرفته باشد.

(۲) دافغانستان بانک ميتواند فعاليت
های آتی را انجام دهد:

۱- اعطای قرضه یا اجازه داشتن
سهم مالکیت یا اشتراک به
سازمانی که درامور مربوط به
وظایف و مکلفیت های دافغانستان
بانک فعالیت مینماید.

۲- حصول تکنانه یا حقوقی که
در جریان قرضه، قابل پرداخت به
dafghanistan بانک باشد
مشروط بر اینکه تکنانه ها
یا حقوق، قابل فروش بوده
و یا بنحو دیگری مصرف شده
بتواند.

۳- تأسیس صندوق تقاعد یا موارد
مشابه برای منفعت یا مصونیت
کارکنان دافغانستان بانک،
وابستگان و یا نماینده‌گان آنها
و پرداخت تمام و یا قسمتی از این
مصارف طبق شرایط معینه.

اريمازو لپاره د دي قانون د حکمونو
مطابق بي صورت موندلي وي.

(۲) د دافغانستان بانک کولاي شي
لاندي فعاليونه سرهه ورسوي :

۱- د پور ورکول يا په هفه سازمان
کي چې د دافغانستان بانک په دلنو
او مکلفيونو پوري په اړوندو چارو
کي فعاليت کوي ، د مالکیت د
وندي د لرلو يا ګلوبون د اجازې
لرل.

۲- د تکنانی یا هفر حقوقو
ترلاسه کول چې د دافغانستان بانک
ته د ورکري ور پور په جريان کي
وي ، پدي شرط چې تکنانی یا
حقوق د ډلورني ور وي او یا په بل
دول مصرف‌بدلای شي.

۳- د دافغانستان بانک د
کارکونکو، خپلواخپلوا یا استازو
د گتني یا مصونیت لپاره د تقاعد د
صندوق یا ورته موارد توأسیول او
دتا کلوبتر ایطرومطابق، ددغه لگښتونو
ټول یادیوی برخې ورکول.

رسمي جريده

۴- ايجاد پروگرام فرنسي برای کارکنان مربوط به منظور تهیه مسكن ، صحت و تعليم و تربيه آنها واعضای خانواده های شان.

جمع اوري اطلاعات احصائي

ماده يقصدوه هدهم:

(۱) دافغانستان بانک مكلف است بهمنظور پيش برد اهداف و وظايف خود اطلاعات احصائي لازم را از مراجع ذيصلاح كشور و يا مستقیماً از نماینده گان اقتصادي بدست آورده و در اين زمينه با مراجع ذيصلاح سایر كشورها يا سازمان های بین المللی همکاري نماید.

(۲) دافغانستان بانک مكلف است بهمنظور هماهنگ نمودن و تنظيم لوائح و اسلوبهاي مربوط به جمع آوري ، تدوين و پخش احصائيه ها در ساحات تخصص خوش سهم بگيرد.

۴- اروندو کارکونکو او د دوي د کورنيو غرو ته د کور (مسكن) ، روغتيا او بسووني او روزني د برابرولو په منظور د پورونو د پروگرام رامتحته کول .

د احصائي اطلاعات رايلول

يو سلو اووه لسمه ماده :

(۱) د دافغانستان بانک مكلف دی د چبلو هدفونو او دندو د برمخ بیولو په منظور د هباد له واکمنو مقاماتو يا مستقیماً له اقتصادي هستازو خخه لازم احصائي اطلاعات لاس ته راوري او پدي برخه کي د نورو هبادونو له واکمنو مراجعي يا نهیوالو سازمانونو سره همکاري و کړي.

(۲) د دافغانستان بانک مكلف دی دخپل تخصص په ساحو کي د احصائي په رايلولو ، تدوين او چپرولو پوري د اروندو لايحو او اسلوبونو په هم غاري کولو او تنظيم کي برخه واخلي.

رسمي جريده

۲۱۳

(۳) د افغانستان بانک اطلاعات احصائيوي، نحوه تهيه، اشخاص تهيه کننده اين اطلاعات و سistem محريمانه اطلاعات احصائيوي تهيه شده برای دافغانستان بانک را طبق مقررات تعیین مي نماید.

(۴) د افغانستان بانک ميتواند بانکهای را که درکشور فعالیت مينماید مکلف به ارایه راپور های سالانه، ربع وار یا راپور های بافاصله زمانی کمتر که دربرگیرنده احصائيه های پولی، راپور عوائد و مصارف، قرضه های صعب الحصول، خسارات ناشی از قرضه ها و تدارکات، بیلانس خالص اسعار و نرخ تکتانه و سایر راپور های فعالیت های خود، نماید. دافغانستان بانک مکلف است احصائيه ها را در مطابقت با معيارها و روش های بین المللی تدوين نماید.

(۳) د افغانستان بانک پاره احصائيوي اطلاعات، د برابرولو ډول، د دغو اطلاعاتو برابرونکي اشخاص او د برابرو شو احصائيوي اطلاعاتو محريمانه سيمته، د مقرراتو مطابق تاکي.

(۴) د افغانستان بانک کولای شي هغه بانکونه چې په هېسود کې فعالیت کوي، د کلنيو، د بعوارو رپوتونو یا په لنډ زمانی واين سره چې د پولي احصائيو، د عوایدو او لګښتونو، د صعب الحصول پورونو او له پوروونو خخه د راپیدا شو زيانونو او تدارکاتو، د اسعaro د خالص بیلانس او تکتانې د نرخ او د خپلو نورو فعالیتونو په برکې نيونکي وي، په وړاندې کولو مکلف کړي. د افغانستان بانک مکلف دي، احصائيې له نړيوالو معیارونو او تکلارو سره په مطابقت کې تدوين کړي.

رسمي جريده

۲۱۴

(۵) دافغانستان بانک میتواند مؤسسات مالی غیربانکی و نمایندگان آنها را که در کشور فعالیت مینمایند، به تهیه و ارایه راپور های سالانه، ربع وار یا راپور های احصائیوی با فواصل زمانی کمتر مکلف نماید.

(۶) دافغانستان بانک مکلف است ارقام احصائیوی جمع آوری شده از بانکها و دیگر ادارات پولی را مطابق نیاز های سیاست گذاری بمنظور آگاهی عامه و انجام مسؤولیت خویش در قبال ادارات بین المللی تهیه و ترتیب نماید.

(۷) دافغانستان بانک میتواند بمنظور پیشبرد وظایف و مسؤولیت های نظارتی، سیاست گذاری و احصائیوی خویش بانکها، نماینده گان و سایر ادارات پولی را به تهیه و ارایه معلومات در مورد معاملات خاص افراد یا

(۵) دافغانستان بانک کولاي شي غيربانکي ملي مؤسسي او استاري بي چي په هبود کې فعاليت کوي، په لنډو زمانی واتنو سره د ګلنيو، ربعمارو یا احصائيوی رپورتونو په برابرولو او وراندي کولو مکلف کري.

(۶) د دافغانستان بانک مکلف د له بانکو او نورو پولي ادارو خخه راټول شوي احصائيوی ارقام د سیاست گذاري د اړتیاوو مطابق د عامې خبرتیا او د نړیوالو ادارو په وراندي د خپلو مسؤولیتونو د سرته رسولو په منظور برابر او وراندي کري.

(۷) د دافغانستان بانک کولاي شي د خپلو خارنيزو، سیاست گذاري او احصائيوی دندو او مسؤولیتونو د پرمخ بیولو په منظور، بانکونه، استاري بي او نوري پولي اداري د دوى د افرادو یا شرکتونو د خاصو معاملو په هکله د معلوماتو په

رسمي جريده

۲۱۵

شركت های شان مکلف نماید.

(۸) دافغانستان بانک مکلف است قبل از انتشار معلومات احصائيوي که در الس آن روابط تجارتی اشخاص و تشتقات، به عame مردم افشاء میشود موافقه کتبی آنها را اخذ نماید.

(۹) دافغانستان بانک میتواند راجع به محرومیت ریکارد های بانکی و پولی برای نظارت کننده گان و سایر مراجع ذیصلاح جهت انجام وظایف رسمي شان، درمورد معاملات، افراد و شرکت های خاص، معلومات تهیه نماید.

(۱۰) دافغانستان بانک میتواند علیه بانکها، ادارات پولی و نمایندگان (ایجنت ها) واداره آنها در صورت تهیه معلومات نامکمل، تاخیر در راپوردهی، عدم راپوردهی، راپوردهی غیر مؤثث

برابرولو او وراندي کولو مکلف کړي.

(۸) د دافغانستان بانک مکلف دي د احصائيوي معلوماتو له خپرولو دمخه چې د هفو له امله د اشخاص او تشبیاتو سوداګریز اړیکې، عامو خلکوته برښلو(افشاء) کېږي، د هفو کتبی موافقه و اخلي.

(۹) د دافغانستان بانک کولاي شي خارونکو او نورو واکمنو مراجعته د ذوي د رسمي ذندو د سرته رسولو لپاره د افراد او خاصو شرکتونو د معاملو په هکله د بانکي او پولی ربکاردونو د محرومیت په باب معلومات برابر کړي.

(۱۰) د دافغانستان بانک کولاي شي د بانکونو، پولی ادارو او د ذوي د استازو (ایجنتاونو) او اداري پرخلاف د هفو لخوا د نابشپرو معلوماتو د برابرولو، په د پوت ورکونه کې د خنډ، د نه رسوت ورکونې، د غیرمسئولي رسوت

رسمي جريده

۲۱۶

از طرف آنها، تعزيرات وضع
نماید.

(۱) شخصيکه بموجب حکم اين
مادة مؤظف به تهيه معلومات
احصائيوي به دافغانستان بانک مى
گردد، مكلف به تهيه و ارایه
اطلاعات مطابق شرایط مقررات
مربوط مبياشد. اهمال از تهيه
اطلاعات احصائيوي جرم
شناخته شده مرتكب آن
به حبسی که از شش ماه تجاوز نه
نماید یا جريمه نقدی که از
دوازده هزار افغاني بيشتر نباشد
ويا هردو محکوم به جزاء
مى گردد.

مسئوليتهای

مادة يکصدو هجدهم:

(۱) اعضای شورای عالي،
رئيس کل، معاون، ناظر کل، کارکن
يا نماینده دافغانستان بانک يا متولی
و مدیر تصفیه که طبق احکام این
قانون يا قانون بانکداری مقرر

ورکوني په صورت کې تعزيرات
وضع کري.

(۱) هجه شخص چې د دي مادي
د حکم په موجب ، د دافغانستان
بانک ته د احصائيوي معلوماتو په
برابرولو مؤظف کبوري ، د اړوندو
مقرراتو د شرایط مطابق د
اطلاعاتو په برابرولو او وراندي
کولو مكلف دي ، د احصائيوي
اطلاعاتو له برابرولو خنځه اهمال
جرائم ګنهل کبوري، مرتكب بي په
حسن چې له شپرومیاشتو خنځه
زيات نه وي یا نقدی جريمه چې له
دوولسو زرو افغانيو خنځه زياته نه
وي یا دوارو په جزاء محکومېږي.

مسئوليتهای

يوسلو اتلسمه مادة :

(۱) د دافغانستان بانک د عالي
شوری غوري ، د تولو رئيس ،
مرستیال ، د تولو ناظر، کارکونکی
يا استازی او د تصفیې مدیر چې د
دي استازی او د تصفیې مدیر چې د
قيانون يا د بانکوالي د قانون د

رسمي جريده

۲۱۷

میگرددند، مسؤول جبران خسارة ناشی از عمل یا اشتباه شان حین اجرای وظیفه نمیباشند مگر اینکه اعمال شان ناشی از سوء نیت باشد.

(۲) داغستان بانک از پرداخت مالیات و محصولات ذیل معاف می باشد:

۱- مالیات بر عایدات یا منافع.

۲- مالیات املاک شخصی بر دارایی ها.

۳- مالیات بر انتقال وجهه یا سایر معاملات مالی.

۴- مالیاتی که به شکل صکوک بر صدور اسناد بهادر و بانکتوتها وضع می گردد.

۵- محصولات گمرکی، محصولات وارداتی، مالیات فروش، مالیات بر ارزش

حکمونو مطابق مقرر ہبی، د دندی د اجراء په وخت کې له خپل عمل یا تبروتني (اشتباه) خخه د راپیدا شوي زیان د جبران مسؤول ندي، خودا چې اعمال یې له ناوره (سوء) نیت خخه راپیدا شوي وي .

(۲) د داغستان بانک د لاندی مالیاتو او محصولاتو له ورکړي خخه معاف دی :

۱- پر عایداتو یا گنو باندی مالیات یا گنجی .

۲- پرشتمنیو باندی د شخصی املاکو مالیات .

۳- د وجوهو پر انتقال یا نورو مالي معاملو باندی مالیات.

۴- هغه مالیات چې د صکوکو په دول د بهالرونکو سندونو او بانکتوتونو پر صادرولو وضع کړوي .

۵- گمرکي محصولات ، وارداتي محصولات ، د خرڅلارو مالیات، د سروززو ، بانکتوتونو او سکو پر

رسمي جريده

۲۱۸

اضافه شده بر توريد طلا، بانکوتها و سكه هايكه به دا فغانستان بانك انتقال داده مي شوند.

۶- ماليات فروش بر ذخایر داخلی طلا ، بانکوتها و سكه ها .

(۳) دا فغانستان بانك در رابطه به پرداخت ماليات بر دارائي هاي منقول تابع احکام قوانين نافذه بالاي ساير وزارت ها و ادارات مبياشد.

(۴) دا فغانستان بانك مكلف به پرداخت ساير ماليات و محصولات مي باشد ، مگر اينکه قانون طور ديگر حكم نموده باشد.

معيار هاي اداره شايسته

ماده يکصدونزدهم:

(۱) دا فغانستان بانك مكلف است ، اهداف محوله را مطابق احکام قانون برآورده سازد.

واردلو باندي پر اضافه شوي ارزښت ماليات چې د افغانستان بانك ته انتقالپري .

۶- د سرو زرو ، بانکونو او سکو پر کورنيو زبرمو باندي د خرڅلاؤ ماليات .

(۳) د دا فغانستان بانك ، پرمنقولو شتمنيو باندي د مالياتو د ورکري په اره ، پر نورو وزارتونو او ادارو باندي د نافذو قوانينو د حکمونو تابع دی .

(۴) د دا فغانستان بانك د نورو مالياتو او محصولاتو په ورکره مكلف دی ، خو داچې قانون بل دول حکم کري وي .

د وړ ادارې معیارونه
یوسلو نولسمه ماده :

(۱) د دا فغانستان بانك مكلف دی ، سپارل شوي هدفونه ، د قانون د حکمونو مطابق لاس ته راوري .

رسمي جريده

۲۱۹

(۲) د افغانستان بانک مکلف است، تصاميم خوش را مطابق احکام قانون طور بى طفافه اتخاذ نماید.

(۳) د افغانستان بانک مکلف است حين وضع محدودیت ها در انجام فعالیت و تهیه خدمت، تناسب منافع را در نظر داشته باشد.

حسابات امانی

ماده یکصد و بیست: د افغانستان بانک میتواند به منظور اداره و نگهداری مبالغ اعطاء شده خارجی به دولت یا سایر ادارات و مؤسسات دولتی، مطابق شرایط موافقت نامه حسابات امانی را در دفاتر خود افتتاح نماید. دارائی های ثبت شده این حسابات به عوض بدیهی های ثبت شده آن قابل استفاده بوده یا مطابق شرایط موافقنامه در این زمینه اجراءات

(۲) د افغانستان بانک مکلف دی، خپل تصمیمونه د قانون د حکمونو مطابق په بې پلوی سره ونسی.

(۳) د افغانستان بانک مکلف دی، د محدودیتونو د وضع کولو په وخت کې د فعالیت په سره رسولو او د خدمعنونو په برابولو کې د ګټو تناسب په پام کې ولري.

اماني حسابونه

یوسلو شلمه ماده: د افغانستان بانک کولای شي، دولت یا نورو دولتی ادارو یا مؤسسو ته د ورکړل شوو بهرنیو مبالغو د اداري او ساتني په منظور، د موافقه لیک د شرایط مطابق، په خپلو دفترونو کې امانی حسابونه افتتاح کړي. په دغو حسابونو کې ثبت شوي شتمني د هفه د ثبت شوو بدیهیو په وراندې د ګټې اخیستې وردي یا د موافقه لیک د شرایط مطابق، پدې برخه کې

رسمی جریده

۲۲۰

صورت میگیرد، سایر دارائی ها به عرض بدھی ها قابل استفاده نمی باشد.

د افغانستان بانک میتواند در مقابل اداره این حساب ها حق الرحمه اخذ نماید.

اشخاص فاقد جواز و

اجرآت صورت مومی نوری شتمنی د بدیهیو په وراندي د گنجی اخیستنی ور ندی.

د افغانستان بانک کولای شی د دغه حسابونو د اداري په مقابل کې حق الزرحمه واخلي.

د جواز او ثبت نه لرونکي

ثبت

ماده یکصد و بیست و یکم:

(۱) د افغانستان بانک میتواند به منظور تفتیش و بازرگانی حساب ها، دفاتر و سایر ریکارد های ثبت، در صورت ضرورت جبرأ وارد دفاتر اشخاصیکه بدون جواز و ثبت فعالیت نمیمایند، گردد. در این صورت مراجع امنیتی مربوط مکلف اند با د افغانستان بانک همکاری نمایند.

(۲) در صورتیکه شخص یا مؤسسه بدون داشتن جواز و ثبت فعالیت نماید، د افغانستان بانک بمنظور

اشخاص

یوسلو یورو یشتمه ماده :

(۱) د افغانستان بانک کولای شی، د حسابونو، دفترونو او دثت د نورو، ریکاردونو د پلته او خبرنی په منظور، د ارتیا په صورت کې جبرا د هغه اشخاص د دفترونو ته ورنوخي چې له جواز او ثبت پرته فعالیت کوي، پدی صورت کې اړوندي امنیتی مراجع مکلفې دی له د افغانستان بانک سره همکاري وکړي.

(۲) په هفته صورت کې چې شخص یا مؤسسه د جواز له لرلو او ثبت پرته فعالیت وکړي. د افغانستان بانک د یوې اوونې په موده کې د

رسمي جريده

۲۲۱

توقف اين فعاليت ها در طي يك هفته، برای وي دستور میدهد. در صورت تخلف دافغانستان بانک موضوع را به کميسيون حل منازعات مالي محول مينماید.

کميسيون میتواند امر ضبط دارائيها، دفاتر و اسناد مختلف توسيط دافغانستان بانک، را صادر نماید. کميسيون مكلف است طي مدت يك هفته از طرف هاي ذيربسط، غرض اشتراك در جلسه رسيدگي، دعوت بعمل آورد.

در ختم رسيدگي کميسيون میتواند مطابق احکام قانون بانکداری امر به ليلام دارائيهای شخص داده و يا ضبط را لغو نموده و دافغانستان بانک را مكلف به جبران خساره نماید.

در صورت انحلال، عابدات حاصله جهت پرداخت

دغه فعاليتونو د درولو (توقف) به منظور هفو ته دستور ورکوي، د سرگروني په صورت کې د دافغانستان بانک موضوع د مالي شخزو د حل کميسيون ته وړاندي کوي.

کميسيون کولاي شي، د دافغانستان بانک په واسطه د سرگروونکي د شتمنيو، دفترونو او سندونو د ضبطولو امر صادر کري، کميسيون مكلف دي د یوي اووني په مسوده کې، د خبرني په جلسه کې د ګډون په غرض، طرفينو ته بلنه ورکري.

په خبرني په پاي کې کميسيون کولاي شي د بانکوالی د قانون مطابق، د شخص د شتمنيو د ليلام امر ورکري يا ضبط لغوه کري او د دافغانستان بانک د زيان په جبران مكلف کاندي.

د انحلال په صورت کې تر لاسه شوي عابدات د کميسيون د

رسمي جريده

۷۲۲

جعلي قيمت دار فروش، فراهم يا
انتقال گردیده می تواند.

۲- خريداري، بدست آوردن،
مذاكره يا پيشنهاد مذاكره نمودن
درمورد خريداري يا بدست آوردن
توكن هاي قيمت دار جعلي يا به
شكل ديگري درابطه به آنها ارتباط
گرفتن.

(۱) هيچکس مطابق حكم فقره (۱)
این ماده در رابطه به سکه يا
بانکوت واقعی که ارزشی بعنوان
پول ندارد، محکوم به ارتکاب جرم
نمیگردد، مگر اینکه بداند که سکه
يا بانکوت هاي متذکره ارزشی
بعنوان پول ندارد و در رابطه به آنها
خدعه و فربیض وجود داشته
است.

احكام اختصاصي در سورد

اثبات

مادة پنجاه و نهم:

(۱) جعل کاري در رابطه به پول يا
توكن هاي قيمت دار با وجود عدم

يالپردول گبداي شي، داطلاعاتو
دهر دول اعلان يا اشتهرار خپرول.
۲- دقيمت لرونکو جعلي توکنو
پيرودل يا لاس ته راورل يا دقيمت
لونکو جعلي توکنو دپيرودلو يا
لاس ته راورلو په هکله مذاكره يا
دمذاكري ورانديز يا دهفو په اره په
بل دول دارتباط نيو.

(۱) هيچکس ددي مادي (۱) فوري
حكم مطابق دواعي سکي يا
بانکوت په اره چي ديسو په عنوان
ارزبست نه لري، دجرم په ارتکاب
نه محکومه‌ري، خوداچي و پوهه‌ري
چي نوموري سکم يا بانکوت
ديسو په عنوان ارزبست نه لري
اودهفو په اره خدعه اوتيه ايستبي
وجود ولري.

داثبات په هکله اختصاصي

حکمونه

نهه پنخوسمه ماده:

(۱) ديسو يا قيمت لرونکو توکنو
په اره جعل کاري، دهفو دنه ورته

رسمي جريده

۲۲۳

فصل چهاردهم	خوارلسم فصل
احکام انتقالی	انتقالی حکمونه
<u>مرعی الاجرا بودن قراردادها و معاملات</u>	<u>دقراردادونو او معاملو</u>
ماده يقصد ويست وچهارم: قرارداد، فروش، برات، حجت، سند يا سند بهادر، معامله، موضوع يا چيزى که مربوط به پول يا شامل پرداخت يا مکلفيت پرداخت به پول باشد، در صورتیکه قبل از انفاذ این قانون شروع يا تحقق پذيرفته باشد. مرعی الاجرا پنداشته میشود.	يو سلو خلپريشتمه ماده : قرارداد، خرڅلار، برأت، سند يا بهالرونکي سند، معامله، موضوع يا همه شی چې په پيسو پوري تړلي يا د پيسو په ورکړي یاد ورکړي په مکلفيت کې شامل وي ، په همه صورت کې چې ددي قانون له انفاذ خخه د مخه پيل يا پې تحقق موندلې وي، مرعی الاجرا ګټل کېږي.
<u>خدمات بانکداری</u>	<u>د سوداګریزې بانکوالي خدماتونه</u>
تجاري	
ماده يقصد ويست وپنجم: درصوريکه درسایر نقاط کشور خدمات بانکی تجارتی توسط بانکها ممکن نباشد، دافغانستان بانک کولای شي د غه خدمتونه د دووکلونو لپاره په خپلو	يو سلو پنځه ويشتمه ماده : په همه صورت کې چې د هباد په نوروخایونو کې سودا ګریز بانکي خدمتونه ممکن نه وي، د دافغانستان بانک کولای شي د غه خدمتونه د دووکلونو لپاره په خپلو

رسمي جريده

۲۲۴

این خدمات را برای
مدت دو سال برای
دارندگان حساب های
تجاری در دفاتر خود که
مشغول داد و ستد های
تجاری فعال
میباشند، عرضه
نماید.

در صورتیکه بانک قادر به انجام
خدمات بانکی تجاری در یک منطقه
گردد، داغستان بانک می تواند با
اطلاع کتبی به مشتریان به عرضه
این خدمات بانکی تجاری خاتمه
داده و حساب های آن را مسدود
نماید. عرضه یا عدم عرضه
خدمات بانکی تجاری
مطابق این ماده
نمیتواند تأثیری بر اعتبار
موافقنامه های تکمیل
شده توسط داغستان
بانک جهت عرضه این خدمات
داشته باشد.

دفترنو کې د سوداګریزو حسابونو
د لرونکو لپاره چې په سودا گریزه
فعاله راکره ورکره باندی بوخت
وی، وراندی کړي. په هفة صورت
کې چې بانک په یوه سیمه کې د
سودا گریزو بانکی خدمتونو په
سرته رسولو قادر

شي.

د داغستان بانک کولای
شي په لیکلې خبرتیا سره
څلرو مشتریانو ته
دغه خدمتونه پای ته
ورسوی او حسابونه یې بند
کړي. د سوداګریزو
بانکی خدمتونو وراندی
کول یانه وراندی
کول، ددی مادې مطابق نشي
کولای ددی خدمتونو
د وراندی کولو لپاره
د داغستان بانک په واسطه د
بېشپه شوو موافقه
لیکونو پر اعتبار اغږه ولري.

رسمي جريده

۲۲۵

کميته مستقل بررسى

ماده يكصدوبىست وششم:
در خلال مدت يكماه بعد از تاريخ
انفاذ اين قانون يك کميته
مستقل مرکب از متخصصين داخلی
و بين المللی بشمول بررسها ،
متخصصين بانکداری مرکزی و
عندالزوم سایر متخصصين
تشكيل مسي گردد تمام
داراني ها و بدويه های دافغانستان
بانک بشمول داراني ها و بدويه
های مشروط ، سهام دافغانستان
بانک در تصدیهای درلتی و
دارائي های دافغانستان بانک
بشمول وجهه نقدی و طلای
موجود در حسابات خارجی آن را
تعيين و ارزیابی نماید و يك
بیلانس شیت را که در مطابقت با
معيار های بين المللی حساب رسی
توسط بررسهای مستقل بروزرسی
بررسی گردیده باشد : تصویب
نماید.

د خبرني خپلواکه کميته :

يو سلو شپرويشتمه ماده :
دادي قانون د انفاذ له نېټي خخه
وروسته د يو ياشتي مودي په
ترڅ کې له کورنيو، بهرنیو او
نړیوالو متخصصینو خخه جوړ د
خبرونکو، مرکزی بانکوالی د
متخصصینو او عندالزوم د نورو
متخصصینو په ګډون یو خپلواک
کميتي جورهپوي ترڅو د دافغانستان
بانک تولي شتمني او بدويه د
مشروطو شتمني او بدويه، په
دولتي تصدیو کې د دافغانستان
بانک د ونډو او په بهرنیو حسابونو
کې د دافغانستان بانک د نقدر
وجوهو او موجودو سروزرو په
شمول، د هغه شتمني و تساکي او
وې ازوی او یو بیلانس شیت جي
د حساب خبرني له نړیوالو معیارونو
سره په مطابقت کې د بهرنیو
خپلواکو خبرونکو په واسطه خپل
شوې وي ، تصویب کړي .

رسمي جريده

۲۲۶

- در خلال پنج ماه از تاريخ تأسیس آن، کمیته به اساس این معلومات در موارد ذیل پیشنهادات خود را ارایه مینماید:
- ۱- میزان سرمایه مجاز دافغانستان بانک.
 - ۲- میکانیزم تخصیص وجوه به حسابهای ذخیره بی دافغانستان بانک.
 - ۳- پروسه به فروش رسانیدن یا رها کردن سهام دافغانستان بانک در تصدی های دولتی وردیابی سایر دارایی های غیرمرتبط.
 - ۴- مقر و ضیتهاي حکومات گذشته از دافغانستان بانک.
- حسابهای اسعاری برای تصدیها
- ماده یکصد و بیست و هفتم:
- د افغانستان بانک مکلف است در خلال مدت شش ماه بعد از انفاذ این قانون بصورت یكجانبه
- د هفته د جوربندو له نبتي خخه د پنحو میاشتو په ترڅ کې کمیته د دغو معلوماتو پر بنست په لاندې مواردو کې خپل ورلاندېزونه ورلاندې کوي:
- ۱- د دافغانستان بانک د مجازی پانګکي میزان.
 - ۲- د دافغانستان بانک زبرمه ایزو حسابونو ته د وجوهه د تخصیص میکانیزم.
 - ۳- په دولتی تصدیو کې د دافغانستان بانک د ونډو د پلورلو یا خوشی کولو او د نورو غیرمرتبه شمنیو د پل و هلو (ردیابی) پروسه.
 - ۴- له د افغانستان بانک خخه د تپرو حکومتونو پورونی.

تصدیو ته اسعاری حسابونه

یو سلو اووه ويشهمه ماده:

د دافغانستان بانک مکلف دي، ددي قانون له انفاذ وروسته د شپرو میاشتو مودې په ترڅ کې، په یو

رسمي جريده

۲۲۷

تمام حسابات را که به نمایندگی از تصدی های داخلی در موسسات مالی خارجی افتتاح نموده و نگهداری می شوند، مسدود و منحل ساخته و تمام موافقنامه های قابل تطبیق بر این حسابها فسخ و مجموع خالص دارائی های باقیمانده این حسابها را به دولت باز گرداند، محاسبه مبلغ مجموع خالص این دارائی ها عبارت از جمع کل دارائی های تمام این حسابها بعد از وضع نمودن مبلغ مجموع بدهی های این تصدی ها در رابطه با این حسابها از داغستان بانک به افغانی میباشد. جهت محاسبه مبلغ مجموعی خالص دارائی های یک حساب فقط نرخ مبادله داده شده همان روز مدار اعتبار میباشد.

از خیز دول تول همه حسابونه چې د کورنيو تصدیو په استازیتوب بې په بهرنیو مالي مؤسو کې افتتاح کړیدي او سائل کېږي، بنده او منحل کړي او پر دغو حسابونو باندي د تطبیق ور تول موافقه ليکونه فسخ او دغو حسابونو د پاتو شتمنيو خالص تول (مجموعي) مبلغ دولت ته را و ګرځوي، دغو شتمنيو د خالص مجموع مبلغ محاسبه، له دغو حسابونو سره په رابطه کې له د افغانستان بانک خخه د دغو تصدیو د بدیهیو د مجموعي مبلغ له وضع کولو وروسته، په افغانیو باندی د دغو تولو حسابونو د تولې شتمنی له جمعې خخه عبارت ده. د یوه حساب دشتمنيو د خالص مجموعي مبلغ د محاسبې لپاره فقط د یوه حساب د هماغي ورځي د مبادلي ورکړل شوی نرخ، د اعتبار ور دی.

رسمی جریده

۲۲۸

در صورتیکه مبلغ مجموعی خالص دارائی ها منفی باشد، دولت این مبلغ را در خلال شش ماه پس از دریافت اطلاعیه دافغانستان بانک پرداخت مینماید.

تجدید جواز

مادة يڪڻوبيست و هشتم:

اشخاص مکلف اند بعد از انفاذ این قانون در ظرف شش ماه جهت تجدید جواز به دافغانستان بانک در خواست دهند.

در صورت رد درخواست جواز قبلی لغو می گردد.

معروفی یک عضو شورای عالی

توسط وزیر مالية

مادة يڪڻوبيست و نهم:

در جریان سه سال اول بعد از انفاذ این قانون تقریبی از اعضای شورای عالی دافغانستان بانک (به استثنای رئیس کل و معاون اول).

په هغه صورت کې چې د شتمبو خالص مجموعی مبلغ منفی وي، دولت دغه مبلغ د دافغانستان بانک د خبرتیا له ترلاسه کولو وروسته، د شپرو میاشتو په ترڅ کې ورکوي.

د جواز نوي کول

يوسلو اته ويشهمه ماده:

اشخاص مکلف دي ددغه قانون له انفاذ وروسته د شپرو میاشتو په موده کې د جواز د نوي کولو لپاره د دافغانستان بانک ته غوبنتليک ورکوي.

د غوبنتليک د رديدو په صورت کې، پخوانی جواز لغوه گنل کېږي.
د ماليي دوزير په واسطه د عالي

شوری د یوه غړي معرفی کول.

يوسلو نهه ويشهمه ماده:

ددې قانون له انفاذ وروسته، د دريو لوړيو ګلونویه بهير کې، د دافغانستان بانک د عالي شوري له غړو خخه د یوه تن مقررېدل (د تولو د رئیس او

رسمي جريده

۲۲۹

به اساس پيشنهاد وزير ماليه،
صورت مي گيرد.

تعليق اصل تابعيت

ماده يکصد و سی ام:
در خلال دو سال اول بعد
از انفاذ این قانون، ضرورت
داشتن تابعیت افغانستان بمنظور
عضویت در شورای عالی
وهیئت عامل بحالت تعليق قرار می
گيرد.

تأخير نفاذ مواد متعلق به

فعاليتهای سیاسی

ماده يکصد و سی و یکم:
احکام فقره (۵) ماده چهارم
و جز (۸) فقره (۱) ماده
دوازدهم در رابطه به
فعاليتهای سیاسی در اولین
روز اداره ایکه جانشين
دولت انتقالی اسلامی
افغانستان میگردد، نافذ
مي گردد.

لومړي مرستيال پرته) د ماليه د
وزير په وړاندېز صورت مومي.

د تابعیت د اصل تعليق

يو سلو دبرشمہ ماده :
ددي قانون له انفاذ وروسته،
د دو کلونو په ترڅ کې،
په عالي شوري او عامل هيئت کې د
غږيوب په منظور، د افغانستان د
تابعیت د درودلو اړتیا د تعليق په
حالت کې راخې.

په سیاسي فعالیتونو پوري د اروندو موادو د نفاذ خنپېدل.

يو سلو يودبرشمہ ماده :
د سیاسي فعالیتونو په اړه د خلورې
مادي د (۵) فقرې او د دو ولسي
مادي د (۱) فقرې د (۸) جزء
حکمونه، د هفې ادارې له
لومړي ورځې خخه چې
د افغانستان د انتقالی اسلامي
دولت پرڅای ګښې،
نافذېږي.

تطبيق تدريجي مقررات احتياطي

مادة يكصوصي و دوم:

(۱) دا فغانستان بانک مكلف است تدابير احتياطي که به موجب اين قانون و قانون بانکداری ضروري پنداشته ميشود، مقررات وضع و آنرا طی مدت سه سال بعد از انفاذ اين قانون تدریجاً تطبيق نماید.

(۲) در صورتیکه دا فغانستان بانک قادر به انجام وظایف نظارتی خود نباشد، میتواند صرافان اسعار؛ مجریان سیستم پرداخت، تهیه کننده گان خدمات پولی و اسناد بهادر و سایر اشخاصیکه به موجب اين قانون و قانون بانکداری دا فغانستان بانک صلاحیت نظارت بر آنها را دارد، از حکم فقره (۱) اين ماده معاف نماید.

د احتياطي مقرر اتو تدريجي تطبيق

يو سلو دوه دېشمہ ماده :

(۱) د دا فغانستان بانک مكلف دی هغه احتياطي تدبیرونه چې ددي قانون او د بانکوالی د قانون په موجب اريں ګټل کېږي، مقررات وضع او هغه ددي قانون له نافذېدو وروسته د دریو ګلونو په موده کې تدریجاً تطبيق کړي.

(۲) په هغه صورت کې چې د دا فغانستان بانک د څلوا خارنيزو دندو په سره رسولو قادر نه وي، کولاۍ شي د بهرنیو اسعارو صرافان، د ورکري د سیستم مجریان، د پولی او بهالرونکو سندونو د خدمتونو برابر وونکي او نور هغه اشخاص چې ددي قانون او د دا فغانستان بانک د بانکوالی د قانون په موجب پر هفو باندې د خارني واک (صلاحیت) لري، ددي مادي د (۱) فرقې له حکم خنه معاف کړي.

رسمی جریده

۲۳۱

حکم در مورد تقرر اعضای

شورای عالی

ماده یکصد و سی و سوم:
در صورت عدم موجودیت
شورای ملی، اعضای شواری عالی
د افغانستان بانک توسط رئیس
جمهور افغانستان مقرر می شوند.

انفاذ

ماده یکصد و سی و چهارم:
این قانون از تاریخ توشیح
نافذ در جریده رسمی نشر گردد و
با انفاذ آن قانون پول و بانکداری
منشتره جریده رسمی شماره
(۷۷۰) مورخ ۱۳۷۷/۸/۱۶ و
سایر اسناد تفینی مربوط
واحکام مفایر ملغی پنداشته
میشود.

د عالی شوری د غرو د تقرر په

هکله حکم

یو سلو دری دېرشمه ماده:
د ملي شوری دنه موجودیت به
صورت کې، د د افغانستان بانک د
عالی شوری غری، د افغانستان د
جمهور رئیس لخوا مقررېږي.

انفاذ

یو سلو خلور دېرشمه ماده:
دغه قانون د توشیح له نېټي خجنه
نافذ دی او په رسمی جریده کې دی
خپور شي او په خپرپدو سره بې، د
۱۶ ۱۳۷۷/۸/۱۶ نېټي په (۷۷۰) کې
رسمی جریده کې خپور شوي
دېرسو او بانکوالی قانون او سور
اړوند تفینی سندونه او مفایر
حکمونه لغوه ګنډل کېږي.

اشتراك سالانه

در مرکز و ولایات : (۵۰۰) افغانی
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت
خارج از کشور (۱۵۰) دالر امریکائی

قیمت این شماره : (۱۵۰) افغانی

نمبر تیلفون دیجیتل : (۲۱۰۳۳۷۵)

تیراژ چاپ : (۲۰۰۰) جلد

**TRANSITIONAL ISLAMIC
STATE OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

FIRST VOLUME

The Da Afghanistan Bank Law

ISSUE NO :819

Date : 19th February 2004